Pacific School of Religion Berkeley, Calif.

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. J. BEGRICH, PROF. DR. H. EHELOLF, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROF. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Eine Bibliographie der arabischen Mandatländer. Von P. Thomsen 473
Tabal, Tibareni, Tebarani. Von G. A. Wainwright 479
„'Asāṭīru-l-'awwalīna". Von D. Künstlinger 481
Ein Initiations-Ritus im buddhistischen Java. Von H. v. Glasenapp 483
Besprechungen: . . . . . 489—586
Alt, A., s. Frank, F.
Arberry, A. J.: The Doctrine of the Ṣūfīs. Transl. from the Arabic of al-Kalābādhī. (O. Spies) 528
Aurich, U.: China im Spiegel der deutschen Literatur des 18. Jahrhunderts. (E. H. v. Tscharner) 569
Bhavabhūti, s. Stchoupak, N.
Bianquis, Ph. J., s. Post-War Bibl.
Borel, H., s. Wai-Tao.
Christensen, A.: Contributions à la Dialectologie iranienne. II. (G. v. Selle) 542
Dalman, G.: Arbeit und Sitte in Palästina. IV. (K. Galling) 518
Dempwolff, O.: Vergleichende Lautlehre des austronesischen Wortschatzes. I. (H. Jensen) 583
Dodd, St. C., s. Post-War Bibl.
Driver, G. R., u. J. C. Miles: The Assyrian Laws, ed. (M. San Nicolò). 512
Emeneau, M. B.: A Union List of printed Indic Texts and Translations in American Libraries. (J. Nobel) 545
[Eyre, E.:] European Civilization. II: Rome and Christendom. (W. Schubart) 494
Faris, B., s. Post-War Bibl.
Feghali, M.: Contes, Légendes, Coutumes populaires du Liban et de Syrie. (J. Schacht) 529
Frank, F., u. A. Alt: Aus der 'Araba. I: Reiseberichte. Von F. Frank. II—IV: Römische Kastelle u. Straßen, Inschr. u. Felszeichn., Ortsregister. Von A. Alt. (U. Kahrstedt) 516
Franke, O.: Zur Geschichte der Exterritorialität in China. (H. Herrfahrdt) 565
Frankfort, H., u. J. D. S. Pendlebury: The City of Akhenaten. II. (M. Pieper) . . 504
Freyha, A., s. Post-War Bibl.
Fu Sï-Nien u. Hu Schï: Das Studium der Klassiker im neuen China, bearb. v. Fr. Jäger. (W. Simon) 569

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite.

Preis halbjährlich RM 24 —; für Mitglieder der DMG RM 22 —. Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied der Schriftleitung, Manuskripte und Rezensionsexemplare an den Verlag zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und Judaica Prof. D. J. BEGRICH, Leipzig C 1, Ferd.-Rhode-Str. 14 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. EHELOLF, Berlin C 2, Am Lustgarten, neben der Nationalgalerie / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. Dr. R. HARTMANN, Göttingen, Calsowstr. 31 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. KEES, Göttingen, Düstere Eichenweg 12 / für Indologie Prof. Dr. E. WALDSCHMIDT, Göttingen, Schlageterstr. 1 / für den fernen Osten Prof. Dr. Fr. WELLER, Leipzig C 1, Stephanstr. 12.

Jährlich 12 Nummern.

39. JAHRG. NR. 8/9

AUGUST/SEPTEMBER 1936

Printed in Germany.

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHEN BUCHHANDLUNG / LEIPZIG C 1

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses):

Gabrieli, G., s. Post-War Bibl.
Goddard, D., s. Wai-Tao.
Görlitz, W. H.: Hannibal. (U. Kahrstedt) 496
Graham, W. C.: The Prophets and Israel's Culture. (L. Köhler) 519
Granqvist, H.: Marriage Conditions in a Palestinian Village. II. (G. Dalman) . . . 519
Grierson, Sir G. A.: The Test of a Man, being the Purusha-Parîkshâ of Vidyâpati. (L. Alsdorf) 552
Gulak, A.: Das Urkundenwesen im Talmud. (W. Schubart) 520
Guy, A.: Les Robaï d'Omer Kheyyam. (A. Christensen) 537
Heinemann, I.: Altjüdische Allegoristik. (W. Windfuhr) 525
Henderson, H. G.: The Bamboo Broom. (W. Haenisch) 575
Herzfeld, E. E.: Archaeological History of Iran. (G. v. Selle) 535
Hu Schï, s. Fu Sï-Nien.
Jack, J. W.: The Ras Shamra Tablets. (A. Jirku) 515
Jäger, Fr., s. Fu Sï-Nien.
Jambunathan, M. R.: Yoga Asanas. (H. Zimmer) 555
Ibn as-Salt, s. Sbath, P.
Jensen, H.: Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart. (G. v. Selle) 489
al-Kalābādhī, s. Arberry, A. J.
Kālidāsa, s. Rooke, G. H.
Khatak, S. K., s. Shihābuddīn Suhrawerdī, M.
Kumarajiva, s. Wai-Tao.
Lattimore, O.: The Mongols of Manchuria. (H. Rosinski) 573
Löfgren, O.: Ein Hamdānī-Fund. (H. v. Mžik) 530
Mallowan, M. E. L., u. J. C. Rose: Prehistoric Assyria. (W. v. Soden) 507
The Manchoukuo Year Book 1934. (W. Haenisch) 574
Manziarly, I. de: Pérégrinations Asiatiques. (O. Spies) 502
Margouliès, G.: Petit Précis de Grammaire Chinoise écrite. (W. Simon) 563
Marquès-Rivière, J.: La Chine dans le Monde. (W. Franke) 567
Mees, G. H.: Dharma and Society. (H. v. Glasenapp) 545
Meinhof, C.: Die Entstehung flektierender Sprachen. (A. Klingenheben) 492
Miles, J. C., s. Driver, G. R.
Osten, H. H. von der: Ancient Oriental Seals in the Collection of Mr. E. T. Newell. (A. Moortgat) 510
— dgl. Nachtrag 592
Pendlebury, J. D. S., s. Frankfort, H.
Pierson, J. L. jr.: Poging om te komen tot een grondslag voor een vergelijkende grammatica. (P. Meriggi) 491
A Post-War Bibliography of the Near Eastern Mandates. F: French Fascicle. Von Ph. J. Bianquis u. St. C. Dodd. — E: English Fasc. Von B. Faris u. St. C. Dodd. — J: Italian Fasc. Von G. Gabrieli u. St. C. Dodd. — H: Hebrew Fasc. Von A. Yaari u. St. C. Dodd. — A: Arabic Fasc. Von A. Freyha u. St. C. Dodd. — AZ: Arabic Periodicals Fasc. Von V. P. Tarazi u. St. C. Dodd. (P. Thomsen) 473
Reifenberg, A.: Portrait coins of the Herodian Kings. (H. Willrich) 497
Rooke, G. H.: The Meghadūta of Kālidāsa, transl. from the Sanskrit. (H. Weller) 549
Rose, J. C., s. Mallowan, M. E. L.
Ryckmans, G.: Les noms propres sud-sémitiques. I—III. (E. Littmann) 532
Sbath, P.: Traités religieux, philosophiques et moraux, extraits des œuvres d'Isaac de Ninive par Ibn as-Salt. (G. Furlani) . 529
Scholem, G.: Die Geheimnisse der Schöpfung. (R. Meyer) 523
Schwarz, P.: Iran im Mittelalter nach den arab. Geographen. IX, Lfg. 1. (A. Christensen) 541
Shihābuddīn Suhrawerdī, M.: Three Treatises on Mysticism, ed. and transl. by O. Spies u. S. K. Khatak. (P. Kraus) 539
Spies, O., s. Shihābuddīn Suhrawerdī.
Stchoupak, N.: Uttararāmacarita. Drame de Bhavabhūti trad. et annoté. (H. Weller) 550
Stephan, St. H.: Leitfaden für den Selbstunterricht in der arabischen Sprache. (G. Dalman) 527
Sugimoto-Inagaki, E.: Eine Tochter der Samurai. (W. Prenzel) 580
Suys, E.: La Sagesse d'Ani. (H. Bonnet) . 506
Tarazi, V. P., s. Post-War Bibl.
Thielen, H. S.: Das unterhimmlische Reich. (W. Prenzel) 576
Thieme, P.: Pāṇini and the Veda. (B. Faddegon) 546
Touilleux, P.: L'apocalypse et les cultes de Domitien et de Cybele. (R. Schütz) . . 527
Tzenoff, G.: Geschichte der Bulgaren und der anderen Südslaven. (E. Hofmann) . . . 498
Vadala, R.: Samsoun. Passé, Présent, Avenir. (H. W. Duda) 543
Varma, D.: La Langue Braj (Dialecte de Mathurā). (J. C. Tavadia) 562
Vidyâpati, s. Grierson, Sir G. A.
Wai-Tao u. D. Goddard: The Diamond Sutra, transl. from the Chinese Text of Kumarajiva. (Fr. Weller) 557
— — Laotzu's Tao and Wu-Wei. 2nd ed. Interpretive Essays by H. Borel. (W. Eichhorn) 564
Weinrich, F.: Die Liebe im Buddhismus und im Christentum. (F. O. Schrader) . . . 558
Weller, Fr.: Brahmajālasūtra. (J. Schubert) 572
Wood, A. C.: A History of the Levant Company. (O. Spies) 499
Wood, E.: Raja Yoga: The Occult Training of the Hindus. (H. Zimmer) 556
Wreszinski, W. †: Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte. II, Lfg. 13—29. (M. Pieper) 502
Wulff, K.: Sang Hyang Kamahāyānan Mantrānaya. (H. v. Glasenapp) 483
Yaari, A., s. Post-War Bibl.

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 473—489
Allgemeines . . . . . 489—502
Ägyptologie . . . . . 502—507
Keilschriftforschung . . . . . 507—516
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . 516—527
Semitistik, Islamistik . . . . . 527—535
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . 535—545
Südasien . . . . . 545—563
Ostasien . . . . . 563—583
Polynesien . . . . . 583—586

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses 3. Umschlagseite).

OLZ

XXIX / 8/9 AUGUST/SEPTEMBER 1936

Eine Bibliographie der arabischen Mandatländer[1].

Von Peter Thomsen.

Das Ende des Weltkrieges hat für den arabischen Orient gewaltige Veränderungen gebracht, die ihn aus seiner angeblich Jahrhunderte währenden Ruhe rissen. Mit dem Zusammenbruch der türkischen Herrschaft regten sich gegen die Westmächte, die diese Gebiete als Mandate des Völkerbundes an sich zu bringen verstanden, überall die bisher mit unbarmherziger Gewalt unterdrückten nationalen Unabhängigkeitsbestrebungen, die wie z. B. in Syrien, erst nach längerem Kampfe mit Feuer und Schwert überwältigt werden konnten. Da sollte das, was früher in kultureller Beziehung versäumt worden war, möglichst schnell nachgeholt werden. Unterricht und Erziehung wurden geordnet und gefördert, für die Gesundheit der Bevölkerung durch neue Krankenhäuser und Kampf gegen verheerende Seuchen gesorgt. Um die Erforschung der Altertümer des Landes entspann sich ein Wettkampf aller beteiligten Völker; Amerikaner, Engländer, Franzosen, Italiener begannen überall Grabungen und richteten Museen ein.

Diesem bewegten Leben entsprach eine Steigerung der Literatur innerhalb und außerhalb des Gebietes, die man kaum für möglich gehalten hätte. In allen Sprachen erschienen Zeitschriften, Zeitungen und Bücher, in denen die neuen Ereignisse geschildert und beurteilt wurden. Dieser Flut von Druckerzeugnissen versuchten alte und neue Bibliographien Herr zu werden, indem sie die Veröffentlichungen nach Gebieten (Politik, Recht, Geschichte, Sprachen, Altertümer u. a. m.) geordnet sammelten. Zu nennen sind als solche die von der Bibliothek des Völkerbundes bearbeiteten Verzeichnisse[1], die zuerst in einfacher Vervielfältigung, dann gedruckt erschienen, sodann die Listen in verschiedenen Zeitschriften[2], die z. T. nur die Literatur für Einzelgebiete verzeichneten. Unter den Bibliographien in Buchform wären zu nennen: William Langer and Hamilton Fish Armstrong, Foreign Affairs Bibliography (New York 1933, umfaßt zwar die ganze Erde, verzeichnet aber nur Bücher und berücksichtigt für Palästina-Syrien vor allem den Zionismus) und der 4. Band meiner Palästina-Literatur (für 1915—1924, Leipzig 1927— im folgenden als PL bezeichnet), in dem ich mich bemüht habe, die Literatur aller Gebiete über Palästina-Syrien zusammenzustellen.

Der neueste Versuch für die drei Mandatstaaten Syrien, 'Irâq, Palästina-Transjordanien, dessen einzelne Teile oben angegeben sind (im folgenden mit E, F, J, H, A, AZ bezeichnet), ist ein großzügiges Unternehmen der Amerikanischen Universität in Beirut. Mit Recht geht es von dem Kriegsschlusse aus und endet vorläufig mit dem 31. Dezember 1929, doch soll in späteren Bänden die Entwicklung weiter verfolgt werden. Jeder Band enthält nur Veröffentlichungen in einer Sprache. Geplant

1) A Post-War Bibliography of the Near stern Mandates. A preliminary survey of blications on the social sciences dealing with Iraq, lestine and Trans-Jordan, and the Syrian States, m Nov. 11, 1918 to Dec. 31, 1929: Bianquis, . J., u. St. C. Dodd: French Fascicle. Beyuth: Imprimerie Catholique 1934. (XVIII, 210 S.) 8°. $ 2 — [F]. — Faris, Basim, u. St. C. Dodd: glish Fascicle. Beirut: American Press 1932. IV, 248 S.) gr. 8°. $ 2 — [E]. — Gabrieli, iseppe, u. St. C. Dodd: Italian Fascicle. Ebda 33. (XX, 80 S.) gr. 8°. $ 1 — [J]. — Yaari, raham, u. St. C. Dodd: Hebrew Fascicle. rusalem: Syrian Orphanage Press 1933. (IX, X, 228 S.) gr. 8°. $ 2 — [H]. — Freyha, Anis, St. C. Dodd: Arabic Fascicle. Beirut: Ameri Press 1933. (XII, 56, ١٧٢ S.) gr. 8°. $ 2,— [A]. Tarazi, Viscount Philip, u. St. C. Dodd: Arabic riodicals Fascicle. Ebda 1933. (XII, ٥٤, S.) gr. 8°. $ 2 — [AZ] = American University Beirut. Publications of the Faculty of Arts and ences. Social Science Series No. I.

1) Mandats. Liste des livres et des brochures en dépôt à la bibliothèque de la Société des Nations relatifs au régime des mandats et aux territoires sous mandat, établie par la Section des Mandats en collaboration avec la bibliothèque de la Société des Nations 1926. Für die Zeit von 1920 ab wurden dann auch Zeitschriftenaufsätze gebucht. Gedruckt erschien: Liste d'ouvrages relatifs . . . catalogués à la Bibliothèque de la S. d. N. 1930 und 1934. Ich danke bei dieser Gelegenheit der Section des Mandats für gütige Zusendung dieser wertvollen Listen.

2) Z. B. im Ethnologischen Anzeiger (Vorderasien bearb. von F. W. König und H. Gottschalk 1932 und 1935), im Geographischen Jahrbuch (H. Obst), Biblica (E. Power), Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft (J. Hempel u. a.), Archiv für Orientforschung (E. F. Weidner), Kirjath Sepher (Jerusalem, für hebräische Literatur), Welt des Islam (G. Kampffmeyer mit erläuternden Besprechungen).

sind außer den bereits herausgegebenen ein Band für Deutsch, Nordisch und Niederländisch (Bearbeiter Professor Lic. Dr. W. Lüdtke-Hamburg) und ein Band für verschiedene morgenländische Sprachen (Armenisch, Kurdisch, Persisch, Syrisch, Türkisch). Für jeden Band ist ein Bearbeiter gewählt worden, der sachlich und sprachlich dazu befähigt erscheint, während S. C. Dodd als Hauptleiter, soweit möglich, für Einheitlichkeit und Übereinstimmung der Bände sorgt. Schwierig war die Abgrenzung dessen, was verzeichnet werden sollte. Als "publications on social Science" werden nach dem Vorwort verstanden "economics, political science, sociology, history and their technological subfields, Anthropology, Ethnology, Religion, Education, Human Geography, Psychology and Biography". Ausgeschlossen wurden Alte Kunst, Alte Religion, rein literarische und rein naturwissenschaftliche Werke, Gesetze und Verordnungen über Ausgrabungen, Tätigkeitsberichte archäologischer Unternehmungen. Doch sollten Erzählungen und Dichtungen, die auf soziale Zustände Licht werfen, zugelassen sein. Schließlich wird dem Einzelbearbeiter die Entscheidung über Aufnahme oder Ausschluß überlassen, wie wir sehen, mit recht sonderbarem Erfolge. Auch die Anordnung der Titel hat man sich gründlich überlegt. Sie sind nach Verfassern alphabetisch aufgeführt, am Schlusse die ohne Verfassernamen erschienenen Arbeiten. Als Ersatz des Verfassernamens gelten in der Hauptliste Bezeichnungen von Behörden, Gesellschaften wie American Press, American School of Oriental Research, British Government, Great Britain, League of Nations (so in E, ähnlich in den anderen Bänden). Damit der Benutzer, der über eine bestimmte Frage Literatur sucht, das Nötige findet, folgen der alphabetischen Liste noch Verzeichnisse nach Stichwörtern (Standard Lists), die in vier Abteilungen (allgemeine Stichwörter, geographische Namen usw.) außerordentlich fein gegliedert sind. Aus den in jedem Bande angegebenen Quellen ersieht man, daß der Stoff sehr umsichtig und umfassend mit Benutzung der wichtigsten bibliographischen Hilfsmittel, z. T. an Stellen, wo er am besten erlangt werden konnte (London, Paris), beschafft worden ist.

Bei dieser Unsumme von geleisteter Überlegung und Arbeit möchte man annehmen, daß der Versuch befriedigend gelingen mußte. Das ist leider nicht geschehen, ja in mancher Beziehung kann man nur von einem vollständigen Fehlschlag sprechen. Zweck und Sinn jeder Bibliographie ist doch, dem Benutzer auf seine Fragen eine einigermaßen befriedigende Antwort zu geben, die er ohne größere Mühe finden kann. Aber monatelange eingehende Prüfur der Bände hat mir gezeigt, daß dieser Zwe nicht erreicht ist. Weiß man den Namen d Verfassers oder den genauen Wortlaut d anonymen Titels, so mag es immerhin gehe obwohl die Nachträge in E und F das Suche nur erschweren. Andernfalls kommt man n sehr mühsam zum Ziele, da die Auswahl d Stichwörter für das alphabetische Verzeichn ganz willkürlich, z. T. grotesk ist (z. B. in Administration[1] Report of; American Right Bishop Gobat School News; Clarence, Fisher [!!!], Compilation of Proclamation Franco-British Convention; Geological Repor George Buchanan Gray [!!!]; Inland Wate Shipping Proclamation; Interallied Commi sion; International Archaeological Congres London British Armenia Committee; Ministr of Finance Iraq [obwohl "Iraq" als besonder Stichwort auftritt]; Misc. Nr. 3; Tablet [vie mehr Name der Zeitschrift, in der der Artik steht]; — in F: Libanaise, République; — in Santa Sede; — in H: Artisans Bank; Centr Electoral Committee, Communist Party; Ec nomic Union of Farmers; First Jewish Counci General Council). Nur in einzelnen Buchstabe angegebene Verfassernamen sind durchwe falsch an der dem ersten Buchstaben zukon menden Stelle eingeordnet (in E: L. F.; Z. — in F: A. Z.; E. B. D.; E. M.; F. L. T F. T.; J. S. — in J: A. J.; B. M.; — in H B. L.; B. Y.). Die "Standard Lists" helfen n wenig, da ihre Gliederung viel zu unübersich lich, auch im Druck nicht genügend hervorg hoben ist. Sehr unerfreulich sind die viele Druckfehler, die sich in E geradezu häufe Hier berichtigen drei Seiten "Errata" nur eine Teil der Versehen; in F enthalten die zwei Se ten Berichtigungen selbst mehrere Fehler.

Noch schwerer wiegen die sachlichen Mär gel. Alle Teile lassen an vielen Stellen die u bedingt nötigen Einzelangaben vermissen. Be gaben wie Tafeln, Karten, Abbildungen sin bei Büchern und Aufsätzen nur ganz selten ve zeichnet. Sehr oft fehlt der Verlagsort oder d Name des Verlags, die Seitenzahl. Die Vo namen der Verfasser sind, auch wenn sie i Druckerzeugnis angegeben waren, nicht ausg schrieben, sondern abgekürzt. Bei Aufsätze ist immer wieder nur die Bandzahl, aber nich die Jahreszahl der Zeitschrift vermerkt. Zeit schriftenaufsätze sind als selbständige Werk gebucht (F: 296, 303). Derselbe Titel erscheint manchmal leicht verändert, ohne Grund mehr fach an verschiedenen Stellen (in E so, daß ma annehmen muß, der Bearbeiter habe ihn ga

1) Das an erster Stelle stehende Wort bestimm den Platz im Alphabet.

icht als schon gebucht erkannt). Vereinzelt ind Werke in den falschen Band geraten F 883: Enzyklopädie des Islam; 2301: Sfēr ist arabisch]). Sehr viele Verstöße erklären ich daraus, daß der Bearbeiter nur den biblio-raphischen Titel (den E mehrfach nicht ver-tanden hat), aber nicht das Buch oder den ufsatz selbst in die Hand bekam. So sind chriften über Australien, Neuseeland, Japan E: 2358ff., 2404f.), Afrika (E: 2406f.; F: 402, 92f., 497, 1835; J: 626), griechisch-römische unstwerke (F: 723), Österreich (J: 63), Rußnd (F: 951), die Sumerer, Assyrer, Babylo-ier (F: 364ff., 1014ff., 1289, 1545) aufge-ommen, die auch bei weitester Ausdehnung es Programms hier nicht am Platze sind. bensowenig berechtigt ist die Aufnahme von omanen, Novellen, Dramen, und die unge-eure Menge von Büchern und Aufsätzen über rchäologie, Museen, Geschichte des Altertums, ibelwissenschaft (die Listen sind z. T. von den erfassern wie Contenau, Dussaud, Genouillac lbst geprüft und darum an sich wertvoll) hätte ir dann ein Recht, hier aufzutreten, wenn die ngaben einwandfrei und vollständig wären. afür entdeckt man überall bedauerliche Lük-n. Nicht einmal für die neuere Zeit ist alles rücksichtigt.

Zu einem großen Teile erklären sich diese cht bedauerlichen Mängel aus der Benutzung r Quellen. E hat Titel geradezu sinnlos (vgl. , 68, 69, 105) aus PL übernommen (ähnlich 369, 1276, 2266) und keinen Versuch ge-acht, durch eigene Einsicht in Zeitschriften, e Quarterly Statement PEF, Bulletin Ameri-n Schools of Oriental Research, die Angaben er 1924 (das Schlußjahr für PL) hinaus zu weitern, wie auch Rezensionen ganz willkür-h hier und da aus PL übernommen sind (E: 8, 3078 u. ö.). F hat so reichhaltige Zeit-riften wie Jérusalem—Paris, Recueil des laités-Société des Nations, Bulletin de l'Union onomique de Syrie überhaupt nicht oder nicht llständig ausgezogen, J trotz aller Sorgfalt d Reichhaltigkeit L'Oriente Cristiano (Na-li) übergangen.

Die einzelnen Bände sind sehr verschieden Wert. E ist vollständig mißlungen, da hier ar mit rührendem Eifer eine Menge Stoff sammengetragen, aber nicht erkannt, ge-weige denn verarbeitet, außerdem mit soviel hlern geboten ist, daß fast jede Nummer ir-ndwie berichtigt werden muß. F enthält viele rtvolle Angaben, was bei der Schwierigkeit, nzösische allgemeine Bibliographien zu be-tzen, Anerkennung verdient, leidet aber auch den oben geschilderten Fehlern. J erweist rch seine Genauigkeit und Zuverlässigkeit den Verfasser als erfahrenen Bibliothekar (ich hätte für J nur sehr wenig Nachträge zu machen; Druckfehler in 128, 229, 252, 503, 540=881 [J. Viaud ist der eigentliche Name des Schriftstellers Pierre Loti, der Übersetzer heißt Salucci], 755, 796, 797, 824, 893). Sehr gut sind die hier und da den Titeln beigefügten kurzen Erläuterungen, die man in den anderen Bänden schmerzlich vermißt, ebenso das sehr genaue Verzeichnis der ausgezogenen Zeitschriften (sie sind bei F wenigstens in der alphabetischen Hauptliste, wenn auch sehr kurz, gebucht). Auch H ist von einem Bibliothekar zusammengestellt und erfüllt trotz einiger Lücken berechtigte Wünsche. Dem des Hebräischen wenig kundigen Leser werden die Liste der Stichwortübersetzungen (S. IXff.) und die zuverlässige englische Übersetzung aller Titel willkommen sein. A und AZ wird jeder Orientalist mit großer Freude begrüßen, da es in Europa kaum mehr möglich ist, das ungeheuer wachsende arabische Schrifttum zu verfolgen. Aber man erlebt in A eine bittere Enttäuschung. Auch dieser Band leidet unter den genannten Mängeln, hat aber außerdem ganz erhebliche Lücken (es fehlen viele Bücher, auch Zeitschriftenaufsätze, z. B. aus dem Mašriq, sind keineswegs vollständig gebucht). Aber der Bearbeiter schlägt selbst dem Angreifer die Waffe aus der Hand, wenn er im Vorworte erklärt, daß alle im Orient selbst erreichbaren Angaben über Veröffentlichungen unvollständig und ungenau seien, daß Verleger oder Behörden und Amtsstellen, Zensurämter keine Liste der Druckwerke liefern könnten, daß es kein Verzeichnis der Zeitschriften und Zeitungen gäbe (liegt nun freilich in AZ vor), zumal viele von diesen auftauchen, um ebenso schnell wieder zu verschwinden, daß alle bestehenden Zeitschriften mit Ausnahme von vier führenden keine Band- oder Seitenzahl anzugeben pflegten. Da diese Behauptungen den Tatsachen entsprechen, erübrigt es sich, Bedenken oder Vorwürfe vorzubringen. Aber es wäre ein Verdienst und eine Ehrenpflicht der führenden Geister des arabischen Volkes, wenn sie, vielleicht durch die Akademie in Damaskus, für einen baldigen gründlichen Wandel sorgen wollten. So bietet A trotz aller aufgewandten Mühe nur ein reichlich mangelhaftes Bild der arabischen Literatur, AZ dagegen ein im Großen sehr anschauliches und eindrucksvolles Bild der über die ganze Welt verbreiteten Zeitschriften und Zeitungen, aber beide Bände sind keine Bibliographie.

Wie es scheint, ist ein Band für Slavisch (Serbisch, Russisch, Tschechisch) ebensowenig wie für Griechisch in Aussicht genommen. Damit komme ich auf den Hauptfehler des ganzen

Unternehmens. Wer Literatur über den Nahen Osten sucht, will diese nicht nach Sprachen getrennt, sondern aus allen Ländern und Völkern benutzen. Jetzt muß er dazu sämtliche Einzelbände durcharbeiten. Da dies, wie ich oben gezeigt habe, recht schwierig ist, so wird die gesamte Bibliographie, wie ich fürchte, wenig Anklang finden. Vielleicht ist es kurzsichtig oder klingt gar selbstsüchtig, wenn ich die Meinung hege, daß PL den Wünschen der Benutzer besser entgegenkommt, da sie durch ihre Anordnung (sachlich-systematisch mit möglichst reichhaltiger alphabetischer Stichwortliste) den Gebrauch erleichtert, was ja schließlich Aufgabe einer Bibliographie ist. Dazu kommt noch, daß trotz der Menge der Mitarbeiter und der herangezogenen Hilfsmittel die Genauigkeit und Zuverlässigkeit der Post-War-Bibliography viel geringer ist als die von PL, die ich in der Hauptsache ganz allein zusammentrage und bearbeite. Ich bekenne gern, aus diesen Bänden manches gelernt zu haben, einzelne Titel, die mir entgangen waren, konnte ich noch in PL 5 übernehmen. Aber das hier vertretene Urteil wird dadurch nicht anders.

Bibliographien schreiben ist eine undankbare und unerfreuliche Aufgabe, weil auch größte Mühe und Sorgfalt nicht zu dem Ziele der Vollständigkeit führen und stets die Sorge bleibt, ob der Benutzer den Nutzen davon hat, den man für ihn schaffen will. Bibliographien besprechen ist eine noch viel unerquicklichere Aufgabe. Denn dazu muß man im Grunde die ganze Arbeit noch einmal machen und gerät leicht in die Gefahr, nur die Mängel, nicht das Gute zu sehen. Es ist mir darum Bedürfnis, zum Schlusse zu erklären, daß ich den Plan, zuverlässige Führer für den Ozean der Literatur zu bringen, bewundere und mit allen Benutzern der Faculty of Arts and Sciences, insbesondere S. C. Dodd, für dieses mutige Unternehmen danke. Um so mehr hielt ich es für meine Pflicht, aus einiger Sachkenntnis heraus, die ich mir erst durch jahrelange mühsame Arbeit erworben habe, meine schweren Bedenken auszusprechen, die, wie ich überzeugt bin, in demselben Geiste aufgenommen werden, wie sie niedergeschrieben worden sind.

Tabal, Tibareni, Tebarani.

By G. A. Wainwright.

In discussing the name of the land known to the Assyrians as Tabal it is customary to accept it as the same as the Tubal & "Tubalcain, an instructer of every artificer in brass & iron" of the Bible. It is also customary to note the evident identity of the name with that of the Tibareni, the well-known tribe in classica days.

The Tabal of the IXth century B. C. was large & important country including a numbe of petty kingdoms, for Shalmaneser III state that in his twenty second year he "receive presents from the twenty four kings of Tabal"[1] It was the country known in classical days a Cataonia, lying about the upper reaches of th Pyramus & Sarus rivers on the northern con fines of Cilicia. It was thus situated near th Mediterranean coast of Asia Minor. Hence the identification of Tabal & Tibareni le nowhere, for the Tibareni lived on the shore of the Black Sea in northern Asia Minor.

Curiously enough an important passage i Cicero seems to have been entirely overlooked. I occurs in his letter ad Fam., XV, IV, 10, date Tarsus A. U. C. 704, i. e., 50 B. C., in which h describes his pacification of the hill tribes in th Amanus Mountains. Here he says that th Tebarani sent him hostages as soon as he ha captured Pindenissus, a town of the Eleu therocilices their near neighbours (His eran finitimi pari scelere et audacia Tebarani; ab i Pindenisso capto obsides accepi: exercitum i hiberna dimisi).

Pindenissus was a important place, for i required a fifty seven days' siege to reduce it and Cicero gives an account of the campaign i several of his letters, ad Fam., II, X, 3; a Att., V, XX, 1—5. He mentions a number o towns in this campaign, though they formed group by themselves, apparently some distanc from Pindenissus. They were Epiphanea Erana, Sepyra, Commoris, and the Altars o Alexander, and of Erana he says that it was th capital of Amanus. It should, therefore, hav been easy to locate the exact position occupie by the Tebarani, but unfortunately nothin further seems to be known of any one of thes places. Pleasant as greater precision woul have been, it must suffice for the present tha the name Tebarani occurs in the Amanus Moun tains. As it is thus found on the confines of th district known as Tabal from the IXth centur B. C. onwards, it may be taken as perpetuatin the ancient name.

Whether the Cilician Tebarani were relative or not of the Tibareni of Pontus is anothe matter. Probably they were, for just as Tuba forms a pair with Meshech in the Old Testa ment, so further along the coast from the Ti bareni lived the Moschi. As is generally ac cepted, their name can hardly be other tha the Meshech just mentioned, and the Mushki o

1) E. Schrader, Keilinschriftliche Bibliothek p. 143.

he Assyrian records. But it was not on the Black Sea coast that the Assyrians knew them, ut, like Tabal, on the frontier of their own mpire. It is often considered that they have eft their name at Mazaca-Caesarea[1], and if the Mita whose inscription has been found at Tyana vas one of the Mita-kings of Mushki, then they ield that country also[2]. They thus lived to he west and north-west of Tabal, and by about 1160 B. C. had already forced their way eastvards beyond Tabal and had crossed the Euphraes[3]. It may well be that not only did they ush eastwards, but also north-eastwards to he neighbourhood of the Black Sea. Their own novement, or as has long ago been suggested hat of the Gimirrai, probably carried some of he people of Tabal in the same direction, where hey would have become the Tibareni of classical imes.

It is still worth noting, as has regularly been lone, that the two not only appear as neighours in Assyrian history as Mushki and Tabal nd as a pair in the Old Testament as Meshech nd Tubal, but also as the classical Moschi and Tibareni who were armed in the same way as ach other and formed a regiment by themselves Hdts, VII, 78). The theory that migration arried them so far afield from the lands in vhich we first hear of them still permits the dentification of the northern with the southern airs of names. But now the existence of the ame Tebarani in the Amanus Mountains near he country of the southern branch makes it o longer desirable to refer to the northern ranch of the family. In any case it never led o any results. The equation should now read Tubal-Tabal-Tebarani, with a footnote that heir wanderings carried one branch to the hores of the Black Sea.

1) Anatolian Studies presented to Sir W. M. amsay, Hogarth, p. 237; Olmstead, p. 286.

2) Hogarth in op. cit., p. 235. Cf. also Olmstead, Western Asia in the Days of Sargon of Assyria, p. 81ff.

3) Camb. Anc. Hist., II, pp. 248, 249.

4) Die römischen Ziffern I, II, III: makk. Perioen; IV mad. Per. — Die Verszählung wird nach der ūfischen Ag. des Ḳur'āns angeführt. Die Flügelsche

„'Asāṭīru-l-'awwalīna."

Von David Künstlinger.

Einem ohne Namen angeführten Feind des Muḥammad, der den letzteren der Besessenheit مجنون, مفتون beschuldigte, wirft der Ḳur'ān vor, er habe, nachdem man ihm Verse aus demselben vorgelesen hatte, behauptet: sie seien أساطير الاوّلين. I 68, 15[4].

Im Siǧǧīn ist ein geschriebenes Buch aufbewahrt, (wo alle Sünden der Menschen verzeichnet sind). Wenn unsere Verse des Ḳur'āns den Leugnern einer künftigen Bestrafung verlesen werden, dann sagen sie: die dort verkündete Strafe im Jenseits gehört zu den „'As. 'aww.". I 83, 13.

Wenn der Ḳur'ān den Glauben an die Totenauferstehung mit Nachdruck hervorhebt, so äußern sich hierüber die Ungläubigen, sie hätten hiervon schon früher bereits vernommen, allein dieser Glaube ist „'As. 'aww.". II 23, 83 (85); 27, 68 (70); 16, 24 (26); III 46, 17 (16).

Die Polytheisten wollen von der Macht des einigen Gottes nichts wissen. Die Behauptung Muḥ., welche er sich ersonnen hat, ist إفك und gehört zu den „'As. 'aww.". Diese Behauptung schreibt Muḥ. nach einem Diktat anderer Leute ab. II 25, 5 (6).

Den Ungläubigen haben wir (Gott) das Verständnis für die Annahme des Monotheismus erschwert, daher ihre Aussage: dieser Glaube ist nichts als „'As. 'aww.". III 6, 25.

Die Ketzer sind der Meinung, sie hätten den Inhalt unserer Ḳur'ānverse ebenfalls vortragen können, da dieser nur die „'As. 'aww." enthält. IV 8, 31.

Nöld.-Schwally, Geschichte des Qorāns I, 16 Anm. 4 nimmt أساطير als = ἱστορία an, allerdings im Sinne von „Fabeln". Richtig widerlegt Horovitz, Kor. Unters. 69—70 diese Ansicht. Allein seine eigene Erklärung a. a. O. des Wortes أساطير vom arab. سطر[1] als „Schriften", welche mit „ṣuḥuf" oder „zubur" identisch wären, ist ebenfalls nicht annehmbar. Denn die Worte „'Asāṭīru-l-'awwalīna" — wie die oben angeführten Stellen beweisen — haben bei ihrer Anwendung von seiten der Heiden gegen Muḥ. immer einen ironischen Beigeschmack, welcher nicht in الاوّلين, sondern in أساطير steckt. Die Ungläubigen bezweckten mit diesem Ausdruck die Person Muḥ. lächerlich zu machen. Faßt man aber أساطير als „Bücher" auf, so ist nichts Schimpfliches darin zu finden. Denn was in den Büchern der Altvordern geschrieben steht, kann auch im Munde der Gegner keine Herabsetzung bedeuten. Sie wußten doch wohl, daß Muḥ. selbst sich auf uralte Schriften صحف الاولى I 87, 18 berufen habe.

Nöld.-Schw. a. a. O. hat sich treffend auf خلق berufen, ohne jedoch hiervon weitere Konsequenzen zu ziehen. Geht man in der Tat

wird in Klammern beigesetzt, insofern keine Übereinstimmung herrscht. OLZ 1936, 3—4.

1) Schon Ṭabarī (erste Ag.) XVIII, 32 zu 23, 83 (85) u. s. erklärt ما سطره الاولون فى كتبهم.

von II 26, 137 خلق الاوّلين[1] aus, d. i. von der Antwort der ʿĀditen auf die Mahnungen ihrer Gesandten, unter welcher die der Heiden an Muḥ. sich widerspiegelt, so ist خلق sowie das ihm sinnverwandte, ja, gleichbedeutende أساطير mit „unbeglaubte Erzählung, Legende, Geschwätz" wiederzugeben. Demnach soll man أساطير nicht von سطر „schreiben", sondern vom syr. ܣܛܪ, ܐܣܛܪ „stultus, otiosus (sermo)"[2] herleiten.

Es erinnert dies an den oft angewendeten Vorwurf der Polytheisten, Muḥ. treibe سحر[3], er sei مجنون[4]. أساطير sind demzufolge Reden, die nur Geschwätz enthalten, Faseleien. — Da das behandelte Wort — m. W. — nur aus dem Syrischen zu belegen ist, so wird es sicherlich christlicherseits den Arabern noch vor dem Auftreten Muḥ. bekannt gewesen sein. الاوّلين dann wird spöttische Nachahmung des von Muḥ. gebrauchten صحف الاولى I 87, 18 oder زبر الاوّلين II 26, 196 sein.

Gelinder ausgedrückt und anders stilisiert ist II 37, 168: ذكرًا من الاوّلين.

Ein Initiations-Ritus im buddhistischen Java[5].

Von Helmuth von Glasenapp.

Das in Java gefundene Werk „Saṅ hyaṅ kamahâyânan mantranaya" wurde zuerst von J. Kats zusammen mit einem anderen größeren Werke ähnlichen Inhalts in seinem Buche „Sang hyang Kamahâyânikan" ('s Gravenhage 1910) herausgegeben und übersetzt und nach ihm mit wertvollen Verbesserungen und Erörterungen von J. S. Speyer, ZDMG 67 (1913) p. 347—362. Auf beiden fußend legt jetzt K. Wulff[5] eine neue Verdeutschung des wichtigen Textes vor. Das Werk besteht aus 42 Sanskritstrophen und einem altjavanischen Kommentar, der jede Strophe in wenigen Zeilen übersetzt und erläutert. Über den oder die Verfasser des Werkes wissen wir nichts; als Entstehungszeit des javanischen Textes ist spätestens das 13. Jahrhundert anzusehen, möglicherweise gehört er schon dem 10. Jahrhundert an.

Die Übersetzung Wulffs verbessert eine Anzahl von Einzelheiten im javanischen Text und bietet in seinen äußerst umfangreichen Noten ein reiches lexikographisches Material; für das Verständnis des Inhalts bedeutet sie gegenüber Speyer keinen wesentlichen Fortschritt.

Wulff übersetzt den Titel des Werkes „die heilige mahâyânalehre, das system der geheimlehre" (er schreibt alle deutschen Substantive klein); über das letzte Wort des Titels bemerkt er „Die genaue form des namens freilich ist etwas zweifelhaft, indem die hs. bald ‚mantrânaya', bald ‚mantranaya' schreibt; der unterschied hat wenig zu bedeuten; ich habe die erstere form durchgeführt" (S. 7). Die richtige Sanskritform des Wortes ist selbstverständlich „mantra-naya" (Mantra-Methode); das ergibt sich nicht nur aus dem Kolophon (S. 7) und Strophe 9 sondern vor allem daraus, daß das Wort in buddhistischen Tantras als terminus technicus verwendet wird.

Speyer schrieb a. a. O. S. 348 über den Inhalt des Werkes „Die Strophen und metrischen Sprüche, womit bei der feierlichen Weihe zum Studium der Geheimlehre der Guru den zuzulassenden Mönch oder Jünger anzureden hat" Wulff meint hingegen (S. 10), es könne sich schwerlich um die Weihe vor dem Studium der Geheimlehre handeln, sondern nur um diejenige, die nach Abschluß dieses Studiums erteilt wird, also um die eigentliche Mönchsweihe. Ich glaube nicht, daß Wulff Recht hat, denn das ganze Werk ist offensichtlich nicht eine hintereinander verlesene „Ansprache bei der Weihe buddhistischer Mönche", sondern es gibt die heiligen Formeln wieder, welche bei einer Initiationszeremonie für Leute auch weltlichen Standes (Str. 37) die einzelnen Riten zu begleiten haben. Als ich die Verse 10ff. las, erinnerte ich mich sofort der Riten, welche ich beim „Kechien-Kwanjō" der Tendaisekte in Tōkyō gesehen und in meinem Buch „Der Buddhismus in Indien und im Fernen Osten" (Berlin 1936) S. 279f. beschrieben habe. Die Analogien sind in der Tat so groß, daß die Riten im heutigen Japan zur Erklärung des javanischen Textes dienen können.

1) Über die LAA s. Bibl. Islamica 2, 166; das. 7, 107. Tab. XIX, 55 خلق = كذب, Lüge, أحاديث, Geplauder. LA XI, 375—6 كذب, إفتراء, Unwahrheit. Ahrens verweist mit Recht ZDMG 1930, 47 auf I Tim. 4, 7. Vgl. auch Sirach 21, 25.

2) Brockelmann, Lex. Syr.[2] 773; cogn. ܐܣܛܪ. Wenn die islamischen Gelehrten u. a. einen Singular اسطور annehmen, wie Ṭab. VII, 101; LA VI, 28, dann entspricht dieser genau dem erwähnten syr. Nomen. Dem Sinne nach haben die islamischen Forscher recht, wenn sie „'As. 'aww." erklären: الاحاديث والاخبار التى لا صحة لها ولا حقيقة Ṭab. XVIII, 32. Oder LA VI, 27 الاباطيل احاديث لا نظام لها.

3) In EI IV, 44o a werden die Stellen des Kur'ān zusammengestellt, wo siḥr dem 'alḥaḳḳ entgegengesetzt wird.

4) Eichler, Die Dschinn, Teufel und Engel im Koran 23.

5) **Wulff, K.: Sang Hyang Kamahāyānan Mantrānaya.** Ansprache bei der Weihe buddhistischer Mönche aus dem Altjavanischen übersetzt und sprachlich erläutert. Kopenhagen: Levin & Munksgaard 1935. (72 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-fil. Meddelelser, XXI 4. D. Kr. 2.60.

Weihriten, welche der Anknüpfung einer Beziehung zwischen einem Menschen (gleichgültig ob Mönch oder Laie) und einem Buddha dienen und den Initiandus dadurch der Erlangung der Buddhaschaft entgegenführen sollen, sind im ganzen tantrischen Buddhismus sehr beliebt gewesen. Beschreibungen von ihnen finden sich im Guhya-samāja, in Advayavajra's „Sekatânvaya-saṅgraha" (in Gaekwads' Oriental Series 40) und anderen Texten. Einen Abhiṣeka-Ritus der japanischen Shingonsekte hat E. Rousselle, Sinica-Sonderausgabe 1934, S. 58—90 und 1935, S. 1—23 ausführlich beschrieben, über die Formen des tibetischen „Angkur" (*dbaṅ-skur*) hat A. David-Neel „Meister und Schüler" (Leipzig 1934) S. 37ff. Mitteilungen gemacht. Daß es sich auch in dem vorliegenden Falle um einen Abhiṣeka handelt, ergibt sich aus Str. 40, wo die vollzogene Weihe ausdrücklich als „Cakravarty-abhiṣeka" bezeichnet wird. Die verschiedenen Arten des Abhiṣeka (über einige von ihnen handelt Takakusu ERE 7 p. 321) variieren zwar hinsichtlich ihres Zweckes und ihrer kultischen Ausgestaltung, sie haben aber viele Einzelheiten miteinander gemeinsam. Der im javanischen Text behandelte Ritus weist zu dem sog. „*pratîtyasamudha-abhiṣeka*" der beiden esoterischen Schulen Japans (Tendai und Shingon) so enge Beziehungen auf, daß es sich verlohnt, sie einander darzulegen. Zweck dieses Ritus ist es, auf Wege sakramentaler Magie den Initianden zur Erlangung der Erleuchtung zu befähigen. Der Ritus hat deshalb, obgleich er gewöhnlich an Erwachsenen vollzogen wird, Ähnlichkeit mit unserer Taufe, insofern als er dem Unterricht über die Lehre vorausgeht, nicht ihm folgt. In Japan wird die Weihe nicht nur Personen erteilt, die für sie geistig vorbereitet sind, sondern auch solchen, welche die Geheimlehre gar nicht kennen, mitunter sogar gegen den Willen der Initianden. Die äußerlichen Gaben sollen also geistige Gnadengüter verleihen und es gehört deshalb zu ihrem Wesen, daß bei dem Abhiṣeka die Geweihten nachher im Ritual antizipierend bereits als Buddhas bezeichnet werden (Str. 38ff.).

Der javanische Text gliedert sich, wenn ich ihn recht verstehe, in drei Abschnitte. In den Strophen 1—9 werden die Initianden durch Belehrung auf die Weihe vorbereitet; Str. 10—22 begleiten die sakralen Handlungen des eigentlichen Abhiṣeka, die Schlußstrophen 23—42 geben die Belehrungen nach erfolgter Weihe wieder.

Der Abhiṣeka-Ritus hat seinen Namen („Besprengung") daher, daß der zu Initiierende mit geweihtem Wasser benetzt wird, das durch den Vajra geweiht worden ist. Dadurch wird er in eine mystische Verbindung zu den Ur-Buddha gesetzt und selbst zu einem präsumptiven Buddha gemacht. (Str. 10—12, vgl. Rousselle 67). Das Wasser dient gleichzeitig als Eidwasser; der Kandidat schwört bei ihm, die übernommene Verpflichtung (*samaya*) als Bodhisattva zum Heil aller Lebewesen zu wirken, treu zu erfüllen.

Bei den japanischen Schulen wird der Initiandus mit verbundenen Augen vor das Maṇḍala (mystisches Diagramm mit Darstellungen oder Symbolen der Buddhas usw.) geführt. Dies bedeutet, daß sein fleischliches Auge sich schließt und sich sein geistiges Auge auftut. Der Kandidat der Erleuchtung wirft dann eine Blume auf das Maṇḍala. Die Blume soll dann auf denjenigen der im Maṇḍala dargestellten Buddhas treffen, der den Weisheitsjünger als Schutzpatron zur Erleuchtung führen wird. Nach erfolgtem Blumenwurf wird dem Kandidaten die Binde abgenommen, und er wird durch die Berührung mit einem in eine heilige Flüssigkeit getauchten Stabe zu einem Anwärter der Buddhaschaft geweiht. Auf derartige Riten scheinen die Str. 13f. hinzudeuten, in welchen von dem „Auftun des Weisheitsauges", vom Blick auf das Maṇḍala, von dem festen Glauben (die eine Voraussetzung des Blumenwurfs ist), von der Wiedergeburt im Geschlecht der Buddhas und dem Abnehmen der verhüllenden Binde (*paṭalī*) die Rede ist.

Dem Initiierten werden im Anschluß hieran als Symbole seiner neuen Würde nacheinander mehrere heilige Geräte in die Hand gegeben. Bei der Tendaisekte sind diese Geräte: 1. ein chirurgisches Instrument, das für Staroperationen verwendet wird (jap. Kombei, Sanskrit *śalāka*), sinnbildlich für das Öffnen des Weisheitsauges. (Auf diesen Ritus bezieht sich Str. 16.) 2. ein Spiegel als Symbol der *śūnyatā* (vgl. Str. 17—18) 3. ein Vajra als Symbol der Erkenntnis (vgl. Str. 19) und 4. ein Cakra, versinnbildlichend, daß der Initiierte das Rad des Gesetzes drehen soll (vgl. Str. 20). Bei der Shingonsekte fehlt der „Augenöffner", hingegen tritt zu Spiegel, Vajra und Cakra noch ein Muschelhorn (*śaṅkha*) als Symbol der Predigt hinzu (Rousselle p. 73). Auch dieses wird in Str. 20 genannt. Die Übereinstimmung zwischen dem japanischen Ritus und dem javanischen Text ist höchst auffallend, weil dort eben diese Symbole genannt werden. Besonders eng ist aber auch die Beziehung zwischen den Worten, die anscheinend die Übergabe des Spiegels begleiten (Str. 17, 18) und denen, die bei der Shingonsekte bei dieser Gelegenheit gesprochen werden. Der Text lautet:

„pratibimba-samā dharmā
acchāḥ śuddhā anāvilāḥ /
agrāhyânabhilāpyāś ca
hetu-karma-samudbhavāḥ //
evaṃ jñātvā imān dharmān
nissvabhāvān anāvilān /
kuru sattvârthaṃ atulaṃ
jāto'sy urasi tāyinām. //"

Die Worte, die in Japan gesprochen werden, gibt Rousselle (p. 73) folgendermaßen wieder: „Alle Erscheinungen haben keine Wirklichkeit, sie sind nur hervorgegangen durch die Beziehungen! Von jetzt ab mußt du einen buddhagleichen Geist haben und alle Wesen retten als ein Bodhisattva!"

Den Beschluß der eigentlichen Abhiṣekafeier macht bei der Shingonsekte ein Lobgesang der Priester, die, unsichtbar hinter dem Altare aufgestellt, als Vertreter der geistigen Wesen jenseitiger Welten den Geweihten als künftigen neuen Buddha begrüßen (Rousselle 74). Das gleiche sah ich bei der Tendaisekte. Einen ähnlichen Abschluß deuten die Str. 39—42 an.

Zwischen dem Ende der eigentlichen Abhiṣekaweihe und den Schlußversen des in Java gefundenen Textes stehen noch einige Strophen, die Gedanken darlegen, welche in den angeführten japanischen Kwanjō-Weihen nicht zum Ausdruck gebracht werden, die aber außerordentlich charakteristisch sind. Es wird nämlich erklärt, daß der Wissende alles tun und die Genüsse der fünf Sinne unbedenklich genießen darf (Str. 23) und daß er sich nicht mit Kasteiungen quälen soll (Str. 31). Hier werden also Anschauungen verkündet, wie sie im Guhyasamāja, im Pañcakrama und Subhāṣitasaṅgraha (Bendall, Muséon Nouv. Série. IV f [1903]) anzutreffen sind.

Ein anderer Punkt, auf den an mehreren Stellen besonderes Gewicht gelegt wird, ist das Gebot, die heiligen Riten vor Unbefugten geheimzuhalten (Str. 30, 32 vgl. schon Str. 11). In Str. 25 heißt es sogar „Die Menschen, die die Verpflichtung (*samaya*) hassen oder sie gebrochen haben, sind zu töten, um die Buddhalehre zu schützen". Daß der Text in seinem gegenwärtigen Zustande dies lehrt und der javanische Kommentar dies bekräftigt, steht außer Zweifel. Speyer hat aber wohl Recht, wenn er (S. 359) annimmt, daß die Originalfassung des Werkes nicht diese unbuddhistische Anweisung gegeben hat. Er ändert deshalb *„māraṇīyāḥ .... pālane"* in *„vāraṇīyāḥ ... pālanāt"* und übersetzt: „die Leute, die das Gelübde hassen und diejenigen, die es gebrochen haben, soll man geflissentlich davon abhalten, daß sie als Hüter der Lehre der Bu dhas auftreten".

Schließlich ist noch die außerordentlich Bedeutung, welche dem Guru beigemesse wird, hervorzuheben. Der Guru steht alle Buddhas gleich, weil er schon in dieser Ex stenz die Buddhaschaft verleiht (35, 38). I ist daher nur begreiflich, daß man dem Ācary nicht nur Geld und Gut, sondern auch Fra und Kinder zur Verfügung stellen, und wen nötig sogar das eigene Leben opfern soll (37 Einen derartig weitgehenden Gurukultus fi den wir auch in anderen Texten, z. B. Pañc krama 4, 47f.; 5, 36f. Subhāṣita-saṅgraha (M séon IV p. 383). Daß die buddhistischen See sorger das Geld und die Frauen ihrer Anhäng in Anspruch nahmen, ist nicht nur aus de indischen Dramen buddhistenfeindlicher Dic ter (Kṛṣṇamiśras „Prabodha-candrodaya" Akt), sondern auch aus andern Quellen bekan (vgl. darüber G. E. Harvey „History of Burma [London 1925] p. 17f., 314).

All dieses deutet auf śaktische Einflüsse hi Im Text selbst ist allerdings nicht direkt v Buddhaśaktis die Rede, wohl aber im Kommen tar. Denn dieser erklärt zu der Stelle in Str. 4 „Heute seid ihr von allen Buddhas samt de Vajratragenden geweiht worden" die Wor *„sarva-buddhaih savajribhih"* als „von alle Tathāgatas und allen Tathāgatīs". Die hoh Bedeutung, die der Dreiheit Vajra, Ghaṇṭā un Mudrā zugeschrieben wird (Str. 11, 32), könn auch in śaktistischem Sinne gedeutet werde denn *vajra* und *ghaṇṭā* werden als männli und weiblich vorgestellt und sollen *upā* und *prajñā* symbolisieren; *mudrā* kann auc die sakral geweihte Frau bedeuten. Auc Str. 29 läßt eine rein śaktistische Interpretatio zu, wenn das Wort *„bodhicitta"* als Sperm *mudrā* als Frau aufzufassen ist und die Au forderung *„bodhicittaṃ tvayâtyājyam"* im Sin der bekannten Praxis des Zurückhaltens de Samens beim sakralen Liebesgenuß verstande wird, wie dies im Subhāṣita-saṅgraha (Muséo V p. 20) und Dohākośa (M. Shahidullah, L Chants mystiques de Kāṇha et de Sarah Paris 1928, p. 17) gelehrt wird (vgl. dazu H ṭhayoga-pradīpikā 3, 83ff. Gheraṇḍa-saṃhit 3, 45ff. und A. David Neel, Meister und Schü ler p. 119). Bei der großen Vieldeutigkeit de termini technici des Vajrayāna ist eine de artige Interpretation aber nicht zwingend.

Überhaupt sind wir über viele Einzelheite des javanischen Rituals bei der Kürze des Tex tes und des Kommentars im Dunkeln. S bleibt es zweifelhaft, ob der Hauptakt der B sprengung mit Wasser bereits bei Gelegenhe der Rezitation von Str. 10 vorgenommen wir

oder erst nach Str. 14 ausgeführt wird. Letzteres würde der Praxis der Tendai- und Shingonschulen entsprechen, bei welchen die Berührung des Hauptes der Kandidaten mit dem in das Wasser der Erkenntnis getauchten Holztäbchen zwischen dem Blumenwurf und der Darreichung der heiligen Geräte erfolgt. Man hätte dann bei Str. 10 an ein Zeigen und Trinken des Weihwassers bei der Eidesleistung oder an eine vorbereitende Wasserbesprengung zu denken, wie sie bei der Shingonsekte üblich ist (Rousselle p. 67f.). Wahrscheinlich gehörten zum javanischen Ritual ebenso wie noch heute zum japanischen noch eine Reihe weiterer Handlungen, wie feierliche Zirkumambulationen, das Zeigen heiliger Bilder, ein Homaopfer, die Verleihung eines neuen Namens und dergleichen. Doch läßt sich aus dem Text darüber nichts Sicheres ermitteln.

Nach dem Gesagten halte ich es für wahrscheinlich, daß das javanische Ritual letzten Endes auf eine indische Tradition zurückgeht, welche auch den Abhiṣekariten zugrunde liegt, die kurz nach 700 n. Chr. von Śubhakarasiṃha und Vajrabodhi nach China gebracht, und von dort ein Jahrhundert später von Kōbō Daishi und Dengyō Daishi nach Japan übertragen wurden. Während sich in Japan aber diese Initiationszeremonien bis heute in ihrer ursprünglicheren, rein-tantristischen Form erhalten haben, sind sie in Java, wahrscheinlich aber schon in Indien selbst, durch Aufnahme tantristischer Elemente erweitert worden[1].

Besprechungen.

Allgemeines.

Jensen, Prof. Hans: Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart. Glückstadt: J. J. Augustin [1936]. (VI, 418 S., 445 Abb.) 4°. RM 12—. Bespr. von G. v. Selle, Göttingen.

Die schöne Geschichte der Schrift des Verf. vom Jahre 1925 ist in einer neuen Gestalt erschienen. Man möchte fast denken, daß die erstmalige weitblickende Zusammenfassung, die Jensen damals gebracht hat, die Forschung weiter geführt, das Interesse an diesen, immerhin etwas entlegenen Dingen belebt hat. Denn das neue Buch von 1936 ist nicht nur umfangreicher, sondern es hat eine Reihe ganz neuer Abschnitte, die durch neue Funde und Entdeckungen wie durch neue grundlegende Forschungen bedingt sind. Das Hethitische hat entscheidende Fortschritte gemacht; ganz neu sind die Schriftprobleme von Ras Schamra, Mohenjo Daro. Das Interesse an den Runen hat die Forschung stark belebt. All diese Dinge haben in irgendeiner Weise ihren Einfluß auf das Gesamtproblem der Schriftgeschichte.

Verf. hat sein Werk grundlegend umgestellt; zum Vorteil des Ganzen wie zur klareren Erfassung des Einzelnen ist er vom Schrifttypus zum Kulturkreis als Einteilungsprinzip übergegangen. Damit wird die Problematik der Abhängigkeitsverhältnisse nicht unbedingt in den Vordergrund gerückt, und man nimmt gern in Kauf, daß gelegentlich historisch Zusammengehöriges nicht zusammensteht.

Auch das neue Buch ruht auf einer lebendigen Anschauung vom Wesen der Schrift. Sie ist dem Verf. nicht nur mechanisches Werkzeug, nur bewußte Erfindung, ihre Entstehung aber auch kein mystischer Vorgang. Jensen sagt: „daß es sich bei der Schrift um etwas handelt, das wir am besten als Funktion, wenn man will auch als mit der Kunst verwandt bezeichnen können, abhängig in ihren verschiedenen Ausprägungen von der Eigenart und der Veränderung der Sprachen wie von der Entwicklung und den Stilwandlungen der menschlichen Kulturformen überhaupt". So ergibt sich ein klarer, auf die wirklichen Verhältnisse eingestellter Maßstab, den der Verfasser an die historischen Formen der Schrift anlegt. Seine gundsätzlichen Anschauungen erweitert er in einem neuen Abschnitt über den allgemeinen Entwicklungsgang.

Eine völlige Neudarstellung fand die Keilschrift, die Verf. jetzt in vier Abteilungen darstellt, und zwar trennt er in mesopotamische (sumerisch, assyrisch-babylonisch, hethitisch) elamische, altpersische und syrische (Ras Schamra) Keilschrift. Die eigentliche hethitische (Bilder) Schrift wird natürlich besonders im Mittelmeerkreis behandelt. Obwohl die Schrift der Inschriften von Ras Schamra zum Absatz Keilschriften gestellt ist, wird mit Recht das Problem ihrer Entstehung noch als ungelöst bezeichnet, unter Hinweis auf die bisherigen Erklärungsversuche. Ähnlich skeptisch äußert Verf. sich über die Herkunft der lybischen Schriften, wobei er sich auch nur auf die Erwähnung der bisher vorgetragenen Hypothesen beschränkt. Der Absatz über den Ursprung der semitischen Schrift ist verschiedentlich erweitert; die Hypothesen, daß die Philister den Semiten die Schrift brachten, daß die Philister Indogermanen sind (Günther), daß die kretische Schrift mit der semitischen auffallende Ähnlichkeiten hat (Sundwall), werden eingehend erörtert. Bedeutsam sind die Ausführungen über die Herkunft der südsemitischen Schrift und die Bemerkungen über deren Zusammen-

1) Über den Unterschied von Tantrismus und Buddhismus vgl. H. v. Glasenapp, Der Buddhismus 85—94 und Ostasiatische Zeitschrift 1936.

hang mit der Sinaischrift. Neu ist naturgemäß die Erörterung der Indusschrift (Mohenjo-Daro) im Zusammenhang mit der Osterinselschrift (Hevesy), den Verf. grundsätzlich für nicht ausgeschlossen hält. Zum Hephtalitischen sei bemerkt, daß sich im Berliner Museum ein Stück aus Turfan befindet, in einer bislang nicht gedeuteten Schrift, man hat an das Hephtalitische gedacht. Die Zurückführung der soghdischen Schrift auf einen aramäischen Typ ist sicher richtig, ein Hinweis auf die Münzen der Fürsten von Bochara (Lerch) wäre vielleicht erwünscht gewesen. Im iranischen Kreis hat Verf. die rein iranischen Schriften, die armenische und georgische Schrift, zusammengefaßt, offenbar nach dem Vorgang H. J. Junkers. Bei der Wiedergabe des Pehlevi wie Avesta hätte der schönen Tafeln Eutings gedacht werden können. Beim Ursprung des Avestaalphabets durfte die Andreas'sche Theorie nicht in einer Anmerkung erledigt werden, zumal sie sich besonders auf schriftgeschichtliche Erwägungen stützt. Bei der Runenschrift sind die neuesten Theorien eingearbeitet, auch im Zusammenhang mit dem Ursprung der griechischen Schrift begegnen die Runen.

Die Ausstattung des umfangreichen Buches ist schlechthin mustergültig. Auch auf die Abbildungen ist größerer Wert gelegt, als es noch bei der ersten Auflage möglich war. Die Schrifttafeln sind mitunter von besonderer wissenschaftlicher Bedeutung, so etwa die der nordsemitischen Alphabete. Wie der Gesamtumfang des Buches gegen die frühere Fassung fast um die Hälfte größer geworden ist, so ist die Zahl der Abbildungen etwa um 150 gestiegen. Dabei ist der Preis denkbar niedrig gehalten, so daß man wünschen kann, daß auch dadurch das Interesse an den Problemen der Schrift in weitere Kreise getragen wird.

Pierson, J. L. Jr.: Poging om te komen tot een grondslag voor een vergelijkende grammatica. Leiden: E. J. Brill 1935. (31 S.) gr. 8°. fl. —.30. Angez. von P. Meriggi, Hamburg.

Vf. fängt damit an, durch eine Zusammenstellung der Aussprüche verschiedener Autoren über prinzipielle Fragen und Termini der Sprachwissenschaft die Widersprüche und die Verwirrung zu zeigen, die auf diesem Gebiet herrschen. Da er mit anderen der Meinung ist, daß der wissenschaftliche Fortschritt geradezu in einer Verbesserung der Terminologie besteht, so gibt er zunächst ein Verzeichnis der von ihm gebrauchten Termini mit ihren Definitionen. Dann legt er seine Lehre der „Phasen, Aspekte und Relationen" dar und wendet sie auf Grundfragen, vor allem des Kasus- und Verbalsystems, an. Die drei Phasen des Satz-(Sprach-)baus sind: I. „ich sehe als hoch den Berg" (Akk.); II. „es gibt das Hoch-sein des Berges" (Gen.); III. „der Berg (Nom.) ist hoch". An Wortarten unterscheidet er 5 (Verb, Nomen, Adjektiv, Adverb, Interjektion). Bei den Aspekten des Verbums (nicht im üblichen Sinne, sondern eher als Genera gemeint) fällt bes. der „göttliche Kausativ" auf (*es regnet* = „Gott verursacht Regen").

So sehr auch die kritische Einleitung, die Dringlichkeit der Aufgabe, die sich Verf. stellt, und sein guter Wille anzuerkennen sind, bezweifle ich sehr, daß mit dergleichen spekulativen Versuchen die schwierigsten Grundfragen der Sprachwissenschaft geklärt werden können. Eine gesunde Methode kann m. E. nur in der umfassendsten Sprachvergleichung gesucht werden, von der Verf., abgesehen von einigen Andeutungen über Japanisch, absieht. Freilich kann die Frage weder in einem Heftchen noch in dessen Anzeige fruchtbar diskutiert werden.

Meinhof, Carl: Die Entstehung flektierender Sprachen. Eine Untersuchung. Berlin: Dietrich Reimer 1936. (108 S.) gr. 8°. RM 6 —. Bespr. von A. Klingenheben, Leipzig.

Meinhof, der Nestor der Afrikanistik, hat neben aller tiefschürfenden Einzelforschung auf seinem besonderen Arbeitsgebiet stets auch seinen Blick auf die großen Zusammenhänge und auf das Ganze der Sprachwissenschaft gerichtet. Nach seinen grundlegenden Werken über die Bantuistik sowie dem über die Hamitensprachen haben diese Arbeiten ihre Krönung und Zusammenfassung in seiner Vorlesung über die Entstehung flektierender Sprachen gefunden, die M. in dem vorliegenden Werk als „Ergebnis jahrzehntelanger Arbeit" jetzt der Öffentlichkeit übergibt.

Als Grundgedanke des Buches läßt sich die These bezeichnen, daß wesentliche Erscheinungen der flektierenden, d. h. der indogermanischen, der semitischen und der hamitischen Sprachen sich von den urtümlicheren, nicht-flektierenden Sprachen Afrikas her verstehen lassen, ja daß es sich dabei vielfach nicht nur um bloße Parallelerscheinungen handelt, sondern — bei aller prinzipiellen Verschiedenheit der großen Sprachwelten — um Beziehungen und um Entwicklungsreihen, deren letzte Glieder in den flektierenden Sprachen ihren Niederschlag gefunden haben. Von dem zahlreichen und in weitem Umfang sicher auch beweiskräftigen Material, das M. hier zur Begründung seiner These — nach den verschiedenen Seiten des Sprachbaus gegliedert — beibringt, ist naturgemäß manches auch schon in früheren seiner Werke vertreten, aber hier sind die dort teilweise nur angedeuteten Gedankengänge neu — der wachsenden Erkenntnis entsprechend — durchgearbeitet, tiefer fundiert und klar unter dem einen Gesichtspunkt zusammengefaßt.

Besondere Bedeutung ist ohne Zweifel dem 9. Kapitel des Buches beizumessen, das von der Entstehung des grammatischen Geschlechts handelt. Es ist ganz selbstverständlich, daß ich

nit M. völlig einer Ansicht bin in dem Punkte, aß das grammatische Geschlecht, das Genus, er flektierenden Sprachen wahrscheinlich nicht, vie die Indogermanistik angenommen hat, auf en sexuellen Unterschied der Lebewesen zuückgeht, sondern auf den Gegensatz Person nd Sache einerseits und groß und klein andrerseits, sowie ferner darin, daß sich gerade aus en afrikanischen Sprachen, den nichtflekierenden wie den flektierenden, entscheidende tützen dieser These beibringen lassen. In inem Punkt seiner Beweisführung möchte ich llerdings von M. abweichen. Ich glaube nicht ehr, daß es sich empfiehlt, gerade das Ful ier zum Beweise heranzuziehen. Daß diese prache auch für M. nicht mehr in dem von m früher angenommenen Umfang beweisend t, führt M. selbst schon aus. Wenn das Ful rotzdem auch hier noch als wichtiges Glied der eweiskette erscheint, so ist für M. jetzt wohl er Hauptgrund hierfür das Pronomenpaar *o* nd *i* dieser Sprache, und zwar *o* als Subjektsronomen für Personen und *i* für Sachen (s. . B. S. 54, 64, 72, 75 und 88), wenn auch M. lbst in Übereinstimmung mit Westermann ngibt, daß das letztere keineswegs nur bei npersönlichem Subjekt angewandt wird. Nun abe ich aber schon 1927 in meinem Aufsatz Die Pronomina *o* und *i* des Ful", Folia Ethnolossica Bd. 3, Heft 2—4, S. 47ff. nachgeiesen, daß dieses *i* gar kein Pronomen, sonern eine „Tempus"partikel des Ful ist, geauer eine Partikel zur Bildung des Progressivs, r natürlich ebensogut bei persönlichem wie i unpersönlichem Subjekt angewandt werden nn. So steckt denn dieses progressive *i*, wie h auf Grund sprachhistorisch älterer dialekscher Nebenformen gleichfalls nachweisen nnte, auch genau so in den Formen der Subktspronomina der Menschenklasse im Proessiv *omo*, Plur. *e'be* des Sokotodialekts wie dem von M. S. 88 zitierten *i ki* der Baumasse.

Eine kurze Besprechung kann nicht der Ort in nachzuweisen, wo trotzdem gerade in frika die Anfänge dieser von M. intuitiv erschauten Entwicklungsreihe klar zutage liegen. benso muß ich mir versagen, hier auf die Fülle r sonstigen Gedanken und Beispiele in M.s ch einzugehen. Natürlich wird, wo so weitgende Probleme auf verhältnismäßig so einem Raum behandelt werden, mancher nzelnes auch anders sehen, gelegentlich anre Beispiele wünschen oder auch Ergänzungn geben können. So etwa zu S. 44 als Beiiel dafür, daß Metathesis auch in den „Sudansprachen" vorkommen kann: Altnubisch *ditrap* (eben *dutrap*) > Neunubisch *dirbad* „Huhn", oder als Ergänzung zu S. 103 Mitte, daß das Hausa in Bildungen wie *zā-ni* „ich gehe", *zā-ka* „du gehst" usw. sowie in einigen andern Formen doch auch Pronominalsuffixe am Verbum kennt, ja in Bildungen wie *ka-jē-ka* „gehe!" usw. sogar das Subjektspronomen gleichzeitig als Prä- wie als Suffix. Bei der ungeheuren Weite und Vielgestaltigkeit der Probleme ist der Verf. natürlich darauf angewiesen zu generalisieren und sich auf das gerade Wesentliche zu beschränken. Auf jeden Fall schulden wir dem Verf. großen Dank, daß er die Probleme in dieser klaren, weitblickenden Art angepackt und uns diesen wichtigen Beitrag der Afrikanistik zur allgemeinen Sprachwissenschaft geschenkt hat, zu dem nicht nur der Afrikanist wird Stellung nehmen müssen, sondern letzten Endes jeder, der sich für die großen sprachlichen Zusammenhänge, ja auch nur für das Wesen der Ausdrucksformen seiner eigenen Muttersprache interessiert.

[Eyre, Edward:] **European Civilization,** its origin and development. By various contributors, under the direction of E. Eyre. In seven volumes. **Vol. II: Rome and Christendom.** London: Oxford University Press 1935. (VIII, 696 S.) 8°. 15 s. Bespr. von W. Schubart, Berlin.

Über die Anlage und das Ziel des ganzen Werkes habe ich bei der Anzeige des 1. Bandes bereits berichtet. Der 2. Band führt bis zum Ausgang des Altertums und betrifft überwiegend Westeuropa. Wenn die Abhandlungen des 1. Bandes mehrmals erkennen lassen, daß die Verfasser, im Einklang mit dem Willen des Herausgebers, jeder seine eigene Anschauung vertreten, ohne einen Ausgleich erstreben zu müssen, so fügt sich der 2. Band in allen Teilen zur Einheit zusammen, wohl weniger aus Absicht der Mitarbeiter, als weil eine gemeinsame Weltanschauung sie verbindet. Mag man die Selbständigkeit der einzelnen noch so hoch schätzen, der Einklang aller stellt doch einen fühlbaren Vorzug dieses Bandes dar. Sein Geschichtsbild erscheint von einem Punkte aus gesehen und bei allen Unterschieden im einzelnen als ein wohl gerundetes Werk aus einem Gusse.

A. W. Gomme, dem im 1. Bande die Griechische Geschichte anvertraut war, schildert hier die Römische Republik. Besonders die Anfänge Roms heben sich klar heraus; aber die Kämpfe der Revolutionszeit seit den Gracchen leiden darunter, daß G. nicht nach der geschichtlichen Folge erzählt, sondern nach bestimmten Gesichtspunkten ordnet, wie z. B. wirtschaftliche Krisis, Zusammenbruch der Verfassung, Aufstände gegen Roms Herrschaft, Ausbreitung und Befestigung der römischen Macht usw. Damit löst er Zusammenhänge auf

und erschwert dem Laien die Übersicht, während der Kundige sich gern von ihm führen läßt.

Vielleicht liegt es an meiner Unkenntnis, daß ich mich durch den folgenden Abschnitt: R. E. M. Wheeler, The Prehistoric Era in the West besonders belehrt finde. Es geht um die Frage: Welche Kultur paßt nach Zeit und Raum, nach Form und Inhalt auf die Kelten? Und die Antwort lautet: La Tène, unter gewissen Einschränkungen auch schon das vorausgehende Hallstatt. Dagegen sei es überkühn, die Spuren der Kelten in die Eisenzeit und gar in die Bronzezeit hinauf zu verfolgen. Daß ein englischer Vf. auf die britischen Inseln näher eingeht, versteht sich von selbst, ist aber auch in der Sache begründet, und er tut es ohne Vorurteil.

Es mag auf den ersten Blick befremden, diese Arbeit in die Römische Geschichte eingeschaltet zu finden, denn erst auf sie folgt die Kaiserzeit: S. N. Miller, The Roman Empire in the first three centuries. Aber es hat guten Sinn, denn die Berührung mit Kelten und Germanen ist für den Aufbau des Imperium entscheidend geworden, zumal die Eroberung Galliens durch Caesar. Miller erzählt nicht den Verlauf der Kaiserzeit, sondern schildert die Einrichtungen, Organisationen, Verhältnisse in ihrer Entwicklung: Regierung, Heer, Wirtschaft, Verkehr, allgemeine Kultur und dergleichen. Wo von der göttlichen Verehrung der Kaiser die Rede ist, sind mir irrige Begriffe vom hellenistischen Herrscherkult aufgefallen.

Die beiden letzten Abschnitte, W. E. Brown, Christianity to the Edict of Milan und S. N. Miller, The Church, the later Empire and the Barbarians, lassen die einheitliche Anschauung am wirksamsten hervortreten und bilden wirklich die Krönung des Bandes. Wenn Brown bewußt die Jugendgeschichte der Kirche neben Millers Schilderung des Imperium Romanum stellt, so gipfelt im letzten Abschnitt die Reichsgeschichte unter Millers Händen sich auf zur Kirchengeschichte: Gesta Dei per Romanos. Wie hat das Christentum in 2½ Jahrhunderten trotz Verfolgung von außen und Lehrstreit im Innern alles überstehen, ja siegen können? Ich muß B.s Worte anführen: "the unity of the church was built on the uniqueness of its faith, on the fact, that its intellectual assent was to a doctrine deposited with it and not made by it". Die Einheit der Kirche gegründet auf Glauben und Bekenntnis, auf die apostolische Überlieferung und auf ihre Träger, die Bischöfe, gestützt auf den unerschütterlichen Felsenstuhl Petri in Rom, hat Ketzer und Welt überwunden. In der Tat eine großartige Schau, die wohl mehr Wahrheit enthält als viele andere Versuche, das Wunder des christlichen Sieges zu erklären.

Miller endlich führt auf dieser Grundlage die Geschichte des Reichs und der Kirche bis zum Zusammenbruche Westroms. Wie ich schon sagte, überschattet hier die Kirche allzusehr das Reich; in Ambrosius verkörpert sich die Anschauung, daß der Kaiser nicht über der Kirche sondern in der Kirche stehe. Vielleicht würde der unbefangene Leser eher überzeugt, träte nicht die Absicht, Einwände zu entkräften, gar zu deutlich hervor: die Katholische Kirche habe auch im Kampfe gegen Ketzer und Heiden den Glauben des einzelnen nicht angetastet und bei aller Strenge die christliche Liebe nicht vergessen; der Anspruch des Patriarchen von Konstantinopel auf gleichen Rang mit Rom (siehe die Konzilien von Konstantinopel 381 und Chalkedon 451) sei innerlich unberechtigt und niemals voll anerkannt worden. Neben breiten Ausführungen solcher Art kommt die politische Geschichte und erst recht die Wirtschaftsgeschichte zu kurz. Aber die Mängel werden aufgewogen durch den besonderen Reiz eines ganz einheitlichen Geschichtsbildes, das man vielleicht einseitig schelten mag aber doch einmal wirken lassen soll.

In jedem Fall bietet der ganze Band eine nicht alltägliche Betrachtung und verdient schon deshalb auch bei uns volle Aufmerksamkeit. Auch diesmal möchte ich der sehr nützlichen Karten besonders gedenken.

Görlitz, Walter H.: **Hannibal**, der Feldherr, der Staatsmann, der Mensch, nach den antiken Quellen gestaltet. Leipzig: Quelle & Meyer [1935] (265 S.) 8°. Geb. RM 4.80. Angez. von U. Kahrstedt, Göttingen.

Das Buch ist keine wissenschaftliche Untersuchung, sondern ein Roman, wenn auch versucht wird, die einzelnen Phasen mit Quellenzitaten zu belegen. Daß der Autor kein Fachmann ist, zeigt sich trotz des guten Willens überall. Abgesehen von freien Erfindungen (Liebesgeschichten u. ä.), die dem Wesen der Belletristik entsprechen, ganz grobe Fehler und schreiende Anachronismen auf wirtschaftlichem und kulturellem Gebiet. Als Beispiel die wirtschaftliche Blüte des barkidischen Spanien wird nach Plinius beschrieben, etwa als ob jemand einen Roman über George Washington schriebe und die Wirtschaft des heutigen New York als Hintergrund nähme. Oder: die politischen Gegner Hannibals stecken in Geldinteressen. Seine Gegner sind die Leute des Agraradels, und keine punische Münze ist in der karthagischen Terrafirma gefunden worden. Hannibal zieht über den Kl. St. Bernhard — da er nach Turin kam, der einzige ganz ausgeschlossene Paß. Das Gesamtbild ist das alte des 19. Jahrh. der patriotische Recke und die unfähige und verständnislose Regierung. Wir wissen doch, daß Karthago seinen Feldherrn bis zum Weißbluten unterstützt hat, nur mit häufigem Einsatz der Kräfte an der falschen Stelle. — Doch genug, das Buch liest

sich für Laien nett und soll gern Laien Freude machen, für die Leser der OLZ ist es belanglos.

Reifenberg, A.: Portrait coins of the Herodian Kings, reprinted from the "Numismatic Circular", 1935. London: Spink & Son 1935. (12 S.) gr. 8°. Bespr. von Hugo Willrich, Göttingen.

Diese nur 12 Seiten umfassende Arbeit bedeutet ein sehr erfreuliches Geschenk an alle, die sich auf dem vielumstrittenen Gebiet des jüdischen Münzwesens bewegen müssen. R. hat schon einmal gezeigt, daß er es versteht auf engem Raum sehr Wertvolles zu bieten. In seinem Aufsatz: „Metallurgische Zusammensetzung jüdischer Münzen" (Ztschr. d. Deutschen Palästina-Vereins Bd. 50, S. 176) legte er dar, wie die unruhigen politischen Zustände in Judäa sich in der Legierung der Münzen auswirkten. Danach hat der letzte Makkabäer, Antigonos, um mit den wertvolleren Metallen, Kupfer und Zinn, zu sparen, den Bleizusatz von 12,88% auf 27% hinaufgesetzt, und sein Überwinder, Herodes I., hat nach dem Siege wieder gutes Geld prägen lassen, ebenso wie die Römer unter Augustus, der in der letzten republikanischen Zeit eingerissenen Münzverschlechterung ein Ende machten.

Solche Erkenntnisse fördern mehr als manches dicke Buch, das über hellenistisch-jüdische Dinge geschrieben worden ist.

Diesmal bietet R. eine Zusammenstellung der auf Münzen erhaltenen Porträts der Herodeer mit den notwendigsten historischen Erläuterungen. Die in doppeltem Maßstab der Originale abgebildeten Stücke zeigen uns die Judenkönige Agrippa I. und II., den Herodes von Chalkis und den Aristobulos von Kleinarmenien samt seiner Gattin, der berühmten Salome, die das Haupt Johannes des Täufers als Lohn für ihre Tanzkunst erhielt. Auf einer hohen Stufe künstlerischer Vollendung stehen alle diese Prägungen nicht, und die Erhaltung der Stücke ist auch nur schlecht, aber wir gewinnen doch eine deutliche Vorstellung von dem Aussehen dieser Fürsten. Besonders gut ist Fig. 5, Herodes von Chalkis, ein rechter Cäsarenkopf, der in Fig. 7 eine merkwürdige Ähnlichkeit mit manchen Schillerbildnissen aufweist. Jüdisches Aussehen findet ein Laienauge allenfalls bei Agrippa II. in Fig. 3, aber Fig. 4 stellt auch ihn als nordisch vor Augen. Aristobulos von Kleinarmenien zeigt einen massiven, langschädeligen Bauernkopf, wie man sie in Niedersachsen häufig findet, und Salome erscheint nach Gesichtsbildung und Frisur durchaus wie eine römische Kaiserin oder hellenistische Fürstin. Für den geschärften Blick der modernen Rassenforscher eröffnet sich hier ein lohnendes Feld der Betätigung; sie werden dem Verf. für seine Gabe ebenso dankbar sein wie wir Althistoriker.

Tzenoff, Gantscho: Geschichte der Bulgaren und der anderen Südslaven von der römischen Eroberung der Balkanhalbinsel an bis zum Ende des neunten Jahrhunderts. Berlin: de Gruyter & Co. 1935. (XV, 272 S.) 4°. RM 10 —; geb. 12 —. Bespr. von E. Hofmann, Marburg.

Dieses fleißige Buch baut auf Tzenoffs 1930 erschienenem Werk „Die Abstammung der Bulgaren und die Urheimat der Slaven" auf, in dem „bewiesen" ist, daß die Bulgaren alte Thrako-illyrier und keine späteren Einwanderer in ihre heutige Heimat sind. So beschert uns auch dies neue Buch überraschende Ergebnisse:

„Schrieb Herodot einmal, daß Skythien an die Tauriker, und anderseits, daß es an die Neurer grenzte, so identifizierte er die Tauriker mit den Neurern, die von den späteren Autoren Noriker genannt wurden" (S. 2). — „Die Slaven sind ein Stamm der skythischen Rasse und wohnten von dem See Mursa bis zum Dnjester. Früher nannte man sie Geten oder Goten" (S. 270). — Zu den von Herodot IV 22, 2 erwähnten 'Ιύρκαι heißt es S. 144f.: „Man hatte also statt T I gelesen, und so schrieb man die Turken Iyrken. Turken ist eine slavische Bezeichnung für Rinderhirte, denn das slavische *Tur* heißt Rindvieh. Diese Turken wohnten westlich der an der Tissa wohnenden Geten, d. h. in Noricum, dessen Bewohner von anderen Autoren Taurisker genannt wurden ... Die Turken sprachen slavisch, weil sie ihren Führer *voevoda* nannten, das ein slavisches Wort ist". — „Die Veneter, die zwischen der Weichsel und dem adriatischen Meere wohnten, waren die Kelten, an die die Skythen grenzten. Nach Plinius Secundus waren diese Veneter Homers illyrische Eneter und wohnten zwischen den Germanen, Pannoniern und dem Adriatischen Meer. Homers illyrische Eneter gehörten also zu der Rasse, die man heute als slavische Rasse bezeichnet, was auch aus der Verwandtschaft des Slavischen mit dem Lateinischen hervorgeht" (S. 153). — Es gibt auch interessante Erklärungen von Völkernamen: *Sclaveni* ist Übersetzung von δοῦλοι, die schon Herodot bei den Skythen erwähnt. (Schade, daß noch Plinius IV 80 spricht von *Scythae degeneres et a servis orti*! S. VIIf.), und S. VI glaubt Verf. der kleinen Vita des hl. Klemens, daß die Mösier als das größte Volk des römischen Reiches *Vulgares* (populi vel homines) = Bulgares genannt wurden. Das geht im Grunde auf Herodot V 3, 1 (Thraker) zurück.

Umwälzend sind auch die Ergebnisse für Ulfilas Bibelübersetzung: „Aus alledem geht hervor, daß Ulfila der Erfinder der Glagolitza

und der Übersetzer der Heiligen Schrift ins Altbulgarische ist. Kyrill erfand später für die makedonischen Bulgaren die Kyrillitza und schrieb darin verschiedene Schriften" (S. 271). „Eusebius von Cäsarea in Palästina muß an der Ausarbeitung von Ulfilas Schrift mitgeholfen haben, weil es in der bulgarischen Glagolitza hebräische Buchstaben gibt" (S. 33). Wenn jemand schüchtern einwenden würde: wir haben doch den Codex argenteus, was sollen wir mit dieser Bibelübersetzung anfangen?, so erhält er keine Antwort.

Das Buch ist eine Verherrlichung der Slaven, „der größten europäischen Rasse" (S. VII, antiquierter Rassebegriff!). Die Massageten — Geten (bzw. Goten) sind = Hunnen = Bulgaren (S. 43), die Hunnen-Bulgaren sind von Skandinavien an die Donau gekommen (S. 44), sie waren aber auch schon vor den Römern Christen (S. 16), da die Philipper die ersten europäischen Christen sind (S. 14).

Tzenoff widmet sich seinen Forschungen seit Jahrzehnten mit rührendem Eifer, ohne jedoch überzeugende Resultate zu erzielen. In der Vorrede hofft er auf sachliche Beurteilung. Das Verlangen ist nur schwer zu erfüllen. Denn ein Buch, das so unglaubwürdige Quellen wie die Scriptores Historiae Augustae und die meisten anderen spätantiken Autoren gläubig ausschreibt und die moderne Forschung so gut wie gar nicht berücksichtigt (um nur K. Müllenhoff, C. Patsch, M. Rostovcev zu nennen), stellt sich von sich aus außerhalb jeder wissenschaftlichen Diskussion. Die Interpretation der benutzten Quellen ist überdies bisweilen ungenau und willkürlich. So heißt es S. 11f., daß Maximinus Thrax von den Geten außerordentlich geliebt wurde, weil er ihr Landsmann war. Dabei schreiben Symmachus und Capitolinus übereinstimmend *quasi eorum civis*. S. 15 heißt es von M. Julius Philippus Arabs: „Nach Aurelius Victor soll er ein Araber gewesen sein, aber das scheint nur ein Beiname gewesen zu sein, da sein Name Philipp ein makedonischer oder thrakischer Name ist. Seine Zugehörigkeit zu der thrakischen Rasse . . .; außerdem war er wie die Thraker ein Christ". Hier wirft Tz. die Überlieferung, daß Philippus der Sohn eines arabischen Scheichs des Hauran war, beiseite, nur weil sie ihm nicht paßt. Dabei sind uns seine Gesichtszüge überliefert, und die sind semitisch (Hekler, Bildniskunst 293), und Cumont (R.E. V 1281) hat den Namen seines Vaters aus dem Semitischen hergeleitet. Ferner ist es unsicher, ob der Kaiser Christ war. Aus Ovid Trist. IV 1, 94 (nicht 9, wie S. 6 steht) *an mea Sauromatae scripta Getaeque legent*? kann man nicht schließen, daß Ovid die Sarmaten für ein getisches Volk hielt. — Die πρόγονοι des Ulfila werden S. 30 als Vorfahren, aber S. 17 fälschlich als Eltern bezeichnet.

Wood, Alfred C.: **A History of the Levant Company.** London: Oxford University Press 1935. (XVIII, 263 S.) 8°. 12 s. 6 d. Bespr. v. Otto Spies, Aligarh, Indien.

Die 'Levant Company' zeigt in ihrer historischen Entwicklung einen doppelten Charakter: einmal ist sie Handelsorganisation, und dann politische Institution. Beide Aspekte sind eng miteinander verknüpft und kaum voneinander zu trennen. Der Historiker der Company hat beiden Betätigungskreisen gerecht zu werden. Dr. A. C. Wood ist das vollständig gelungen.

Das Buch beleuchtet den englischen Wirkungskreis in der Levante beginnend mit den "Pre-Tudor ventures" im Mittelmeer; die Gewährung einer Kapitulation an englische Kaufleute durch Sulaiman den Prächtigen im Jahre 1553; die wechselreichen Schicksale des Levantehandels durch Kosaren wie Barbarossa, Draghut und Piale, andererseits durch die Handelsrivalität mit den Venezianern, Franzosen, Niederländern und Spaniern; die 'charter' von Elisabeth an Osborne im Jahre 1581, eine Company zu bilden; die Einrichtung einer Botschaft in Konstantinopel für einen doppelten Zweck: die Handelsinteressen zu schützen und freundschaftliche Beziehungen mit der Hohen Pforte zu pflegen, um der wachsenden Macht Philipp's II., des Schutzherrn der Christenheit, Gegengewicht zu halten, wenn nicht Abbruch zu tun.

Allenthalben wurden nun Konsulate (cf. Appendix I: The Ambassadors at Constantinople, 1583—1824; Appendix II: Consuls at Smyrna and Aleppo) im Bereich des "Grand Signior" eingerichtet und die 'charter' mit der Company im J. 1592 und 1605 erneuert. Das Kapitel "The Early Years" (1583—1605) zeigt deutlich die Komplikationen, die aus der Konkurrenz und Rivalität einerseits der niederländischen und französischen Gesellschaften und andererseits der Schwesterorganisation, der 'East India Company', entstanden. Wir sehen, daß zum wenigsten 31 von 218 ursprünglichen Mitgliedern der East India Company Kaufleute der Levante Company waren.

Die Levante Company erlitt einen starken Rückfall durch den Bürgerkrieg Karls I., dann durch den Krieg mit den Holländern, die den Transport fast monopolisierten, und schließlich durch die Demoralisierung der Angestellten der Company. Nach strengen Maßnahmen bezüglich der Ausgaben und durch den englischen Botschafter Sir Thomas Roe in Konstantinopel (1621—28) kamen für die Company friedliche Jahre, die aber nicht lange währten. Obgleich eine neue 'charter' 1661 gegeben und weitere Erleichterungen durch neue Kapitulationen 1675 gewährt wurden, errang Frankreich unter Ludwig XIV. die Vorherrschaft im Mittelmeer, besonders nach der engl. Niederlage bei Beachy Head im J. 1690. Wenn auch das englische Prestige durch die Schlacht von La Hogue wiederhergestellt wurde, eroberten die fran-

zösischen Kaufleute durch billige, aber gute Waren und ihre Anpassungsfähigkeit die türkischen Märkte. Überdies errang die Diplomatie des franz. Botschafters de Villeneuve Siege von weittragender Bedeutung. Das Einkommen der Company sank beträchtlich und war auch nicht mit Neuzulassungen zur Company in den J. 1753 und 1797 aufzuholen. Durch die franz. Revolution und die Napoleonischen Kriege kamen demokratische Ideen und der Freihandel zur Herrschaft. 1802 ging die Botschaft in Konstantinopel aus den Händen der Company in die der Krone über. "On May 19, 1825, the Company's authority finally passed to the Crown, and the great instrument which the enterprise of Tudor England had forged to traffic with the dominions of the grand seignior ceased to be."

Am Schluß der historischen Darstellung folgen zwei wertvolle Kapitel "The Organisation of the Company" und "Life in the Levant Factories". Interessant ist hier die Stellung der Juden.

Juden konnten durch die 'charter' Karls II. nicht zur Company zugelassen werden. Eine 'bill', die deren Zulassung erlauben sollte, wurde 1744 zurückgewiesen, aber nach dem 'act' von 1753 waren alle Untertanen — einschließlich der Juden — wählbar, doch durften Juden nicht in der Levante angestellt werden. Die Macht der Juden, die als Zwischenhändler fungierten, war aber schon so groß geworden, daß sie den ganzen Levante-Handel beherrschten und so ihre Zulassung erzwangen. Die Folge war, daß der englische Handelsmann nicht mit dem Türken direkt, sondern nur durch den jüdischen Zwischenhändler handelte, der die Engländer vollkommen und in jeder Beziehung in der Hand hatte. "The merchant can no more shake off his Jew than his skin. He sticks like a bur and whether well used or ill used will be at every turn in with and no remedy ... and the merchant cannot be without a Jew nor change that he hath ..."

Das Werk ist eine wohlgelungene Zusammenfassung und glänzende Darstellung der wechselreichen Geschichte der Company von ihren Anfängen bis zu ihrem Ende. Das Buch ist auf sorgfältigem Quellenstudium aufgebaut und die Angaben im Text sind gewissenhaft belegt. Die Bibliographie zeigt, daß der Verf. nicht nur die Hss. aus den Archiven der Levante Company, des Brit. Museums und der Bodleian Library benutzt hat, sondern auch das gedruckte Material an zeitgenössischen Dokumenten, Parlamentsakten, Reiseberichten, Memoirs etc. herangezogen hat. Das Werk ist m. W. der erste wohlgelungene Versuch, die Geschichte der Levante Company im Zusammenhang darzustellen.

Manziarly, I. de: Pérégrinations Asiatiques. Paris: Paul Geuthner [1935]. (VI, 407 S.) 8°. 18 Fr. Angez. von O. Spies, Aligarh (Indien).

Das Buch gibt die persönlichen Eindrücke wieder, die die Verfasserin auf Reisen in die verschiedenen Länder Asiens zu verschiedenen Zeiten gehabt hat. Zunächst schildert sie ihre Gefühle auf der Ausreise zur See, die sie über Oran, Athen, Istanbul und Port Said nach dem Suez-Kanal, ins Rote Meer bis nach Djibouti führt (S. 1—21), dann beschreibt sie ihre Stimmungen in Syrien (S. 69—84), Palästina (S. 23—68) und Mesopotamien (S. 85—99), beim Besuch der biblischen Stätten und Ausgrabungsbezirke, ein andermal besucht sie Indien (S. 101—278), Indochina (S. 281—298), China (S. 301—354), Korea (S. 355—372) und Japan (S. 375—396). Ziel der Reisen war mit ihren eigenen Worten „exploration du monde extérieur; découverte du monde intérieur; incursion dans le monde des livres". Absichtlich hat sie auf die Beschreibung von Städten, Plätzen und Denkmälern, wie sie in Reiseführern und Reiseberichten gegeben ist, verzichtet, sondern gibt bloß ihre persönlichen Eindrücke und subjektiven Empfindungen in gewählter Sprache — doch oft zu rethorisch und breit — wieder. Sie nähert sich jedem Volk und Land mit Sympathie und Unvoreingenommenheit, wobei sie als Frau eine feine Einfühlungsgabe verrät, wenngleich sie verschiedentlich ins Sentimentale verfällt. Madame de Manziarly ist sehr an philosophischen und kulturellen Dingen interessiert und spricht verschiedentlich feine Gedanken aus. Doch wird unsere wissenschaftliche Kenntnis durch das Buch nicht bereichert.

Ägyptologie.

Wreszinski, Prof. Dr. Walter†: Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte. II. Teil, Lfg. 13—29. (Schluß des II. Teiles). Leipzig: J. C. Hinrichs. Bespr. von Max Pieper, Berlin.

Auf Wunsch des Verfassers hatte ich die letzten Lieferungen zurückgehalten, bis der zweite Teil zum Abschluß gebracht sei. Das ist nun erfolgt, aber der Verfasser hat den Abschluß nicht mehr erlebt.

Am Schlusse dieses Riesenwerkes (denn bereits das Erschienene muß man so nennen), sei es gestattet, dem hingeschiedenen Verfasser auf Grund einer mehr als 30jährigen Bekanntschaft einige Worte nachzurufen. Es ist im Grunde ein tragisches Schicksal, das hier seinen Abschluß gefunden hat. Wr. hat es erleben müssen, daß keiner der Pläne, mit denen er sich trug, fertig wurde. Er hatte promoviert mit einer Arbeit über die Amonspriesterschaft und trug sich mit dem Gedanken, auch die Priester von Heliopolis und Memphis ähnlich zu behandeln. Das wäre die unerläßliche Vorarbeit geworden für eine Geschichte des späten Ägyptens. Das Material, das er dazu gesammelt hat, überließ er einem seiner russischen Schüler, der es mit nach Moskau nahm. Ob es noch einmal ausgenutzt werden kann, weiß ich nicht. Dann warf er sich auf das Gebiet der geistigen Kultur Ägyptens, über das wir am

reichhaltigsten Material haben. Die Arbeit blieb bei der Neuherausgabe der medizinischen Texte stehen und wurde nicht weiter fortgesetzt. Wir können allerdings damit rechnen, daß H. Grapow diese Aufgabe (wofür wir heute noch viel mehr Material haben, als es Wr. zur Verfügung stand) vollenden wird.

1909 begann er den Atlas. Es sei einmal gesagt, wieviel Vorarbeit dazu geleistet werden mußte, ehe er überhaupt imstande war, Aufnahmen in Ägypten selbst zu machen; denn ohne Autopsie war das Werk nicht zu machen. Wie das bei allen großen Unternehmungen gegangen ist, stellten sich im Laufe der Zeit Schwierigkeiten ein, die im Anfang niemand ahnte. Den Plan, die Reliefs der Gräber, auf die er sich in der Hauptsache zunächst beschränken wollte, gleich durch die Wiedergabe von erhaltenen Stücken, Geräten und Instrumenten zu erläutern, — ein Grundsatz, nach dem der erste Teil gearbeitet ist — mußte er fallen lassen, es war einfach unmöglich, das so durchzuführen, daß die Reproduktion aller einzelnen Stücke den Archäologen befriedigt hätte. Wieviel an archäologischen Aufnahmen wir ihm verdanken, weiß jeder von uns, der für derartige Aufnahmen auf sein Material, das er bereitwilligst zur Verfügung stellte, angewiesen war. So wäre z. B. Sachs' großes Werk über die ägyptischen Musikinstrumente ohne Wr.s Aufnahmen in dieser Form kaum möglich gewesen.

Wr. wurde der Erbe Max Burchardts, der auf Initiative Ed. Meyers eine eigene Expedition unternahm, um das Material für die äg. Fremdvölker aufzunehmen. Durch B.s Tod in der Marneschlacht war das Unternehmen verwaist, manche Aufzeichnungen Burchardts, z. B. die äußerst wichtige über die Farben der einzelnen Reliefs, die nach einer wissenschaftlichen Farbenskala gemacht war, sind heute nicht mehr aufzufinden. Ed. Meyer stellte Wr. das Burchardtsche Material zur Verfügung. Wr. mußte es freilich noch durch eigene Aufnahmen ergänzen. Er hat uns dann die Schlachtenbilder des Neuen Reiches in einem Ausmaße und mit einer Genauigkeit veröffentlicht, die er selbst wohl im Anfang nicht für möglich gehalten hatte. So liegt uns das wichtigste archäologische Material für die Kriegsgeschichte des alten Vorderasiens (über die Bedeutung dieser Reliefs für die Geschichte des Alten Orients kann nicht der geringste Zweifel obwalten) in ausgezeichneten Veröffentlichungen vor. Über die Deutung von Einzelheiten werden wohl immer Meinungsverschiedenheiten bestehen, das ist bei darartigen Werken immer so. Es ist heute niemand, der mit den Erklärungen der beiden großen antiken Inschriftenwerke durchgängig einverstanden ist, ähnlich verhält es sich mit Wr.s Atlas.

Er hatte noch die Aufnahmen: das „Schöne Fest von Opet", die große Götterprozession aus Amenophis' III. Tempel von Luxor, vollenden können, eine Ergänzung zu Wolf's Buch: „Das schöne Fest von Opet". Man kann Wr.s Tafeln wohl das wertvollere Stück unter den beiden Arbeiten nennen.

Nun liegt noch der Index zum zweiten Teil vor, eine äußerst undankbare Arbeit, die selbstverständlich nicht allen Anforderungen gerecht werden kann (Indizes, wie sie Mommsen in vorbildlicher Weise für das C. I. L. ausgearbeitet hat, ließen sich hier nicht nachahmen), die aber den meisten Ansprüchen genügen dürfte.

Jetzt beginnt ein neuer Abschnitt in der Geschichte des Atlas. Es ist dringend notwendig, daß zunächst das unvergleichliche Bildermaterial aus dem Alten Reiche verwertet wird. Das wird ja auch von berufener Seite geschehen, von H. Schäfer und H. Grapow, unter wesentlicher Mitwirkung der treuesten Mitarbeiterin, die der Atlas gehabt hat, deren Name eigentlich auf dem Titel genannt werden müßte, der Gattin Wr.s.

Frankfort, H., u. J. D. S. **Pendlebury: The City of Akhenaten.** Part **II:** The North Suburb and the Desert Altars. The Excavations at Tell el Amarna during the Seasons 1926—1932. With a chapter by H. W. Fairman. London: Egypt Exploration Society and Oxford University Press 1933. (IX, 122 S., 58 Taf.) 4° = Fortieth Memoir of the Egypt Exploration Society. 42 s. Bespr. von Max Pieper, Berlin.

Der zweite Band des englischen Tell-Amarna-Werkes bringt zunächst eine Anzahl Häuseraufnahmen, mit einzelnen Grundrissen, so die Rekonstruktion: Tafel XVII: ein Haus mit seiner nächsten Umgebung, vor dem Haus eine Anzahl Kornspeicher u. a. Wie weit die Rekonstruktion einer Prüfung standhält, vermag ich nicht zu beurteilen, einen guten Eindruck macht sie mir. Interessante Aufnahmen zeigen T. XI (eine Treppe zum Obergeschoß ?), ferner T. XXII, 1, wo man sieht, wie die Ziegel, die noch vorzüglich erhalten sind, gelegt wurden. Es ist zu wünschen und zu erwarten, daß wir künftig noch genauere Angaben über den Bau der oberen Stockwerke erhalten; wer die Ausgrabungen gesehen hat, weiß, daß in der Regel über dem Fundament nicht allzuviel aufrecht steht.

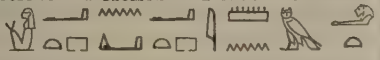
An Einzelfunden seien erwähnt:

Froschamulette T. XXVIII, 2, man sieht gerade in Tell-Amarna diese Amulette, die, wie wir ausdrücklich belegt finden, ein Symbol des

Neuen Lebens sind, ziemlich häufig, warum gerade hier, ist nicht allzuschwer zu erraten. Von den Göttern des niederen Volkes finden sich Bes und Thoeris sehr zahlreich, die Häufigkeit des ersteren illustriert die Tatsache, daß man sich nicht allzusehr auf die Inschriften verlassen darf, denn wie eine Durchmusterung des Berliner Wörterbuchs zeigt, erscheint Bes in Texten nicht allzuhäufig. Merkwürdig ist das Amulett eines Asiaten, T. XXIX. Unter den Skarabäen finden sich begreiflicherweise sehr häufig Thutmosis III. (in gleichzeitigen Stükken) und Amenophis III. (Im Gegensatz zu Thutmosis III. scheinen Skarabäen auf Amenophis III. nur zu seinen Lebzeiten hergestellt zu sein, was bei der Häufigkeit der Stücke auffällt.)

Interessant sind die Fayenceplättchen mit farbigen Einlagen: Papyrusgebüsch u. ä.: Die Zweige und Knospen haben nicht die gewohnte strenge Regelmäßigkeit und Stilisierung; sie gehen vielmehr auf naturalistische Lebendigkeit aus, ein Beweis für den schon wiederholt hervorgehobenen Einfluß der Kunst des ägäischen Meeres. Drollig sind die Terrakotten: ein Affe mit Laute, (erinnert an die satyrischen Zeichnungen des späten Neuen Reiches), ein Affe auf einem Schiff, Affe auf einem Wagen, obszöne Gruppen. (T. XXX); vielleicht hat man es z. T. mit Kinderspielzeug zu tun. Unter den Werken der Kleinplastik ragt die Statuette eines ältlichen Beamten hervor, die mir eine Vorstufe zu dem wirklich ausgesprochenen Amarnastil zu sein scheint. (Eine genauere Betrachtung der erhaltenen Kunstwerke scheint mir die Möglichkeit zu geben, die Entwicklung des Amarnastils zu erkennen.)

Noch interessanter erscheinen die kunstgewerblichen Stücke. Zwei Holzkästchen (T. XLI) mit farbigen Einlagen, das kleinere: Teich mit Lotusblumen, ähnlich wie sie auf dem zerstörten Palastfußboden zum Vorschein gekommen sind. T. XLIII, 5: zwei Gazellen, dazwischen ein „Lotusstrauß" von aufeinander gesetzten Blüten, wie sie für die Ziersäulen des Neuen Reiches, in denen man einst die Vorläufer der jonischen Säulen sah, charakteristisch sind.

Unter den geschnittenen Steinen fällt ein Stück des Mittleren Reiches auf mit merkwürdigem Titel:  , den ich nicht erklären kann (Pl. XLVI,3).

Daß auch ältere Stücke nach der neuen Stadt mitgewandert sind, zeigt wieder einmal ein Stück mit dem Königsring Amenophis' III., T. XLVII, 2.

Wer die Gegend kennt, weiß, daß man bei der Ausgrabung nicht immer das Glück hat, ein ganzes Bildhaueratelier zu finden, und daß man sich mit dem bescheiden muß, was der Zufall bietet. Das hat die Ausgrabung ergeben.

Suys, Émile, S. J.: **La Sagesse d'Ani.** Texte, traduction et commentaire. Roma: Pontificio Istituto Biblico 1935. (XXII, 126 S.) 4° = Analecta Orientalia. Commentationes scientificae de rebus Orientis Antiqui cura Pontificii Instituti Biblici editae 11. L. 35 —. Bespr. von H. Bonnet, Bonn.

Die „Lehre des Ani" ist uns in der Abschrift eines Schülers erhalten, der offensichtlich nur wenig von dem in älterer Sprache verfaßten Texte verstand. So kommt es, daß seine Abschrift von Schreibfehlern wimmelt, die sich auf weite Strecken bis zur Unverständlichkeit häufen. Nun ist zwar vor einigen Jahren eine zweite Handschrift ans Licht gekommen, die das Musée Guimet verwahrt. Aber auch sie ist kaum besser und vor allem nur auf kurze Strecken (VIII, 16—IX, 6; IX, 16—X, 7) im Zusammenhange erhalten. Eine fortlaufende Übersetzung eines so verderbten Textes zu versuchen, ist ein Wagnis, das zugleich ein hohes Maß von Entsagung fordert. Denn auf Ergebnisse, die schlechthin überzeugen, darf man von vornherein schwerlich hoffen; es bleibt notwendig fast immer ein Rest, der billiger Kritik Raum läßt. Muß sich, wer weiter kommen will, doch zu dem Grundsatz bekennen, daß einer wörtlichen, aber unverständlichen Übersetzung eine Wiedergabe vorzuziehen sei, die u. U. auf einen ausreichenden Rückhalt am Text verzichtet, wenn sie nur einen Sinn schafft. S. stellt diesen Grundsatz über seine Arbeit. Er hat es bereits früher getan, als er sich an einer Neubearbeitung der Bauerngeschichte versuchte. Ich habe mich bei deren Anzeige in dieser Zeitschrift (1934 Sp. 215ff.) über die Arbeitsweise des Verf.s, ihr Recht und ihre Gefahr, geäußert. S. hat meinen Äußerungen in einem Briefe, den er mir auf jene Besprechung hin sandte, zugestimmt. Er betonte in ihm, wie ernstlich er sich gemüht habe, den Text mit dem grammatischen und lexikalischen Rüstzeug zu zwingen, wie er sich aber doch, wo alle Mittel versagen, bei allem Wissen um die Gefahr eines Irrtums nicht mit einem Verzicht begnügen könne. Man muß, so etwa meinte der alte Frontkämpfer, aus der Deckung heraus und ein Granatloch suchen. Ob man wirklich darin liegen könne, würde die Erfahrung schon zeigen.

Nicht umsonst lasse ich den Verf. hier selbst über sich reden. Er ist nicht mehr. Bald nach dem Abschlusse der vorliegenden Arbeit riß ein früher Tod den 42jährigen hinweg. Darum jene Erinnerung. Sie deutet uns an ihrem Teil

des Heimgegangenen Arbeit, ihre Leistung und ihren Weg. Frischer Wagemut, der gerade nach schwierigen Aufgaben greift, die andere, Bedächtigere um ihrer geringen Aussichten willen wohl lieber beiseite ließen; zähe, gründliche Arbeit, die den Text, wie er dasteht, ernstlich befragt und sorgsam alle Möglichkeiten abwägt, und dann, wenn alles Mühen nicht weiterführt, doch ein kühnes Vorprellen. Das sind in der Tat die Merkmale der Untersuchungen, die uns der Verstorbene schenkte.

Sie kennzeichnen auch diese, seine letzte Schrift. Es steckt viel Arbeit hinter ihr; gewiß mehr, als der im ganzen ziemlich knappe, jede Polemik meidende Kommentar ahnen läßt, und diese Arbeit ist nicht vertan. Wohl mag der Übersetzung dort, wo sie über die der Vorgänger, insbesondere über die Ermans, hinausgreift, die letzte Sicherheit fehlen. Wie sollte es bei einem so verderbten Texte auch anders sein? Zu denken geben S.s Vorschläge immer. Mit ihnen wird sich darum jeder, der sich mit dem Texte beschäftigt, auseinandersetzen müssen, und so wird S.s Untersuchung der Forschung auf lange hinaus eine schon durch ihre Anregungen wertvolle Grundlage bleiben.

Keilschriftforschung.

Mallowan, M. E. L., and J. Cruikshank Rose: Prehistoric Assyria. The Excavations at Tall Arpachiyah 1933. London: Oxford University Press 1935. (XV, 178 S. m. 78 Abb. im Text und 23 Taf.) 4°. Reprinted from Iraq, Volume II, Part I. 2 s. Bespr. von W. von Soden, Göttingen.

Während an der Aufhellung der Vor- und Frühgeschichte Babyloniens nun schon seit geraumer Zeit mit Nachdruck archäologisch gearbeitet wird, standen in Assyrien die in die frühdynastische Zeit gehörigen Funde aus dem ältesten Ištartempel in Assur bis vor wenigen Jahren noch ganz isoliert. Erst die Ausgrabungen der allerletzten Jahre haben hier in erfreulicher Weise Abhilfe geschaffen. Wenn wir heute eine wenigstens ungefähre Vorstellung von dem Ablauf der Kulturperioden im vor- und frühgeschichtlichen Assyrien haben, so danken wir das vor allem der äußerst sorgfältigen Arbeit, die E. A. Speiser und seine Mitarbeiter in Tepe Gaura und Tell Billa geleistet haben[1]. Durch sie wissen wir, daß Assyrien während der sogenannten frühdynastischen Zeit und der Ğemdet-Nasr-Zeit in stärkster kultureller Abhängigkeit von Babylonien gestanden hat, während der in Babylonien davor liegenden Uruk-Kultur der Mitte des 4. vorchr. Jahrtausends in Assyrien eine Kultur von recht andersartigem Gepräge entsprach, für die sich der Name Tepe-Gaura-Kultur vorläufig einbürgern dürfte. Für die in Tepe Gaura bisher noch nicht umfassend untersuchte Zeit vor der Tepe-Gaura-Kultur liefern nun neben einem Tiefschnitt in Nineveh[1] vor allem die hier zu besprechenden Grabungen Mallowans in Arpačija wichtige Ergänzungen.

Der im Gebiet des heutigen Dorfes Arpačija liegende kleine Tell liegt nur wenige Kilometer nordöstlich von Nineveh; da die Siedlung anscheinend spätestens gegen Ende der Tepe-Gaura-Periode wieder aufgegeben wurde, ist ihr alter Name natürlich nicht bekannt. Auf dem Haupthügel konnte M. 10 verschiedene Besiedlungsschichten unterscheiden, während die von ihm untersuchten 45 Gräber westlich davon keine Schichtenteilung erlaubten. Von den Wohnsiedlungsschichten enthielten die vier obersten (1—4) viel schwarz bemalte Keramik von dem auch in Babylonien häufigen el-Obed-Typus; 5—6 bildeten dann den Übergang zu der älteren Periode der Schichten 7—10, in denen sich eine reiche Buntkeramik vom Tell-Halaf-Typus fand. Die Tell-Halaf-Keramik ist dadurch als zum mindesten in Assyrien älter als die — im Tiefschnitt von Nineveh vielleicht nur zufällig fehlende — el-Obed-Keramik erwiesen; sie ist aber außerdem auch viel motivreicher in der Bemalung und mannigfacher in den Formen. In Arpačija selbst hat sich offenbar eine Kunsttöpferei von gewiß nicht nur lokaler Bedeutung befunden; einige der in ihr entdeckten Buntkeramikschalen sind auch für unser Empfinden rechte Prachtstücke. An der Bemalung sind neben den auf dem Tell Halaf und sonst in Mesopotamien häufigen naturalistischen Motiven und geometrischen Mustern besonders die oft verwendeten vielblättrigen Rosetten bemerkenswert. Bei ihrer Betrachtung werden wir immer wieder an die vielen Rosetten und andere Motive der so ornamentreichen Kunst des späteren assyrischen Reichs erinnert, die auf die beiden wichtigsten Wurzeln der assyrischen Kunst, die sumerische und die mitannisch-churritische Kunst, wegen deren Abneigung gegen viel Ornamente bekanntlich ja nicht zurückgeführt werden können. Die Buntkeramik von Arpačija belehrt uns nun, daß in den zahllosen Ornamenten der assyrischen Kunst seit Tukulti-Ninurta I[2] ein in Assyrien selbst seit

1) Vgl. dazu E. A. Speiser, Excavations at Tepe Gawra Vol. I (Philadelphia 1935) und ders., The pottery of Tell Billa, The Museum Journal XXIII (1933) 249—308.

1) Vgl. dafür M. E. L. Mallowan in Annals of Archaeology and Anthropology XX (1933) 127—177.

2) Vgl. für den assyrischen Ornamentstil außer den farbigen Ziegelreliefs, von denen jünsgt in

Jahrtausenden überliefertes Erbe weiterlebt, und wir werden gewiß nicht fehlgehen, wenn wir aus dieser Tatsache schließen, daß auch das Blut des alten Buntkeramikvolkes noch im späteren Assyrervolk lebendig war. Leider können wir hier auf die damit verknüpften wichtigen Fragen nicht weiter eingehen.

Die Einheitlichkeit der ältesten Buntkeramikkultur in Mesopotamien und Assyrien wird außer durch die Keramik auch noch durch die bemalten Tonfiguren, die wohl die Muttergöttin darstellen, bezeugt; ihr Typ, wie er in Arpačija, Nineveh und auf dem Tell Halaf belegt ist, unterscheidet sich von den gleichartigen Figuren aus Babylonien (Ur, Uruk) eindeutig durch seine größere Derbheit. Unter den baulichen Resten in Arpačija aus dieser Zeit fallen besonders mehrere Häuser mit Kalksteinfundamenten auf, die aus einem kreisförmigen und einem anschließenden rechteckigen Raum bestehen; ihr Zweck — Kultbauten von verhältnismäßig so großer Zahl wird man in einer Dorfsiedelung kaum erwarten dürfen — ist noch unklar; doch vergleicht Mallowan für ihr Äußeres gewiß zu Recht die Tholoi des Mittelmeergebietes und einige spätere mesopotamische Bauten.

In den obersten Schichten von Arpačija fanden sich neben Scherben der el-Obed-Keramik auch zahlreiche Stempelsiegel und Abdrücke von solchen auf tönernen Krugverschlüssen, von denen manche schon Tierdarstellungen zeigen. Mallowan spricht auf S. 98 die Vermutung aus, daß diese Siegel auch noch der el-Obed-Periode zuzuweisen seien, dürfte aber heute diese Vermutung wohl selbst nicht mehr aufrechterhalten. Ganz gleichartige Siegel begegnen nämlich in den Schichten 8ff. von Tepe Gaura und der archaischen Schicht 3 von Nineveh[1]; sie werden dadurch eindeutig als Erzeugnisse der Tepe-Gaura-Kultur ausgewiesen. Für Arpačija ergibt sich daraus mit großer Wahrscheinlichkeit, daß es mindestens während eines Teils der Tepe-Gaura-Periode noch besiedelt gewesen sein muß; eine erneute Überprüfung der Töpfereiwaren der obersten Schichten wird diesen Schluß gewiß bestätigen[2].

Dieser kurze Überblick über die wichtigsten Ergebnisse der Grabung in Arpačija zeigt schon, daß wir Mallowan und Rose für ihre Arbeit und die schnelle Veröffentlichung ihrer Ergebnisse zu herzlichem Dank verpflichtet sind. Bedauern wird man nur, daß der Hügel nach einem kurzen Grabungswinter schon wieder verlassen wurde; der geringe Umfang der Siedlung hätte gewiß in einem weiteren Arbeitsgang die einigermaßen vollständige Freilegung der erhaltenen Reste ermöglicht, so daß wir neben den schönen Einzelfunden auch noch eine Vorstellung von der Gesamtanlage eines Dorfs der ältesten chalkolithischen Zeit erhalten hätten. Vielleicht finden die verdienten Ausgräber noch einmal Zeit, das Versäumte nachzuholen.

Chorsabad wieder ein prächtiges Stück gefunden wurde (Ill. London News 22. IX. 1935), besonders Andrae, Farbige Keramik aus Assur (Berlin 1923).

1) Vgl. Speiser a. a. O. S. 118ff. und Pl. LVI ff. und Mallowan a. a. O. S. 134ff. und Pl. LXIV f.

2) Vgl. dazu auch Speisers Beobachtungen zur unbemalten Keramik a. a. O. S. 158.

Osten, Hans Henning von der: **Ancient Oriental Seals** in the Collection of Mr. Edward T. Newell. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1934]. (XIII, 204 S., 41 Taf.) 4^0 = Oriental Institute Publications, Vol. XXII. $ 6 —. Bespr. von A. Moortgat, Berlin.

Eine besonders nützliche Zugabe bildet die der vorliegenden Veröffentlichung angehängte, sorgfältig gesammelte und systematisch geordnete Bibliographie über altorientalische Siegelkunde. Sie ist lehrreich nicht nur durch das, was sie enthält, sondern zugleich durch das, was sie nicht enthält, nicht enthalten kann. Man wird darin vergeblich nach Gesamtkatalogen der meisten großen staatlichen Sammlungen u. a. in Berlin, London, Petersburg, Stambul und Bagdad suchen. Bei solch lückenhafter Verwertung der vorhandenen Quellen ist es wohl kaum nötig zu betonen, daß die Vorlage der reichen Newellschen Privatsammlung in durchweg gut gelungenen Abbildungen jedem, der mit diesen archäologisch wichtigsten Kleindenkmälern altorientalischer Kultur zu arbeiten hat, eine erfreuliche Bereicherung seiner Mittel bringen wird. Diese Bereicherung liegt bei der Newellschen Sammlung vor allem auf dem Gebiete der älteren Perioden Uruk IV und Djemdet Nasr. Hier bringt sie einige Stücke, die das Bild dieser Zeit erweitern durch den eigenartigen Inhalt ihrer Darstellungen (Nr. 681; 7, 669, 690 u. 695). Wenn gerade bei diesen Stücken Vf., vielleicht auf Grund ihrer Neuartigkeit, an Fälschungen dachte, so erkennen wir, daß bei der Herausgabe einer Sammlung vorläufig absolute Vollständigkeit die einzig richtige Methode ist, auch auf die Gefahr hin, eine ganze Menge Durchschnittsstücke mitschleppen zu müssen, die uns weder entwicklungs- noch kulturgeschichtlich weiter bringen. Nur aus dieser Überlegung heraus ist denn auch der Wunsch nach Gesamtkatalogen der großen Sammlungen, die notwendigerweise ebenso große Bestände an totem Material enthalten müssen — man denke nur an die immer wiederkehrenden Einführungsszenen der III. Urdy-

nastie oder an die stereotypen Szenen der Hammurabizeit — gerechtfertigt.

Vf. hat sich übrigens bei seiner Herausgabe nicht mit einer bloßen Vorlage der Denkmäler in Bild und Beschreibung begnügt. Nebst dem eigentlichen Katalog der nahezu siebenhundert Roll- und Stempelsiegel, der ebenso wie die Abbildungen möglichst in zeitlicher Reihenfolge angeordnet ist, wird in zwei Kapiteln der Inhalt der Siegelbilder nach sachlichen Gesichtspunkten zusammengefaßt. Wer eine Unterlage sucht für die Geschichte einzelner Szenen, einzelner Typen und Dinge, mythischer und ritueller Handlungen, für die Geschichte von Krieg und Jagd, für die Entwicklung bestimmter Göttergestalten und ihrer Tracht, für die menschliche Bekleidung und Bewaffnung, wer Tiere, Pflanzen, Symbole und Ornamente verfolgen will, wer etwas wissen mag über den Wagen, den Pflug, über den Altar oder Musikinstrumente und vieles andere mehr, findet hier ein kleines typologisches Kompendium (mit skizzierten Bildern), das ihn vielfach weiterführen kann.

Abgesehen von der Deutung der Siegelbilder ist für die geschichtliche Verwertung unserer glyptischen Quellen eine möglichst fein gegliederte chronologische Ordnung der Denkmäler zu erstreben. Die Mittel dazu sind folgende: Absolute zeitliche Fixpunkte bieten nur Originalsiegel mit einer geschichtlich genau bestimmbaren Legende, relative Datierungen ergibt die Erkenntnis der eigengesetzlichen Entwicklung untrüglicher Stilmerkmale. Beide Datierungsmethoden sind zu stützen und zu kontrollieren durch vorsichtig verwertete Grabungsbeobachtungen (über deren Wert und Unwert für die Siegelkunde s. S. 1).

In der zeitlichen Gliederung des Siegelbestandes ist Vf., vor allem was die wichtigen älteren Gruppen angeht, absichtlich (s. S. 3) bei dem Schema stehengeblieben, das L. Delaporte bei seinen Pariser Katalogen bereits vor etwa fünfzehn Jahren eingeführt hat. So findet sich die gesamte vor-akkadische Glyptik in einer einzigen „archaischen" Abteilung zusammen. Und doch liegen gerade hier die entscheidenden Entwicklungsstadien, die sich heute auch bereits mit einiger Sicherheit erkennen lassen. Vielleicht lohnt es sich deswegen hier kurz anzudeuten, wie eine zeitliche Aufteilung der älteren Siegel der Newellschen Sammlung zu erfolgen hätte[1]:

1. Uruk IV-Periode: 681 (keine Fälschung); 61 (Übergang von Uruk IV zu Djemdet Nasr).
2. „Djemdet Nasr"-Zeit: 1—22, 24—32, 36(?), 37, 42(?), 46(?), 51, 54—57, 59(?), 60, 62—71, 669[2] (keine Fälschung), 690 (keine Fälschung) und 695 (keine Fälschung).
3. „Mesilim"-Zeit (frühe Zeit des Planconvexziegel-Baus): 38(?), 44(?), 45(?), 52, 53(?), 72, 75—81, 85(?), 86.
4. Ur I-Zeit (= spätere Zeit des Planconvexziegel-Baus): 34—35, 39—41, 43, 47—50, 73, 74, 82, 83, 87, 88(?), 91, 113.
5. Akkadisch: 89, 90, 92—103[1], aber auch 114—116, 151, 153, 154, 167.

Bei den späteren Abteilungen scheinen mir unter der Rubrik „Sumero-Akkadian" Akkadisches und Neusumerisches nicht immer richtig getrennt. So gehören 114—116, 151, 153, 154 und 167 sicher in die akkadische Zeit, und 106, 110—112 sind wohl ebenfalls nicht nachakkadisch. Dagegen würde ich einige von den als akkadisch und sumeroakkadisch bezeichneten Stücken in die Hammurabi-Zeit setzen oder wenigstens in eine Zeit, in der wie in der Isin-Dynastie der amoritische Einfluß bereits stark zur Geltung gelangt, so insbesondere 84, 142, 147, 149, 152, 155, 157, 158, 161—165, 168, 169. Bei 294—358 und 360—365 wird man die Bezeichnung „hethitisch" durch „syrisch" ersetzen müssen. Syrisch sind auch wohl 148 und 156.

Zum Schluß sei gesagt: Alle kritischen Einzelbemerkungen und Abänderungsvorschläge, wie sie leider zum Rezensieren gehören, sollen keineswegs den Wert dieser mühsam geschaffenen Arbeit herabsetzen.

1) Für jede Begründung der angegebenen Ordnung sei auf meine Arbeit in den Mitteilungen der Vorderasiatisch-ägyptischen Gesellschaft Bd. 40 Heft 3, 9315 verwiesen. Vgl. Nachtrag auf Sp. 592.

2) Das Opfertier hat wohl keine Hörner, kann demnach, wie auch des langen Schweifes wegen, kein Steinbock sein, wie ich MVAeG 40,3 S. 60 versehentlich angenommen hatte. Wahrscheinlich ist es ein junger Löwe: s. E. Douglas Van Buren, Analecta orientalia 12, 1935 S. 329.

Driver, G. R., and John C. **Miles**: **The Assyrian Laws** ed. with translation and Commentary. Oxford: At the Clarendon Press 1935. (XXIV, 534 S.) 8° = Ancient Codes and Laws of the Near East. 2. 35 s. Bespr. von M. San Nicolò, München.

Mit dem vorliegenden Band, den wir vorweg als eine vortreffliche Leistung bezeichnen möchten, leiten die beiden Herausgeber eine von ihnen geplante Veröffentlichung und Bearbeitung der aus Vorderasien überlieferten Gesetzesdenkmäler und Rechtssammlungen in würdiger Weise ein. Den Gegenstand dieses ersten Bandes bilden neben dem mittelassyrischen Rechtsbuch noch die spärlichen Reste altassyrischer Normen, welche auf drei kleinen Tontafelfragmenten aus dem Kültepe erhalten sind. Es ist dabei nur sehr bedauerlich, daß der schlechte Zustand der Bruchstücke, von denen bloß das eine mehrere vollständige Zeilen aufweist, einem zusammenhängenden Verständnis ihres allem Anscheine nach prozessualen Inhaltes fast unüberwindliche Hindernisse in den Weg stellt.

Das Werk ist so angelegt, daß dem Wortlaut der beiden Rechtsdenkmäler in Umschrift und Übersetzung eine ausführliche systematische

1) Die Nummern 96 und 99 werden von W. von Soden in einer Besprechung in den Göttingischen Gelehrten Anzeigen vom Januar 1936, die wertvolle Bemerkungen zur Bearbeitung der Siegellegenden bringt, für Fälschungen erklärt wegen ihrer sinnlosen Inschrift. Ohne die Orginale gesehen zu haben wage ich dem nicht unbedingt zuzustimmen. Ähnlich liegt der Fall bei 118 u. 126.

Darstellung des darin normierten Rechtsstoffes vorangeht. Mit dieser Anordnung wollen die Herausgeber sowohl den allgemeinen Interessen von Rechtshistorikern und Alttestamentlern dienen, als auch den Sprachkundigen einen brauchbaren, mit ausführlichen philologischen und kritischen Bemerkungen versehenen Text bieten. Beides ist ihnen m. E. sehr gut gelungen. Drivers Ausgabe des mittelassyrischen Rechtsbuches füllt zunächst eine bisher schmerzlich empfundene Lücke aus, indem sie nicht allein die beiden Haupttafeln, sondern auch alle übrigen, aus verschiedenen Redaktionen stammenden Bruchstücke umfaßt, welche somit hier, mit Ausnahme von KAVI. 6, das von Scheil, Schorr und Lie ebenfalls schon bearbeitet worden ist, zum ersten Mal transkribiert und übersetzt erscheinen. Sie geht aber auch in jenen Teilen des Textes, für welche bereits Bearbeitungen vorlagen, vielfach über diese hinaus und bietet daher im ganzen eine feste Grundlage, von welcher die künftigen Untersuchungen über dieses wichtige Rechtsdenkmal Vorderasiens ihren Ausgang nehmen werden. Die wohlüberlegten und begründeten Ergänzungsvorschläge schadhafter Stellen verdienen auch dort, wo sie nicht ganz befriedigen oder jedenfalls nicht als endgültig feststehend betrachtet werden dürfen, besondere Beachtung.

Die systematische Darstellung des Inhaltes der mittelassyrischen Rechtssatzungen (S. 17—373), wozu auch Koschaker einzelne wertvolle Beiträge (S. XXII—XXIV) geliefert hat, ist in mehrere Abschnitte gegliedert. Diese behandeln u. a. die mannigfaltigen deliktischen Tatbestände, die Strafmittel und das Prozeßverfahren, die verschiedenen eherechtlichen Verhältnisse, Rechte und Pflichten der Frau nach dem sog. Frauenspiegel (KAVI. 1), dann Pfandrecht und Schuldhaft, das Erbrecht an Liegenschaften und das consortium der ungeteilt wirtschaftenden Brüder, letzteres eine Rechtsfigur, welche nach den uns von den neuen Gaius-Fragmenten gebotenen Aufschlüssen über die altrömischen Verhältnisse auch rechtsvergleichend von großem Interesse ist, schließlich die Veräußerung von Grund und Boden, Nachbarrechte und Grenzverletzungen. Überall werden die Urkunden aus dem assyrischen und den übrigen vorderasiatischen Rechtskreisen zur Erläuterung der Normen und zum Vergleiche in weitgehendem Maße herangezogen. Die bei der Rechtsvergleichung angewandte Methode erscheint mir allerdings manchmal, insbesondere wenn die Vergleichselemente über die Rechtskreise des Alten Orients hinausgreifen, doch etwas zu mechanisch und oberflächlich; auch operiert sie gelegentlich mit Erscheinungsformen des Rechtes, die überhaupt nicht durch ein gemeinschaftliches Maß meßbar sind.

Da ich aber an anderem Orte auf diesen Teil des Werkes näher einzugehen gedenke, möchte ich hier nur noch einiges zur Frage nach dem formellen Charakter der erhaltenen mittelassyrischen Satzungen (S. 12ff.) bemerken. Seit Koschakers grundlegender Untersuchung sprechen wir, namentlich in Hinblick auf die beiden Haupttafeln KAVI. 1 und 2, allgemein von einem „Rechtsbuch" und wollen damit nur zum Ausdruck bringen, daß die mittelassyrische Rechtssammlung nicht einen selbständigen legislativen Akt darstellt, wie z. B. das Gesetzbuch Ḫammurapis. Über das Verhältnis der zahlreichen Bruchstücke, sei es innerhalb einer einzigen in mehreren Redaktionen überlieferten Rechtssammlung, sei es als Teile mehrerer selbständiger nach heterogenen Gesichtspunkten verfaßter Sammlungen, kann man freilich verschiedener Meinung sein. Die Verfasser, welche seinerzeit in Babyloniaca 9 (1926), S. 41ff. gegen die Rechtsbuchtheorie Stellung genommen hatten, formulieren jetzt ihre Auffassung folgendermaßen: "*the Assyrian laws are a series of amendments of the existing laws which were either the Babylonian code itself* (d. h. der Kodex Ḫammurapi) *or a body of laws of a closely related character*" (S. 15). In der vorliegenden Rechtssammlung sollen nämlich von einem „Juristen" diejenigen Normen zusammengetragen worden sein, mit welchen das assyrische Recht das babylonische abgeändert, beziehungsweise von Haus aus eine von diesem abweichende eigene Rechtsgestaltung entfaltet hat. Diese ganz überraschende und in ihren Auswirkungen weittragende These, welche nicht bloß eine Rezeption babylonischen Rechtes, sondern sogar auch die subsidiäre Geltung des Kodex Ḫammurapi in Assyrien nach der Mitte des 2. Jahrtausends voraussetzt, wird einzig und allein darauf aufgebaut, daß die im assyrischen Rechtsbuche enthaltenen Satzungen „niemals bloße Wiederholungen dessen sind, was im Kodex Ḫammurapi gesagt wird, sondern beständig jene Normen irgendwie modifizieren" (S. 15).

Der Beweis für dieses "outstanding fact" soll sich im Kommentar aus der Gegenüberstellung der einzelnen assyrischen Satzungen mit den entsprechenden Bestimmungen des Gesetzbuches Ḫammurapis ergeben. Ich kann nicht finden, daß dieser a priori gewiß nicht leicht zu führende Beweis irgendwo in der Darstellung auch nur annähernd gelungen wäre. Selbstverständlich darf auch für den assyrischen Rechtskreis die Wahrscheinlichkeit einer

mehr oder weniger nachhaltigen zeitweisen Einwirkung sumerisch-akkadischer Rechtsgedanken aus Babylonien weder auf formellem noch auf materiellem Gebiet in Abrede gestellt werden, aber die zahlreichen und meist grundsätzlichen Unterschiede zwischen mittelassyrischem und altbabylonischem Recht (nicht allein im Eherechte, S. 173. 192. 201 und 209) lassen sich wohl nirgends als bloße Änderungen oder Abweichungen von einer "pre-existing" babylonischen oder der babylonischen nahe verwandten Rechtsordnung nachweisen. Diese Unterschiede bezeugen vielmehr m. E. eindeutig die volle Selbständigkeit der Rechtsgestaltung in beiden Kreisen und auch die mittelassyrischen Urkunden bieten bekanntlich dasselbe Bild. Die auffallenden gegenteiligen Schlußfolgerungen der beiden Verfasser, die als Parallele für ihre Amendments-Theorie auf die Umgestaltung der englischen Common Law in den Vereinigten Staaten hinweisen (S. 15, 2), möchte ich als offenbare Schwäche einer mißverstandenen und nicht ganz richtig durchgeführten rechtsvergleichenden Methode erklären.

Unsere Ablehnung dieser grundsätzlichen Auffassung der mittelassyrischen Rechtssammlung darf uns aber nicht hindern, auf die Verdienste und Vorzüge der im einzelnen sehr ergebnisreichen Darstellung ausdrücklich hinzuweisen. Eine willkommene und wertvolle Bereicherung unserer so kargen lexikalischen Hilfsmittel bildet ein dem Bande beigegebenes vollständiges Glossar des in den alt- und mittelassyrischen Rechtsdenkmälern enthaltenen Sprachschatzes.

Jack, J. W., M. A., D. D.: **The Ras Shamra Tablets,** their Bearing on the Old Testament. Edinburgh: T. & T. Clark 1935. (X, 54 S.) gr. 8° = Old Testament Studies, No. 1. 3 s. Bespr. von A. Jirku, Bonn.

In einer von dem bekannten englischen Alttestamentler Th. H. Robinson neubegründeten „Reihe" zu Arbeiten auf dem Gebiete der alttestamentlichen Wissenschaft eröffnet J. W. Jack den Reigen mit einer dankenswerten Abhandlung, in der er die Bedeutung der Funde von Ras šamra für die Wissenschaft vom Alten Testamente zu würdigen sucht. Nachdem er einleitende Bemerkungen über diesen bedeutsamen Fund und seine eigenartige Keilschrift gemacht hat, behandelt Jack in gesonderten Abschnitten die Tragweite dieser Texte von Ras shamra für die Philologie, Mythologie, Religionsgeschichte und Geschichte des Alten Testamentes.

Dem Verf. ist es zweifellos gelungen, eine solche Fülle wertvollen Materials zusammenzutragen, daß niemand daran zweifeln kann, daß seit der Auffindung der Briefe von Elamarna in den achtziger Jahren des vorigen Jahrhunderts kein Fund für die alttestamentliche Wissenschaft wie für die orientalische Archäologie von einer solchen Bedeutung geworden ist wie die Texte von Ras shamra.

Zu manchen Thesen des Verfassers muß ich freilich ein Fragezeichen machen. Wenn er auf S. 3 sagt: „Die Tafeln (von Ras Shamra) erwähnen die SA.GAZ-Hebräer", so scheint mir dies nicht genügend begründet zu sein. Bloß deshalb, weil zweimal in den Texten von Ras shamra das Wort ḫbt vorkommt, und weil das Ideogramm SA.GAZ bekanntlich außer Ḫabiru (Hebräer) auch ḫabbatu „Räuber" bedeutet, in dem ḫbt von Ras shamra die Ḫabiru (Hebräer) zu vermuten, geht m. E. doch zu weit. — Auch den in den Texten von Ras shamra erwähnten Krt, König von Ṣidon, mit den Kereti des Alten Testamentes in Zusammenhang zu bringen, scheint mir nicht möglich zu sein; hier liegt wohl ein zufälliger Gleichklang des Namens vor.

Solche Einwände, deren noch andere gemacht werden könnten, sollen aber nicht das gute Gesamturteil über die Arbeit von Jack herabmindern.

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum.

Frank, Fritz, u. Albrecht **Alt: Aus der ʿAraba.** I. Reiseberichte. Von F. Frank. II—IV: Römische Kastelle und Straßen, Inschriften und Felszeichnungen, Ortsregister. Von A. Alt. Leipzig: J. C. Hinrichs 1934/35. (90 S., 52 Taf., 28 Pläne, u. 78 S., 7 Text- u. 15 Tafelabb.) 8° = S.-A. a. Zeitschr. d. Deutschen Palästina-Vereins, Bd. 57 u. 58. RM 6 — u. RM 4.50. Bespr. von U. Kahrstedt, Göttingen.

Frank beschreibt in dem ersten Teil zwei Reisen aus der Zeit von Oktober bis Dezember 1932 und Oktober 1933 bis Januar 1934, also eine vorbildlich schnelle Berichterstattung und Auswertung. Die erste ging von Hebron nach ʿAkaba und zurück, auf dem Hinweg die Ostseite der ʿAraba, auf dem Rückweg die Westseite berührend, die zweite ging von Ma'an nach ʿAkaba und von dort nach Be'erseba. Das Ziel war, nachdem wir durch Brünnow und Domaszewski den äußeren arabischen Limes und durch Alt den südpalästinensischen kennen, die verbleibende Lücke auszufüllen. Neben Kastellen, Straßen und den (spärlichen) Inschriften finden wir aber allerhand Interessantes über antike und moderne Wirtschaft des Landes, klimatische Beobachtungen usw. Pläne und Photographien sind trotz teilweise ungünstiger Bedingungen gut, es fehlt eine genaue

Karte der Reiseroute; das ist schmerzlich, weil die gegebenen Ortsnamen z. T. auf den unsereinem zugänglichen Karten fehlen oder ganz abweichend geschrieben sind. Gegraben hat Frank natürlich nicht, was dem von ihm zu Fordernden seine Grenze zieht. Für den Historiker unangenehm ist aber etwas anderes: bei den einzelnen Ruinen wird nur angegeben: römische, vorrömische, jüngere Keramik usw. allenfalls: besonders feine römische Keramik. Die ganz spärlichen Bilder von Gefäßen und Scherben besagen gar nichts, nicht ein Topfprofil ist gezeichnet, die Hauptwaffe auch der oberflächlichsten Bestimmung von Früher und Später fehlt uns also.

Alt unternimmt es, im zweiten Teil der Arbeit an der Hand der Finanzurkunden von Be'erseba, des Mosaiks von Madeba und vor allem der Notitia dignitatum die beobachteten Kastelle zu benennen. Das Bild, das er entwirft, ist scharfsinnig und so plausibel, daß mindestens vom Schreibtisch aus niemand beanspruchen wird, etwas besser zu wissen. Ich fürchte aber, es ist noch nicht an der Zeit, über diese Fragen zu urteilen. Die Geschlossenheit des Bildes wird dadurch möglich, daß Alt Anlagen, die Schwierigkeiten machen, als Zwischenkastelle ohne eigenen Truppenteil ausscheidet, sie setzt auch voraus, daß wir wirklich alle in Betracht kommenden Anlagen kennen, was auch nach Franks Reise nicht mathematisch sicher ist. Die behandelten „Kastelle" sind zudem so verschieden an Typus und Größe (von 0,03 bis 0,72 ha), daß es noch nicht erlaubt ist, sie alle über einen Kamm zu scheren, wenn auch Analogien zu allen oder den meisten Typen östlich des Jordan zu Hilfe kommen; schließlich sind auch die letzteren nicht im Sinne der Reichslimeskommission untersucht. Bei eng benachbarten Kastellen muß mit der Möglichkeit gerechnet werden, daß eines das andere ablöste, z. B. bei Dschehenije I und Umm Baghghek oder den beiden von Ghor-el-Fefe. Kein Wort des Zweifels ist gestattet bei zwei auch in der Größe identischen Anlagen, Dschehenije II und Moje Awad (Frank, Plan 25 und 30): sie sind einfach spätrömische Kastelle wie Alzey und der Harlach. Alt hat recht, wenn er den Versuch Glücks, sie umzudatieren, ablehnt. Aber bei allen anderen kann erst eine Grabung entscheiden, ob sie Kastelle, Wachtposten oder befestigte Karawansereien, befestigte Höfe oder sonst etwas sind. Und ebenso können erst Grabung und Keramik die Frage beantworten, ob wirklich alles Gefundene Bestandteil eines Werkes aus einem Guß ist. Es wäre zur Kontrolle des gewonnenen Bildes zu fragen, ob die Kastelle an der Trajansstraße nördlich 'Akaba mit Scherben des frühen zweiten Jahrhunderts beginnen, die im Norden und Westen der 'Araba erst mit solchen des späten dritten. Ich halte das für sehr möglich, aber wir wissen es noch nicht. Daß erst die Frage nach der Lebensdauer der sogenannten nabatäischen Keramik geklärt werden muß, unterstreicht Alt selbst. Daher vom europäischen Schreibtisch aus die Bitte an die Kollegen an Ort und Stelle: bitte recht viel solche Keramik publizieren. Künftige Ausgräber werden dem ersten von Frank unternommenen und von Alt interpretierten Vorstoß Dank wissen; aber auch nach ihm ist der Stand der Forschung so, als ob wir in Deutschland nicht recht wüßten, wie Latène-Ware aussieht und vom Limes selbst nur die nackte Tatsache bekannt wäre, daß dort irgendwelche Sigillaten herumliegen. Erst wenn wir auch am Limes der Südostecke des Imperium ausgegrabene Kastelle und Schichten haben, wird sich das von Alt entworfene Bild bestätigen — was sehr möglich ist — oder verschieben.

Dalman, Gustaf: **Arbeit und Sitte in Palästina.** Bd. IV: Brot, Öl und Wein. Gütersloh: C. Bertelsmann 1935. (XIV, 452 S., 112 Abb.) gr. 8°. = Schriften des Deutschen Palästina-Instituts, hrsg. v. G. Dalman, 7. Bd. = Beiträge zur Förderung christl. Theologie, hrsg. v. A. Schlatter u. W. Lütgert, 2. Reihe: Sammlung wiss. Monographien, 33. Bd. RM 24 —, geb. 27 —. Bespr. von Kurt Galling, Halle a. S.

Nachdem die Leser der OLZ durch die Besprechungen der ersten drei Bände des großangelegten Werkes von G. Dalman „Arbeit und Sitte in Palästina" über die Anlage des Ganzen unterrichtet sind, mag es hier genügen, von Band IV: Brot, Öl und Wein kurz den Inhalt zu skizzieren. Auf 150 Seiten wird über das Feuerungsmaterial, die verschiedenen Arten der Backgeräte (*ṣāǧ, zantū', ṭābūn, tannūr*) und den Backvorgang berichtet. 140 Seiten umfaßt der Abschnitt Öl, der vom Ölbaum und der Olivenernte, der Ölgewinnung (Ölpressen und Ölmühlen) und der Verwendung des Öles als Genußmittel, als äußeres Heilmittel und als Beleuchtungsmittel erzählt. Ohne unmittelbaren Zusammenhang folgen dann längere Ausführungen über kultische Abgaben. Der letzte, umfassende Abschnitt spricht vom Weinstock, seinem Anbau, der Lese, dem Keltern und der Wein- und Essiggewinnung. Angefügt sind 112 Aufnahmen. Zu Abb. 82f. ist zu bemerken, daß die Leuchter keinesfalls vorbyzantinisch erscheinen (leider unterbleibt jede genauere Datierung). In Abb. 84 ist die Lampe 4 nicht römisch, sondern hellenistisch. Wertvoll sind die Aufnahmen antiker Ölpressen und der Weinkeltern. — Ref., der 1935 im Auftrage des

Deutschen Evangelischen Palästina-Institutes einer speziellen archäologischen Aufgabe nachging, konnte nach fünfjährigem Intervall erneut das schnelle Eindringen der westlichen Zivilisation im Lande feststellen. Gerade aus diesem Grunde sind die Arbeiten von Dalman von großem Wert. In vielleicht 20 Jahren wird die Schilderung des „modernen" palästinischen Volkslebens, wie es Dalman vor Augen hat, schon zu einer „spätarabischen Archäologie" geworden sein!

Granqvist, Hilma: **Marriage Conditions in a Palestinian Village. II.** Helsingfors: Akademische Buchhandl.; Leipzig: Otto Harrassowitz 1935. (366 S., 30 Abb.) gr. 8° = Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum VI, 8. Fmk. 160—. Bespr. von G. Dalman, Greifswald.

Dem OLZ 1934, 2 besprochenen ersten Teil des bedeutsamen Werkes folgt hier ein damals nicht angekündigter zweiter, der in mancher Beziehung noch wertvoller ist als der erste, weil er die Sitten bei der Verlobung, in der Verlobungszeit und bei der Hochzeit (S. 7—138), sodann das Eheleben, die Vielweiberei, die Lage der wegen Unzufriedenheit vom Ehemann geflüchteten Frau, und die Stellung der Witwe (S. 139—324) schildert, alles nach genauer Beobachtung der in Artās erlebten Fälle, die in sachlicher Genauigkeit vorgeführt werden, mit beständiger Mitteilung der arabischen Ausdrücke und Lieder, in Transkription, die von einem arabischen Lehrer revidiert wurde. Wie sehr auch die einschlägige Literatur beachtet wurde, zeigt das Verzeichnis der zitierten Werke S. 327—335. Alphabetische Verzeichnisse der Sachen, der arabischen Wörter und der zitierten Bibelstellen S. 336—366 erleichtern die Benutzung beider erschienenen Bände. Palästinisches Volksleben wird hier dem Leser so plastisch gegenwärtig wie sonst nirgends. Daß es in einem einfachen kleinen judäischen Dorfe beobachtet wurde, bürgt dafür, daß europäische Beeinflussung keine nennenswerte Wandelung veranlaßt hat, so daß auch der Bibelforscher ihm Wichtiges hier lernen kann. Möge es der Verfasserin gegeben sein, die Behandlung der „Frau im A. T.", die sie plant, noch auszuführen!

Graham, Prof. William Creighton: **The Prophets and Israel's Culture.** Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1934]. (XV, 117 S.) 8°. $ 1.50. Bespr. von Ludwig Köhler, Zürich.

Es ist ungemein schwer, den Inhalt dieses Buches wiederzugeben, denn, abgesehen von der schwierigen Ausdrucksweise des Verf. und der ungewöhnlichen Dichte dessen, was er zu sagen hat, liegt hier eine Umsetzung der gewöhnlichen Behandlungsweise des Stoffes in eine ganz andere vor. Verf. will die Stellung der Propheten aus den Spannungen verstehen, welche sich aus dem Zerfall einer alten weltgeschichtlichen Lage, ihrer Wirtschaft, ihrer Weltansicht und der Stellung des Menschen zu seiner gesamten Umwelt ergeben. Die Propheten (zu denen er auch Moses und Samuel rechnet! S. 68) sind die Träger einer "philosophy of life". Diese ist gleichsam die Grahamsche Umsetzung dessen, was man bisher die Theologie der Propheten nannte, in ein säkulares, dem heutigen Menschen annehmbares Gebilde. Man erkennt erst am Schluß des Buches, im 7. Abschnitt, der "Conclusion: the prophets and progress" genannt ist (S. 76—96), wie stark es eigene weltanschauliche Bewegung des Verf. war, welche das ganze Buch geschaffen hat.

Es gliedert sich in zwei Teile: 1. Die Welt: a) die Welt und ihr Lauf, b) Israel im Lauf der Welt, c) Die Propheten und der Weltlauf, und 2. Die Propheten: a) Das Herz der Lebensphilosophie der Propheten, b) die Grundkraft der Lebensphilosophie der Propheten, c) Die Äußerungen dieser Lebensphilosphie. Theologen werden alle diese Darlegungen leicht lesen, wenn sie die Gabe haben, sie in die übliche theologische Sprache umzusetzen; sie werden dann auch Gewinn davon haben. Gut gebildete Laien werden nur schwer dem Gedankengang folgen können. Das Vorwort des frühern Dekans der theologischen Fakultät der Chicagoer Universität Shailer Mathews täuscht sich sehr, wenn es sagt, eine solche sozial gerichtete Bibelstudie zeige in förderlicher Weise dem Laien, wie der Jahrhunderte lange "quest for a better life" den Propheten und den Heutigen gemeinsam sei. Für Orientalisten enthält das Buch nichts.

Gulak, A.: **Das Urkundenwesen im Talmud**, im Lichte der griechisch-ägyptischen Papyri und des griechischen und römischen Rechts. Jerusalem: Mass 1935. (IV, 162 S.) 4°. RM 7—. Bespr. von W. Schubart, Berlin.

Was der Verf. in diesem Buche bietet, betrifft nicht so sehr die Urkunde im allgemeinen als vielmehr die Verträge unter Privatleuten. Der Talmud kennt vier Hauptformen: die „homologia" im Sinne von Quittung oder Schuldschein, in der Regel in der ersten Person abgefaßt; die sog. „gerichtliche Homologie", die vor drei Personen geschlossen wird, nach G. vergleichbar der Synchoresis-Urkunde der Papyri; dann die rein talmudische „Erwerbssymbolurkunde" und endlich den Handschein, das Chirographon, das eigenhändig mit dem

Namen unterzeichnet wird; man sieht, wie stark die Form des griechischen Cheirographon entstellt ist, so sehr, daß G. ein Vorbild in der griechischen Hypographe sucht.

Die talmudische Vertragsurkunde ist nicht nur Beweismittel, sondern auch dispositiv, d. h. sie bezeugt nicht nur ein Rechtsverhältnis, sondern begründet es, wenn auch die Rabbinen Jerusalems hierüber nicht immer einhellig waren.

Beinahe wichtiger als die Vertragsparteien sind die sog. Zeugen, in der Regel drei Männer, die nicht rechtskundig zu sein brauchen: sie dürfen sich eines rechtskundigen Schreibers bedienen, aber nicht dieser, sondern sie sind für den Inhalt des Vertrages verantwortlich, ja sie sind es, die eigentlich das Rechtsgeschäft vollziehen. Das ist eine sehr eigentümliche Art, Verträge zu schließen, die sich wohl kaum anderswo findet. G. erklärt sie aus der Lage des Volkes nach der Vernichtung seines Staates; unter der Fremdherrschaft, sei es in Palästina oder in Babylon, die beide an erster Stelle in Betracht kommen, gab es keine jüdische Behörde, und die drei Zeugen mußten sie ersetzen.

In der nun folgenden Übersicht über die Arten der Verträge nehmen Verlöbnis und Ehe den größten Raum ein. Nur weniges kann ich herausgreifen. Wenn die beiderseitigen Mitgaben der Verlobten — nennen wir sie dos und donatio ante nuptias — durch Frage und Antwort festgesetzt werden, so scheint nach G. die römische Stipulation mit ihren sollemnia verba einzuwirken. Daß sie seit der Verleihung des Bürgerrechts an alle, durch die Constitutio Antonina 212 n. Chr., auch in den Osten eindrang, beweisen in der Tat die griechischen Papyri Ägyptens; freilich nahm man es mit der römischen Form nicht allzu genau.

Das Kapitel über den Ehevertrag, die Ketuba, hätte wohl gewonnen, wenn Verf. näher auf die neuesten Werke über die hellenistische Ehe eingegangen wäre, z. B. auf Petropoulos und Huwardas; er beklagt selbst, daß ihm manche Bücher nicht zugänglich geworden seien. Mit hellenistischem und römischem Eherecht berührt es sich, wenn der Mann mit seinem Vermögen für die Mitgift der Frau haftet, d. h. eine Generalhypothek stellt. Wird die Mitgift in bar gezahlt, so wertet man sie um die Hälfte auf; bringt die Frau nur Kleidung und Gegenstände, so rechnet man 20% ab; in jedem Falle muß die dos geschätzt, der Wert muß in einer Geldsumme ausgedrückt werden. Dem Manne, der mit dem Zugebrachten Geschäfte treiben will, gilt Bargeld mehr als Sachen, die durch Gebrauch verlieren. Die Wertberechnung kennen auch die griechischen Papyri; was G. sonst aus ihnen herausholt, um eine Beziehung herzustellen, bedarf noch der Nachprüfung.

Die Gegengabe des Mannes, ursprünglich der Kaufpreis, ist ein fester Betrag, für die Jungfrau doppelt so hoch wie für die Witwe; aber die Sitte verlangt eine Zahlung gemäß der Leistungsfähigkeit. Die häufige „Verdoppelung" bedeutet, daß der Mann der Frau ebenso viel aussetzt wie sie einbringt. Damit vergleicht G. Justinians Novelle 97, wonach dos und donatio propter nuptias gleich sein sollen; ähnlich bestimmt auch das Syrisch-Römische Rechtsbuch. Sollte der Brauch Palästinas, der schon im 3. Jh. n. Chr. sich einbürgert, auf Byzanz gewirkt haben? Bei der Scheidung muß der Mann die dos ursprünglich in natura herausgeben, später in Geld erstatten, sonst die geschiedene Frau unterhalten.

Nur kurz kann ich streifen, was G. zu den übrigen Verträgen ausführt. Der Kauf ähnelt mehr in Einzelheiten als im Ganzen den Papyrusurkunden; wenn verboten wird, die Feldfrüchte auf dem Halme zu verkaufen, so denkt man an § 104 im Gnomon des Idios Logos. Beim Sklavenkauf erinnert die Formel des Rabbi Jehuda an römisches und gräkoägyptisches Recht. Nach dem „Schuldbrief" geht Verf. zum Testament über: bei den Juden sei es von Hause aus Verfügung eines Kranken auf den Fall des Todes, die durch Genesung von selbst hinfällig wird; der talmudische Unterschied zwischen dem Testament eines Kranken und dem eines Gesunden stehe allein, ohne Beispiel im Antiken Recht. Mit Wort und Begriff der Diatheke dringe dann die griechisch-römische Auffassung ein. Endlich werden auch die „Vollmachtsurkunde" und die „Quittung" behandelt.

In einigen „Schlußfolgerungen" faßt G. zusammen, was er selbst als wesentlichstes Ergebnis seiner Arbeit betrachtet: demnach haben auf das Jüdische Recht gewirkt 1. das ursemitische Recht, 2. das griechische Recht, 3. das römische Recht, und zwar das griechische mehr, weil der griechische Einfluß im Orient überwog zumal in der Zeit, als das talmudische Recht sich ausbildete. An der Gegenüberstellung einiger Sätze aus dem Talmud und aus griechischen Urkunden will Verf. dartun, daß manche Sätze des Talmud schon vor der Zerstörung des Tempels entstanden seien, während man sie im allgemeinen später ansetze.

Gulak, der schon in mehreren Aufsätzen und kleinen Schriften einzelne Gebiete und Fragen behandelt hat, faßt in diesem Buche seine bisherigen Ergebnisse zusammen, ohne zu verkennen, daß sich noch mehr gewinnen lasse. Er hat die unentbehrliche Vorarbeit geleistet,

konnte aber nicht mehr tun, als die wichtigsten Vertragsformen und Vertragsinhalte darzustellen und Ausblicke auf das hellenistische und das römische Recht zu eröffnen. Nun werden die juristischen Kenner der Papyri und die Kenner des Talmud sich zusammensetzen müssen, um weiter zu kommen. Denn der Talmud, ein Sammelname für außerordentlich verschiedene Schriften und Überlieferungsschichten, bleibt ohne beständige Hilfe des Fachmanns dem Juristen unzugänglich. Solche gemeinsame Arbeit wird nicht nur das Verständnis der talmudischen Rechtslehren fördern, sondern auch den Papyri zu gute kommen, denn daß Beziehungen herüber und hinüber gehen, war an sich wahrscheinlich und ist nun, nach G.s Arbeit, völlig klar geworden. Ich möchte dies Buch der Aufmerksamkeit der Papyrusforscher und besonders der Juristen unter ihnen dringend empfehlen.

Scholem, G.: Die Geheimnisse der Schöpfung. Ein Kapitel aus dem Sohar. Berlin: Schocken Verlag 1935. (95 S.) 8° = Bücherei des Schocken Verlags 40. RM 1.25. Bespr. von Rudolf Meyer, Leipzig.

Verf. legt die Übersetzung des Schöpfungskapitels aus dem Sohar, verbunden mit einer literarkritischen und geistesgeschichtlichen Einleitung vor. Das „Buch des Glanzes", das klassische Werk jüdischer Mystik des Mittelalters, ist insofern von besonderer Bedeutung für die jüd. Geistesgeschichte, als es von 1500 bis etwa 1800 neben Bibel und Talmud in weitesten Kreisen geradezu kanonisches Ansehen besaß. Aber auch heute noch sehen viele Juden Osteuropas und des Orients den Sohar als Grundlage für ihr religiöses Leben an.

Der Sohar ist kein in sich einheitliches Werk. Man unterscheidet den Hauptteil, ein dem Tannaiten Schim'on b. Jochai (um 150 n. Chr.) zugeschriebenes Pseudepigraphon, das eine Auslegung zum Pentateuch darstellt, und als Parallelwerke dazu: Midrasch ha-ne'elam („Der geheime Midrasch"), Sitre Tora („Geheimnisse des Gesetzes"), Idra rabba („Die große Versammlung"), eine Betrachtung über „die mystische Gestalt der Gottheit im Symbol des Urmenschen", Idra sutta („Die kleine Versammlung"), die den Tod Schim'on b. Jochais schildert, Mischnajot und Toseftot, ohne Autoren, als Einleitungen zu längeren Erörterungen, Raja Mehemna („Der treue Hirt"), eine Unterhaltung zwischen Mosche und Schim'on b. Jochai über die geheimen Gründe der Gebote, und schließlich Tikkune Sohar. Daneben sind noch mehr als 10 größere und kleinere in sich geschlossene literarische Einheiten vorhanden.

In bezug auf Verfasserschaft und Entstehungszeit nimmt G. Scholem eine Mittelstellung ein zwischen H. Graetz, der das gesamte Material als Werk des Mosche de Leon aus Guadalajara (gest. 1305) ansieht, und der Literarkritik der letzten Generation, die den Sohar als in sich uneinheitlich oder als ein in Generationen gewachsenes Werk auffaßte. Nach G. Scholem ist keiner der verschiedenen Teile vor der Mitte des 13. Jhts. entstanden. Er teilt das Material in drei Schichten, die in sich einheitlich sind: 1. Midrasch ha-ne'elam; 2. Der Hauptteil des Sohar mit den Idrot, den Sitre Tora und den meisten anderen kleinen Schriften; 3. Raja Mehemna und die sogen. Tikkune Sohar, die beide einen Autor haben. Der Midrasch ha-ne'elam, bisher wegen der offenen Verwendung philosophischer Begriffe und teilweisen Gebrauches der hebr. Sprache als der jüngste Teil des Gesamtwerkes angesehen, ist wahrscheinlich der älteste. Er stellt die erste Stufe eines Mystikers dar, der von den philosophischen und talmudischen Anschauungen seiner Zeit herkommt. Den Höhepunkt bilden die Werke der zweiten Schicht: unter Aufgabe der Philosophie entfaltet der Autor „ein wahrhaft erstaunliches Genie für mystische Homiletik". Demgegenüber fällt die letzte Schicht mit ihrer apokalyptischen Stimmung und ihrem kümmerlichen Aufbau merklich ab. Schwerlich haben diese letzten Schriften, zwischen 1290 und 1300 verfaßt, den gleichen Autor wie die der beiden ersten Schichten.

G. Scholem deutet und sichtet das Material demnach unter psychologischem Gesichtspunkt. Er arbeitet für den Verfasser der Soharschriften (1. und 2. Schicht) einen Entwicklungsgang heraus, der dem des Mosche de Leon entspricht. M. d. L. kommt, wie sich aus einer Handschrift von 1264 belegen läßt, vom Rationalismus des Maimonides her und verfaßt ab 1286 Schriften, die völlig der Gedankenwelt des Sohar entsprechen. Dementsprechend weisen die Soharschriften eine Entwicklung von der halbphilosophischen Allegorese des Midrasch ha-ne'elam zur mystisch-theosophischen Schriftdeutung des Hauptteiles und der Parallelschriften auf. Daher liegt die Annahme nahe, daß der Autor der Soharschriften mit Mosche de Leon identisch ist. Wenn damit die Verfasserschaft des M. d. L. auch nicht exakt bewiesen ist, so wird doch G. Scholem dem Material mehr gerecht als seine Vorgänger.

Das vom Verf. übersetzte Soharstück umfaßt Bd. I, 15a—22a der üblichen dreibändigen Ausgaben (z. B. Wilna 1911). Neben dem Drucktext bedient sich Verf. Handschriften und alter Zitate; leider läßt er in der Übersetzung entsprechende Noten vermissen. Dadurch wird der wissenschaftliche Wert der Übersetzung herabgemindert. Nach den Drukken ist der übersetzte Abschnitt der eigentliche Beginn des Sohar, doch zeigen mehrere Hss.

(welche?), daß er von Haus aus den Text der Soharschrift Sitre Tora zum ersten Pentateuchabschnitt darstellt.

Zum Verständnis des auch in der Übersetzung noch schwierigen Soharabschnittes hat Verf. in einem besonderen Kapitel die Gottesanschauung des Sohar behandelt, die sich in dem gleichen Rahmen bewegt wie die der älteren Kabbala.

G. Scholems Werk zeichnet sich dadurch aus, daß es sich bemüht, dem Stoffe in sachlicher Weise gerecht zu werden. Es fehlen apologetische Interessen und der Kabbala gegenüber ein voreingenommener Standpunkt. Damit gebührt dem Verf. das Verdienst, auch dem Nichtfachmann ein Stück jüd. Mittelalters zugänglich gemacht zu haben.

Heinemann, Isaak: **Altjüdische Allegoristik.** Breslau: M. & H. Marcus 1936. (88 S.) gr. 8°. RM 3.20. Bespr. von W. Windfuhr, Hamburg.

Die Logik der Halaka und die Allegoristik der Haggada bilden auf dem Gebiete der judaistischen Studien zumal für den Nichtjuden weithin Widerstände, deren Überwindung immer wieder die größten Schwierigkeiten bereitet. Man wird daher jede Bemühung dankbar begrüßen, die Mittel schafft, dieser Schwierigkeiten Herr zu werden. Unter dem Gesichtspunkt dieses Zieles bedeutet die auf psychologische Erfassung der talmudisch-midraschischen Allegoristik gerichtete Arbeit Heinemanns einen Anlauf, der, wenn auch die mit ihm erreichte Sprungweite schließlich noch nicht groß ist, durch mancherlei feine Einzelfeststellungen seinen Wert in sich trägt. — Begrifflich wird zunächst die vom Schriftsteller beabsichtigte Allegorese von der aus grundsätzlicher Neigung zu allegorischer Auslegung stammenden Allegoristik des Erklärers unterschieden. Jene beruht auf uralter Lust am Geheimnis und am Verhüllen; diese will keineswegs immer nur aus apologetischen Motiven Affektgebundenes, welches unglaublich wurde, retten, sondern findet sich oftmals auch solchen Darstellungen gegenüber, deren wörtliches Verständnis durchaus nicht außerhalb der Möglichkeit liegt. Es kommt dabei nicht selten die zwischen Wahrheit und Dichtung schwebende Freude an der „doppelten Bewußtseinslage" und eine gewisse spielerische Neigung des Geistes zur Geltung. — Die sprachliche Untersuchung geht näher auf die Ausdrücke משל und insbesondere פתר (Rätsel lösen, Träume deuten) ein, welch letzterer sich im Laufe der Entwicklung zu dem allgemeineren פרש (erklären) ausweitet. Eben in der Tatsache, daß die alten Haggadisten in den biblischen Texten Geheimnisse und Rätsel finden, wo modernem Sinn nichts weiter als schlichter Text vorzuliegen scheint, liegt, wie vom Verfasser mit Recht hervorgehoben wird, ein wesentliches Moment der psychologischen Erfassung vieler, uns Heutigen befremdlichen Allegoristik. Was einst als „Witz" im Sinne von Tiefenschau geschätzt wurde, hat historischem Denken und philologischer Akribie das Feld räumen müssen. — Im Hauptteil werden auch die Vorstufen der eigentlichen Allegoristik mit in den Kreis der Betrachtung einbezogen. Als solche gelten 1. Analogische, symbolische und typologische Deutungen bei Festhalten des Wortsinnes; 2. Beilegung eines Doppelsinnes; 3. Metaphern und 4. Allegorische Deutung solcher Stellen, die ihrem Wesen nach eine solche Deutung herausfordern, wie Träume und Visionen. Bei der Anwendung dieser Kategorien auf biblische Gesetze, Hymnen und Weisheitsschriften versagt freilich weithin das Schema und die Darstellung zerfließt in die Breite. — Am Wichtigsten ist der die Ergebnisse der Untersuchung zusammenfassende Abschnitt über das Wesen und die Motive der altjüdischen Allegoristik. Heinemann sucht diese zu verdeutlichen, indem er die griechische Homerauslegung der jüdischen Bibelauslegung gegenüberstellt. Bei durchaus vergleichbaren Voraussetzungen auf beiden Kulturgebieten weisen die hier und dort angewandten Methoden wesentliche Unterschiede auf, welche auf der andersartigen Welterklärung beruhen. Den philologischen und mystischen Tendenzen der Griechen tritt bei den Juden die aus der Anschauung der beiden Welten fließende Analogie, die dann auch auf diesseitig-innerweltliche Dinge ausgedehnt wird. Außerdem vertritt der Haggadist neben der Funktion des Erklärers zugleich auch die des Weiterbildners seines Stoffes im Sinne der Volkssage (poietische Exegese), während in Griechenland die Ausgestaltung dem späteren Dichter, nicht dem Exegeten zukommt. Von der Richtigkeit des Satzes freilich, daß sich nur selten rationale Motive apologetischer oder methodischer Art (Deuteregeln) in solches künstlerisches Schaffen mischen, wird man sich nicht ohne Weiteres überzeugt halten. Und wenn auch zuzugeben ist, daß die jüdische Frömmigkeit einer allzu weit getriebenen Allegoristik eine Schranke setzte, so sollte darüber doch auch nicht vergessen werden, wie sie eben mit dieser Grenzsetzung das Denken im Allgemeinen einengte, welches vielfach auf dem Wege der Allegoristik ins Freie strebte. Es wird noch manche Arbeit zu leisten sein, bis die eigentümliche Erscheinung der altjüdischen Allegoristik als scharf umrissene Größe vor dem heutigen Denken steht. Nach-

dem Heinemann mit seiner Schrift das Seinige getan hat zur Lösung der Aufgabe, mögen andere ihm folgen!

Touilleux, P.: L'apocalypse et les cultes de Domitien et de Cybele. Paris: P. Geuthner 1935. (192 S.) gr. 8°. 30 Fr. Bespr. von R. Schütz, Naumburg.

Der Verf. legt hiermit eine Interpretationshypothese für die Johannesapokalypse vor. Er will den Nachweis führen, daß in die zeitgeschichtliche Erklärung, der er entschieden zustimmt, noch der Kybelekult einzubeziehen ist. Dieser spielt nach seiner Meinung eine so erhebliche Rolle neben dem Domitiankult, daß die Sorge um den Kampf gegen die beiden heidnischen Kulte bis in die Wahl der Symbole des christlichen Autors sich erstreckt. Die Vision der beiden Tiere entspricht den Kulten des Domitian und der Kybele.

Der Verf. geht dem literarischen Eidos der Apokalypsen genau nach und zeigt, wie sich die Offenbarg. Joh. ihren Gesetzen einfügt. Er hält sie dem Stil und den Ideen nach für einheitlich, weist aber nach, daß ein Teil der Visionen früher, ein anderer später zu datieren ist. Beide enthielten geschichtliche Ereignisse zwischen 68 und 95.

Dem Ganzen geht ein Kapitel voran, das über die textkritischen Fragen orientiert, und eine bibliographische Übersicht, die man etwas vollständiger wünschen könnte.

Die Arbeit ist umsichtig und auf fleißiges Studium der englischen, französischen und deutschen Forschung gegründet. Im Grundsätzlichen stimme ich ihr zu. Ob die Datierungen im einzelnen anzunehmen sind, vermag ich nicht ohne weiteres zu bejahen; besonders bin ich skeptisch gegen die Jahreszahlen 68 und 95, wie aus meiner Studie: Kaiser Domitian und die Offenbarg. Joh. hervorgeht.

Semitistik, Islamistik.

Stephan, St. H.: Leitfaden für den Selbstunterricht in der arabischen Sprache. Jerusalem: Steimatzky Publishing Company Ltd. 1935. (XXII, 152 S.) kl. 8° = Steimatzky's Sprachführer, Arabisch für Deutschsprechende. 150 mils. Angez. von G. Dalman, Greifswald.

Wohl in erster Linie für deutschsprechende Palästiner ist das Handbuch für städtisches palästinisches Arabisch bestimmt. Es enthält (S. VI—XXII) das nötigste grammatische Material, besonders die Paradigmata der wichtigen Verbklassen ohne Mitteilung von Regeln, dann (S. 1—152) ein Vokabular, das auch viele Redensarten enthält, alles Arabische in Transkription und arabischer Schrift. Ein Alphabet unterrichtet über die Aussprache, wobei nur auffällt, daß das ʿēn als hebräisches ʿain beschrieben wird, obwohl nur die arabischen Juden dies sprechen dürften. Ein Palästinareisender, dem L. Bauers Grammatik und Wörterbuch nicht zur Verfügung steht, würde hier manche nützliche Belehrung finden.

Arberry, A. J.: The Doctrine of the Ṣūfīs (Kitāb al-Taʿarruf limadhhab ahl al-taṣawwuf), translated from the Arabic of Abū Bakr al-Kalābādhī. Cambridge: The University Press 1935. (XVIII, 173 S.) 8°. 10 s. 6 d. Bespr. von Otto Spies, Aligarh/Indien.

Anläßlich der Besprechung der arabischen Textausgabe von Kalābādī's *Kitāb at-taʿarruf* (cf. OLZ 1936, Nr. 1, p. 31) hatte ich den Wunsch ausgesprochen, daß Mr. Arberry uns auch eine Übersetzung dieses für die Geschichte des Taṣawwuf wichtigen Werkes schenken möge. Diese Übersetzung legt der verdienstvolle Herausgeber nunmehr vor. In einer kurzgedrängten, aber gründlichen Einleitung bespricht A. das Leben des Verfassers, die Handschriften und Kommentare des Werkes, seine Anlage und Inhaltsangabe und seine Bedeutung im Rahmen der islamischen Mystik.

Das Werk, das in 75 Kapitel zerfällt, behandelt: 1. Allgemeine Einleitung, Bedeutung und Ableitung des Begriffes Ṣūfī und berühmte Vertreter (Kap. 1—4); 2. Grundlehren der Ṣūfīs im Rahmen der Orthodoxie: Einigkeit, Attribute Gottes usw. (Kap. 5—30); 3. die geistigen Stufen (Kap. 31—51); 4. Technische Ausdrücke (Kap. 52—63); 5. Phänomena des Sufismus (Kap. 64—75).

Die Übersetzung selbst läßt nichts zu wünschen übrig. Sie ist, wo ich sie nachgeprüft habe, durchaus korrekt und einwandfrei und liest sich im Englischen, obwohl sie meist wörtlich ist, sehr gut. Die Gedichteinlagen sind meisterhaft in englische Verse übertragen.

Was die Kommentare anlangt, so möchte ich auf die indische Lithographie des auf Persisch geschriebenen Kommentars von Mustamlī (cf. p. XIII) verweisen, die ich besitze, und die selten zu sein scheint:

شرح كتاب التعرف لمذهب التصوف از خواجا
ابو ابراهيم بن اسماعيل بن محمد المستملى البخارى،
مشتمل بر ديانات و معاملات و حقائق و مشاهدات
و رموز و اشارات

4 Bände in Großfolio, 804 S., gedruckt in der Nawalkishore Press, Lucknow 1912.

Somit liegt eine wissenschaftliche Textausgabe mit getreuer Übersetzung vor, die für den, der in der islamischen Mystik und Philosophie interessiert ist, unentbehrlich sind. Hoffentlich setzt Mr. Arberry seine viel versprechenden Studien auf diesem Gebiete weiter fort.

Sbath, Le R. P. Paul: **Traités religieux, philosophiques et moraux, extraits des œuvres d'Isaac de Ninive** (VIIe siècle) **par Ibn as-Salt** (IXe siècle). Texte arabe publié pour la première fois avec corrections et annotations, et suivi d'une traduction française et d'une table des matières. Kairo 1934. (128 u. X S.) gr. 8°. Bespr. von Giuseppe Furlani, Firenze.

Der nestorianische arabische Schriftsteller Ḥanūn ibn Yūḥannā ibn aṣ-Ṣalt des 9. Jahrhunderts hat unter anderen Werken auch drei *rasā'il* religiösen, philosophischen und moralischen Inhalts geschrieben, deren Argumente er mit vollen Händen aus den Werken des bekannten Bischofs aus Ninive Isḥāq von Ninive (Baumstark, Geschichte der syrischen Literatur, 223—225), der im orientalischen Christentum wegen seiner asketischen oder mystischen Abhandlungen, wie sie einige Gelehrte zu nennen vorziehen, großen Ruf sich erwarb, geschöpft hat. Ḥanūn hat den Werken des Isḥāq die moralischen Maximen entlehnt und sie auf drei Episteln verteilt, die er in arabischer Sprache verfaßt hat. P. Sbath, der den Kennern der christlich-arabischen Literatur und der Übersetzungen wissenschaftlicher und philosophischer Werke aus dem Griechischen ins Arabische schon gut bekannt ist, hat sie im vorliegenden Buche auf Grund einiger Handschriften, die sich in seinem Besitz befinden, herausgegeben.

Das Buch besteht aus einer kurzen Einleitung, aus dem Texte der drei Episteln, der mit Anmerkungen textkritischen Inhalts und den Bibelzitaten versehen ist, aus einer Übersetzung derselben ins Französische, aus einer Inhaltsangabe und einem Index der vom Autor angeführten Namen der Personen und Orte.

Die Ausgabe ist gut und der Druck des arabischen Textes genau. Die Übersetzung hält sich nicht immer streng an den arabischen Wortlaut, sondern ist hier und da etwas paraphrasierend.

Feghali, Michel: **Contes, Légendes, Coutumes populaires du Liban et de Syrie.** Textes arabes, Transcription, Traduction et Notes. Paris: Adrien-Maisonneuve 1935. (XIX, 196, 87 S.) gr. 8°. Fr. 50 —. Bespr. von Joseph Schacht, Königsberg/Pr.

Seinen früheren Beiträgen zur Dialektologie des Libanon (Étude sur les Emprunts syriaques dans les parlers arabes du Liban, 1918; Le Parler arabe de Káfr-'Abîda, 1919; La Syntaxe des parlers arabes libanais, 1928; Textes libanais en arabe oriental, 1933) läßt Monsignore Feghali in diesem Bande eine Veröffentlichung aus dem von ihm gesammelten Material folgen, die nicht nur für die Kenntnis der Sprache, sondern auch für die Volkskunde seiner Heimat von großem Wert ist. Über die Kompetenz des Autors ist angesichts seiner Herkunft und seiner früheren Arbeiten kein Wort zu verlieren, und er kann für diese erstmalige Publikation umfangreicherer libanesischer Texte in Transkription aufrichtigen Dankes gewiß sein. Die Transkription will unter Verzicht auf Wiedergabe aller Nuancen ein Durchschnittsbild bieten (die Definition der Laute in der Transkriptionstabelle S. XVIIf. ist nicht durchweg genau und in bezug auf ', h und ḫ sicher unzutreffend); die arabische Dialektorthographie folgt den bekannten Vorbildern (der Autor ist übrigens ein entschiedener Anhänger der literarischen Verwendung des Dialektarabischen). Zahlreiche sprachwissenschaftliche, besonders semasiologische Erklärungen sind in die Anmerkungen verwiesen; diese enthalten außerdem Bemerkungen und Ergänzungen zu dem volkskundlichen Inhalt der Texte. Das hier vorgelegte Material behandelt Familie, Gesellschaft, Ackerbau und Viehzucht in folgenden Kapiteln (mit großem Reichtum an Einzelheiten): I. La naissance d'un enfant; II. La belle-mère et la bellefille (vor allem über die Küche); III. Le pain: l'homme et sa femme; IV. La veillée au coin du feu; V. Un mariage chrétien au Liban; VI. Une cérémonie funèbre au Liban; VII. Le blé bouilli; VIII. L'amandier; IX. L'agriculture dans la haute montagne; X. La vigne et le pressoir; XI. L'olivier et le pressoir; XII. La chèvre — sowie als Anhang XIII. Maladie d'estomac, eine Probe von volkstümlicher Dichtung. Es ist nur zu wünschen, daß der verdiente Autor den Rest seines Materials über Handel, Gewerbe usw. in ähnlicher Weise veröffentlichen, seine das religiöse Leben behandelnden Textes libanais durch Transkription und Anmerkungen ergänzen, und das Ganze durch ein Gesamtglossar vervollständigen möge.

Löfgren, Oscar: **Ein Hamdāni-Fund.** Über das Berliner Unicum der beiden ersten Bücher des Iklīl. Uppsala: A.-B. Lundequistska Bokhandeln [1935]. (32 S., 1 Faksimile-Taf.) gr. 8° = Uppsala Universitets Årsskrift 1935: 7. 2 Kr. Bespr. von H. v. Mžik, Wien.

Die umfassende wissenschaftliche und poetische Produktion al-Hamdānī's, des bedeutendsten Geographen und Genealogen Jemens ist uns leider nur in Bruchstücken erhalten (E. d. I. II 261f.). Von seinen beiden Hauptwerken, der mehrbändigen Geographie und der zehnbändigen genealogisch-archäologischen Enzyklopädie (اكليل في انساب حمير واياّم ملوكهم) waren bis zur Veröffentlichung Löfgren's nur ein bzw. zwei größere selbständige Teile be-

kannt: die Beschreibung der arabischen Halbinsel, herausgegeben durch D. H. Müller, 1884—1891, und das 8. und 10. Buch des Iklīl, von denen das 8. Buch im Jahre 1931 in Bagdad von dem Karmeliterpater Anastasius (انستاس مارى الكرملى) mit ausführlichen kritischen Bemerkungen herausgegeben wurde, während wir von F. Krenkow — hoffentlich bald — eine Ausgabe des 10. Buches zu erwarten haben. Die übrigen 8 Bücher waren trotz aller Nachforschungen nicht aufzufinden, so daß H. Derenbourg im Jahre 1901 mit einem gewissen Recht schreiben konnte: „Sur les dix parties annoncées et dont les titres nous ont été conservés, ce sont toujours les huitième et dixième dont on nous présente des exemplaires et, jusqu'à preuve du contraire, je prétends que les autres ont seulement existé à l'état de projet".

Durch Löfgren's glücklichen Fund hat sich aber die Sachlage geändert und sind unsere Aussichten, schließlich doch noch in den Besitz eines vollständigen Iklīl zu gelangen, wesentlich gestiegen. Anläßlich eines Aufenthaltes in Berlin 1932 konnte L. beim Durchblättern des Inventariums der nichtkatalogisierten Handschriften in octavo der Berliner Staatsbibliothek auf Grund der kurzen Angaben, die es bot, die ersten beiden Bücher des Iklīl wiederentdecken. Zusammen mit der bisher ebenfalls für verloren gehaltenen Ḳaṣīda ad-dāmiġa (der „zerschmetternden") al-Hamdānī's, einer Erwiderung auf die 200 Jahre ältere Satire des Kumait b. Zaid al-Asadī gegen die Südaraber, bilden sie den Inhalt des Cod. orient. oct. 968 genannter Bibliothek. Die Abschrift, die vollständig und zuverlässig zu sein scheint, stammt aus dem Jahre d. H. 826 (1422/23), ist also mehr als 250 Jahre älter als die ältesten in Europa bekannten Abschriften der Bücher 8 und 10 des Iklīl.

In seiner Abhandlung, die als vorläufige Mitteilung und Auftakt zu weiteren Untersuchungen zu betrachten ist, bringt Verf. nach einem übersichtlichen Bericht über den bisherigen Stand der Forschung (S. 3—13) über die näheren Umstände, unter denen er zu seinem Funde kam und über die Handschrift (S. 13—15), eine kurze Analyse des Inhaltes der Bücher 1 und 2 des Iklīl mit Textproben (S. 16—30), von denen wohl die wichtigste der Anfang (Blatt 2a—4a) des Textes des 1. Buches, eine Übersicht der genealogischen Kategorien, ist.

Nach jahrzehntelanger Stagnation und Resignation ist nunmehr Aussicht vorhanden, daß die Hamdānī-Forschung in ein neues, fruchtbares Stadium tritt. „Es braucht kaum noch besonders betont zu werden, daß die Verwertung und vollständige Veröffentlichung des hier besprochenen Fundes ... eine außerordentlich wichtige und für die Südarabistik dringende Aufgabe bildet. Vor allem von dem 2. Buch dürfen wir neue Aufschlüsse über die genealogische Überlieferung der Südaraber erwarten. Doch auch Hamdānī's Version der Urgeschichte ist für uns von großem Interesse, einerseits wegen ihres hohen Alters ... anderseits als zuverlässiger Zeuge für die spezifisch jemenische Tradition ..." (a. a. O. S. 31).

Ryckmans, G.: Les noms propres sud-sémitiques. Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Publié avec le concours de la Fondation Universitaire de Belgique. Tome I: Répertoire analytique. (XXI, 416 S.). Tome II: Répertoires alphabétiques. (135 S.). Tome III: Concordance générale des inscriptions sud-sémitiques (XXIV, 207 S.). gr. 8°. Louvain: Bureaux du Muséon 1934 u. 1935 = Bibliothèque du Muséon -2-. 70 Belgas. Bespr. von E. Littmann, Tübingen.

Die südarabische Inschriftenkunde hat in G. Ryckmans seit Jahren einen eifrigen Förderer. Wie gründlich er sich in dies spröde und schwierige Gebiet eingearbeitet hat, hat er durch mehrere Veröffentlichungen gezeigt; die letzten südarabischen Lieferungen des von der Kommission für das Corpus Inscriptionum Semiticarum herausgegebenen Répertoire d'épigraphie sémitique hat er allein bearbeitet. Durch sein großes, preisgekröntes Werk, das hier zur Besprechung steht, hat er allen, die sich mit südarabischer Epigraphik beschäftigen, ein wichtiges und unentbehrliches Hilfsmittel geschaffen.

Band I enthält ein systematisch geordnetes Verzeichnis der Namen von Göttern, Menschen, Stämmen, Orten und Monaten mit Stellenangaben, Umschriften und allerlei Ausführungen, die sich auf Etymologie der Namen, die Lesarten, Erklärungen usw. beziehen. Dies Verzeichnis umfaßt alle Namen, die in irgendeiner südsemitischen Schrift geschrieben sind, also nicht nur die südarabischen im engeren Sinne (minäische, sabäische, qatabanische, ḥaḍramitische), sondern auch die altäthiopischen, lihjanischen, thamudischen, safaïtischen. Eigentlich sind ja die arabischen Namen gleichfalls südsemitisch; aber diese konnten, außer wo sie zum Vergleich herangezogen werden, hier natürlich nicht zusammengestellt werden; hoffentlich erhalten wir noch einmal ein großes arabisches Namenbuch, für das ja bereits Vorarbeiten von mancherlei Art vorhanden sind. Der Verf. teilt folgendermaßen ein: I. Noms divins. — II. Noms propres de personnes. 1. Noms propres simples. A. Dénominatifs. B. Dérivés de racines verbales. 2. Noms théophores. 3. Noms composés. 4. Noms de provenance incertaine ou inconnue. — III. Noms de groupes eth-

niques. — IV. Noms de lieux. — V. Noms de mois. — Appendice. Noms éthiopiens. Dazu kommt ein Supplément, das auf 26 Seiten „Additions et corrections" enthält.

Ein ungeheueres Material ist hier mit großer Mühe gesichtet, geordnet und verarbeitet. Die systematische Anordnung bietet ein aufschlußreiches Bild vom Wesen und Werden südsemitischer Namenbildung. Für eine rasche Orientierung, wenn irgend ein bestimmter Name gesucht wird, wäre sie natürlich mit gewissen Schwierigkeiten verbunden; aber die sind durch Band II behoben, der in einen Index des noms dérivés et des éléments secondaires des noms théophores et composés und einen Index alphabétique général (mit vielen neu hinzugekommenen Belegen) eingeteilt ist. Die in Band III gegebene Konkordanz, die wiederum das Resultat langer und entsagungsvoller Arbeit ist, erleichtert den Fachgenossen das Vergleichen der Texte und erspart ihnen viele Mühe; sie ist daher auch besonders willkommen.

Das Buch ist ein Nachschlagewerk und nicht für das Durchlesen bestimmt. Ich habe mir aber einige Abschnitte von Band I genauer angesehen und möchte daher einige Bemerkungen darüber hier zusammenstellen. Die Namen sind alle in hebräischer Umschrift gegeben nach allgemeinem Brauch. Auf die hebräische Umschrift folgt fast immer eine Umschrift in lateinischen Buchstaben mit Vokalen. Diese Vokalisation ist aber oft recht problematisch, wenn wir nicht zufällig den betreffenden Namen aus vokalisierten Schriftarten kennen. Natürlich ist es wünschenswert, ein Konsonantengerippe aussprechbar zu machen; aber wo wir keinen sicheren Anhalt für die Aussprache haben, wären stets Fragezeichen am Platze. Die Etymologie von Eigennamen ist bekanntlich eins der schwierigsten Forschungsgebiete. Sogenannte Volksetymologie und Dilettantismus haben hier von jeher ein reiches Feld der Betätigung gehabt. Ich glaube, daß der Verf. hier trotz seiner streng wissenschaftlichen Methode doch ein wenig des Guten zuviel getan hat. Freilich ist es erwünscht, wenn man weiß, ob ein unvokalisierter Name mit irgend einer arabischen Wurzel einen naturgemäßen Zusammenhang hat. Und dieser naturgemäße Zusammenhang sollte möglichst immer im Auge behalten werden. Wenn S. 330 bei „מדבא [sab.] *Maḏba'*, localité, sanctuaire de ʿAṯtar" bemerkt wird „cf. عذبة jeune fille au corps gracieux", so weiß man zunächst nicht, wie man sich den Zusammenhang denken soll; außerdem scheint im Arabischen das Wort *ḏab'atun* nicht besonders gut bezeugt zu sein. Ähnliche Fälle sind mir öfters aufgefallen. Bei ודי (S. 332) steht „cf. وَادٍ vallée; éth. *wdy* verser". Das arab. Wort *wādī* wird wohl mit äth. *wadaya* zusammenhängen; aber letzteres heißt ursprünglich nicht „gießen", sondern „werfen, legen, aufsetzen" und wird nur in übertragener Bedeutung vom Staub und vom Blut gebraucht. Dagegen hätte bei שדו (S. 352) statt „cf. سدو ? étendre" auf das Wort *šadō*, das in den Inschriften von Aksum vorkommt, und auf hebr. שדי, שדה verwiesen werden können. — Bei „אהגר [sab.] *'Ahgar* (plur.) localité, près de Šibam" (S. 331) hätte ich lieber *Ahgūr* gesetzt, da diese Pluralform im Äthiopischen gebräuchlich ist; statt „Šibam" ist natürlich „Šibâm zu lesen. — S. 354 wird bei סדר auf „سِدْر arbrisseau" verwiesen; aber *sidr* ist kein beliebiger Baum oder Strauch, sondern der Lotusbaum (Zizyphus spina Christi). — Bei אדנת (*'Uḏaynat*) wird S. 41 bemerkt: „אדנת [sab.] *'Aḏnat* puissance, cf. إِذْنٌ". Wie es um das sab. *'aḏnat* „puissance" steht — Conti Rossini s. v. hat nur אדן „obedientia" und אאדן „facultates" — und was mit إِذْنٌ gemeint ist, soll nicht untersucht werden; aber jedenfalls hat der nordarab. Name *'Uḏainat* die Bedeutung „Öhrchen" und ist einer der vielen Namen, die von körperlichen Eigenschaften hergenommen sind, wie *'Abǧar*, *'Aḥnaf* usw. Wahrscheinlich ist er in humorvoller Weise zuerst einem Kinde gegeben, das mit großen Ohren geboren wurde; als aber Odenathus von Palmyra im vorderen Orient so berühmt wurde, benannten viele Beduinen der syr.-arab. Wüste ihre Söhne nach ihm, und daher ist dieser Name in den von mir 1905 kopierten Ṣafa-Inschriften sehr häufig. — Zu dem Gotte שעהקם (S. 34) wäre vielleicht auf den Gott Arkesilaos zu verweisen; vgl. K. Latte, Die Religion der Römer usw., im Religionsgeschichtl. Lesebuch, 5, S. 42, Anm. 92. In השעהקם ist das erste ה nicht, wie der Verf. meint, der Artikel, sondern das ה des Anrufs; der Artikel wäre hier, allein schon aus grammatischen Gründen, ganz unmöglich. — Der Gott Dusares erscheint in den Ṣafa-Inschriften nicht nur in der Form דשׁר (S. 9 u. S. 375), sondern auch als דשׂר; darauf habe ich im Preliminary Report of the Princeton Expedition to Syria (der dem Verf. nach S. XVI bekannt ist) auf S. 408 hingewiesen. Diesem Report S. 407 hätten noch einige safaïtische Ortsnamen entnommen werden können. — In der Umschreibung der südarabischen Wörter sind mir, abgesehen von der bereits erwähnten Unsicherheit in der Vokalisierung, auch einige Inkonsequenzen aufgefallen. So wird die Endung ٱ bald *-â'u* (vgl. z. B. *Dabsâ'u*, S. 328; *Samrâ'u*, S. 352), bald *-âwu* (vgl. *Hagrâwu*, S. 335; *Mahgâwu*, S. 347) umschrieben; hier entspricht allerdings das nordarab. *-â'u* einem südarab. *-āwu* bzw. *-āu*, und die südarab. Form wäre besser durchzuführen. — In den mit arab. und äthiop. Buchstaben gedruckten Wörtern sind mir sehr viele Druckfehler begegnet, die aber leicht verbessert werden können und daher nur Schönheitsfehler sind.

In dem „Appendice" sind die äth. Namen nach meinem Index in Aksum IV gegeben, und zwar sind die Namen der Götter, Personen, Stämme und Ortschaften getrennt aufgeführt wie in dem Hauptteil des Buches. Dabei sind einige Änderungen vorgenommen, die ich nicht recht billigen kann. Zunächst sind die mit sabäischen Buchstaben geschriebenen äthiop. Namen nicht wie in der Vorlage als solche kenntlich gemacht. Ferner sind bei den meisten derjenigen Namen, deren Vokale unsicher sind, die von mir gesetzten Fragezeichen weggelassen, so daß der Leser den Eindruck erhält, es handle sich hier um sichere altäth. Namensformen. In zwei Fällen (*'Aṣ'ara* : *'Iyasūs-Ṣōra* und *Ḥezābā* : *Meḥzābā*), in denen ich zwei mögliche Lesungen desselben Namens zur Wahl gestellt habe, werden die beiden Lesungen als getrennte Formen aufgeführt, so daß der Eindruck entsteht, als ob dort wirklich zwei verschiedene Namen vorhanden seien; in meinem Index steht zwischen den beiden Formen jeweils ein „oder". Das von mir angegebene „ግብጽ, dazu ግብጻዊ *Ägypter*; 19_1", das doch bedeuten soll, daß der in 19_1 vorkommende Name *Gebṣāwī* von dem Stammworte

Gebṣ abzuleiten ist, wird hier in „ጉብጺ *Gubṣī* Ägyptien, Aks. 19_1" verändert. Warum statt meiner Angabe „*Begâ*, Volksname" hier „*Begâ*, temple" erscheint, ist unerfindlich, wenn nicht „temple" Druckfehler für „peuple" ist. Der Name *Wahaba-Manfas-Qeddûs*, den ich ohne Übersetzung gelassen habe, da jeder Kenner des Äthiop. ihn sofort versteht, wird hier (S. 384) übersetzt „il a donné une âme sainte". Aber er bedeutet doch „der Heilige Geist hat gegeben"; allerdings würde man nach Analogie anderer äthiop. Namen statt *wahaba* „er hat gegeben" eher *habta* „die Gabe des ..." erwarten. — Auf den 6 Seiten des „Appendice" habe ich in äthiopischen Wörtern etwa 20, im übrigen Text etwas über 20 Druckfehler entdeckt. — Man wird gut tun, bei Benutzung dieses Teiles des Buches auch die Vorlage in Aksum IV zu vergleichen.

Das *Glossarium* von Conti Rossini in seiner *Chrestomathia* bietet bereits eine sehr gute Hilfe für das Studium der südarab. Inschriften. Aber ein umfassendes südarab. Wörterbuch fehlt uns immer noch; Lidzbarski's Zettelindex wird wohl nie veröffentlicht werden. Wir sind daher dem Verf. des vorliegenden Werkes um so dankbarer, daß er für alle bis Ende 1933 bekannt gewordenen südsemit. Inschriften dies vollständige Namenbuch mit der Inschriftenkonkordanz geschaffen hat.

Kaukasus, Turkologie, Iran.

Herzfeld, Ernst E.: **Archaeological History of Iran.** London: Oxford University Press 1935. (XI, 112 S., 20 Taf.) gr. 8^0 = The Schweich Lectures on Biblical Archaeology, 1934. 7 s. 6 d. Bespr. von G. von Selle, Göttingen.

Das gedankenreiche Buch enthält mehr, als der Titel vermuten läßt. Eigentlich archäologische Geschichte bietet der dritte Absatz. Das liegt am Material, das in sasanidischer Zeit am reichhaltigsten zur Verfügung steht. Die beiden ersten Abschnitte des Buches sind vielleicht eher als geistvolle Essays zur iranischen Geschichte zu werten, freilich stets unter archäologischer Leitidee. Verf. bringt zu seinem Unternehmen eine eigene Kenntnis und Anschauung der z. T. selbst entdeckten Monumente mit, wie sie außer ihm wohl niemand besitzt. Damit verbindet er das ausgebreitetste Studium islamischer wie vor allem der Pehleviliteratur. Das sprachliche oder besser sprachgeschichtliche Element tritt dabei etwas zurück. Für die Kenntnis altiranischer Geschichte ist die Einstellung des Verf. von großem Reiz und reichem Gewinn, weil er Zusammenhänge aufweist, die der lediglich auf literarische Quellen sich stützende Historiker nicht bemerkt; die Anschauung des Archäologen bewährt sich hier in ausgezeichneter Weise als Gestalter der Geschichtsbilder.

Es ist nicht möglich, den reichen Inhalt des Buches vollständig hier wiederzugeben. Die voriranische Bevölkerung nennt Verf. Kaspier, sie sind ihm identisch mit den Kossäern. Eine Reihe von Monumenten stehen mit diesen im Zusammenhang, z. B. die Felsbilder von Kurangun in der Nähe von Persepolis, die einen Schlangenkult zum Gegenstand haben, kleinasiatische Motive findet Verf. in diesen Skulpturen, elamische Einflüsse sind nachweisbar; H. zeigt, daß das elamische Reich sich bis über Persepolis hinaus erstreckte. Im allgemeinen ist zu sagen, daß die älteste Geschichte Irans, wie übrigens auch die von Fars, bis auf die Zeit von Cyrus, im Dunkeln liegt, sie ist meist von Legende und Mythos überwuchert, der archäologische Befund ist dementsprechend. Der erste Absatz bringt manche kluge Mutmaßung über die älteste Geschichte Irans, so werden z. B. die Deiociden mit den Kavis des Avesta, den Kayaniden des Firdosi identifiziert. Pasargadae, die Gründung des Cyrus, und Persepolis werden als Etappen persischer Herrschaft gewertet. Pasargadae ist iranisch, Persepolis trägt einen kosmopolitischen Zug, entsprechend der Durchführung des Aramäischen als Reichssprache. Zudem steht für H. Persepolis unter babylonischem Einfluß, wie er überhaupt der archämenidischen Kunst den schöpferischen Zug abspricht; medische Einflüsse wirken z. B. im Kapitel nach. Die Achämenidengräber veranlassen H. zu Erörterungen über die iranische Beerdigungsart und im allgemeinen über die Religion der Achämeniden, stets ein zentrales Problem der iranischen Religionsgeschichte. Darius, Xerxes und Artaxerxes erweisen sich in ihren Inschriften als Zarathustrier, Vištaspa der Inschriften und Vištaspa des Avesta sind für H. identisch; Zarathustra lebte zur Zeit des Cyrus und des Cambyses. Sprachliche Erwägungen stellt H. zu diesem archäologisch-religionsgeschichtlichen Befund nicht an, auch die Erklärung der Königsnamen (S. 40f.) erscheint nicht unbedingt einleuchtend. Der 2. Abschnitt des Buches ist der hellenistischen Epoche gewidmet; auch er ist durchzogen mit einer Fülle historischer Bemerkungen, wie etwa die über den Ursprung der Brahui, oder die interessante Gleichung von Gundopharres, König der Saken = Kaspar, dem ersten der heiligen drei Könige. Als archäologisches Denkmal stehen die Ruinen auf dem Kuh i Khwaja im Mittelpunkt. Dort soll übrigens auf Grund einer von H. angestellten, aus der Literatur herangezogenen Parallele der Platz sein, wo Vištaspa dem Zarathustra eine Zuflucht vor Gaumata gab. Im Ganzen gesehen hat der Hellenismus in Iran eine destruktive Wirkung gehabt; das ist auch in arsacidischer Zeit trotz der graeco-bactrischen Beziehung nachzuspüren. Erst in sasanidischer

Zeit wird in Iran historisches Bewußtsein lebendig. In Religion und Kunst erfolgen nationale Bewegungen, der Rückschlag gegen hellenistische Tendenzen. Sehr gut ist H.s Interpretation der Inschrift von Naqš i Rustam aus der Pehlevi- und armenischen Literatur. Die Darstellung in diesem Abschnitt schließt sich naturgemäß enger an die Monumente an. Sehr aufschlußreich sind die Bemerkungen über das iranische Haus, dessen Bedeutung für die mohammedanische Architektur grundlegend ist, oder über die z. T. neu entdeckten Feuertempel, z. B. die im Tal von Gira, in der Nähe von Firuzabad, deren architektonischer Ursprung wohl dunkel ist, über deren Funktion aber H. interessante Notizen aus der Literatur beibringt. Der Band schließt mit einem Hinblick auf die christlichen Katakomben auf der Insel Kharg und das sogenannte Grabmal der Esther in Hamadan, das H. auf die Königin Suzan deutet. Alles in Allem sind diese Studien des Verf. ungemein anregend und zeigen die Ergiebigkeit und Wichtigkeit der bislang nicht sehr ausgiebig geübten archäologischen Betrachtung iranischer Probleme. Dies Buch ist der bedeutendste Beitrag zu dieser Fragestellung in den letzten Jahren.

Guy, Arthur: Les Robaï d'Omer Kheyyam. Étude suivie d'une traduction française en décalque rythmique avec rimes à la persane. Paris: Société Française d'Éditions Littéraires et Techniques Edgar Malfère 1935. (250 S.) kl. 8° = Les grands événements littéraires. 15 Fr. Bespr. von A. Christensen, Charlottenlund.

In einer ausführlichen Einleitung (S. 11—84), in welcher der Verfasser u. a. einen Abriß der Ḫayyām-Studien und der Ḫayyām-Literatur gibt, beschäftigt er sich besonders mit der grundlegenden Frage nach dem Echten und Unechten in den den Namen 'Umar-i-Ḫayyām's tragenden Rubā'ī-Sammlungen. Der Verfasser ist der Methode zur Ausscheidung echter Stücke aus der großen Menge von unechten und zweifelhaften Vierzeilern gefolgt, die ich in meinen 'Critical Studies in the Rubá'íyát of 'Umar-i-Khayyám" dargelegt habe, wendet sie aber mit weniger Strenge an, so daß er gegenüber 121, die ich in meiner Ausgabe im genannten Buche aufgenommen hatte, 328 Ḫayyām'sche Rubā'īs mitteilt. Leider hat er offenbar vor der Drucklegung des Buches die neuen Arbeiten von Csillik und Rempis, die unsere Kenntnis von dem vorhandenen Handschriftenmaterial berächtlich erweitern, nicht einsehen können.

Die Einleitung bringt uns ferner eine lebhafte und von Vertrautheit mit den einschlägigen Quellen zeugende Schilderung der Zeit und des Milieus des Dichters. Merkwürdig scheint es jedoch, daß Verf. die bekannte Anekdote von den drei Schulgenossen ('Umar-i-Ḫayyām, Niẓāmu'l-mulk und Ḥasan-i-Ṣabbāḥ) mitteilt und gründlich ausnützt, ohne die vernichtende Kritik, die besonders E. G. Browne und Sir E. Denison Ross schon vor mehr als 30 Jahren an dieser Geschichte geübt haben, mit einem Worte zu erwähnen.

Die Annahme (S. 27) eines etymologischen Zusammenhanges zwischen dem bekannten Wort *sāqī*, „Mundschenk" („malgré sa forme arabe") und dem Namen des Mundschenken *Sakas* in der Kyrupädie des Xenophon ist unmöglich. *Sāqī* ist wirklich ein echt arabisches Wort, und *Sakas* bei Xenophon ist altpers. *saka-*, „der Sake". Dem schönen Mundschenken ist wahrscheinlich von den alten Persern der Kosename „der Sake" beigelegt worden, genau so wie er in der neupersischen Lyrik, bei Ḥāfiẓ u. a., als „Türke" bezeichnet wird.

Die Rubā'iyāt zu übersetzen oder überhaupt zu behandeln, ohne zur Frage nach der Lebensanschauung des Dichters Stellung zu nehmen, ist ein Ding der Unmöglichkeit. Nun sind in den unter Ḫayyāms Namen gehenden Sammlungen so verschiedenartige Gedanken und Stimmungen vertreten, daß unsere Auffassung von der geistigen Eigenart des Dichters verschieden ausfallen muß, je nachdem man bei der Auswahl der als echt anzusehenden Vierzeiler die Grenzen enger oder weiter zieht. Arthur Guy's Beurteilung der Lebensanschauung 'Umar-i-Ḫayyāms geht von der oft wiederholten, aber m. E. auf mangelhafter Kenntnis der persischen Mentalität beruhenden Erwägung aus, daß die Ḫāyyam'schen Vierzeiler — und zwar schon nach der Meinung des Verfassers, die 121 Stücke meiner Auswahl — so verschiedenartige Elemente enthalten, daß eine derartige Mannigfaltigkeit der Anschauungen bei einer Persönlichkeit kaum zu begreifen wäre. Von diesem Ausgangspunkte aus wird Verf., wie schon so viele frühere Ḫayyām-Forscher zu dem Schlusse gedrängt, die Rubā'iyāt Ḫayyāms seien mystisch-symbolisch aufzufassen. Ich habe mich nun von der Beweisführung des Herrn Guy ebensowenig wie von den früher von anderen vorgebrachten Argumenten für diese Auffassung überzeugen können. Daß dieser zwischen froher Lebenslust und tiefem Pessimismus schwankende kühne Spötter, der oft genug den Glauben an ein Jenseits verneint, nur ein blutleerer Symboldichter gewesen, daß Ḫayyām, dessen Satire sich ebenso gegen die Mystiker wie gegen die Dogmatiker richtet, selbst ein echter Ṣūfī gewesen sei, will mir nach wie vor nicht einleuchten. Hie und da muß Verf. den Inhalt von Rubā'īs, die zu seiner

These besonders schlecht stimmen, einfach hinweginterpretieren. So Nr. 58: „Ce robaï est sans prétention: ce n'est qu'une boutade". Vgl. seine Bemerkungen zu Nr. 223.

Die Übersetzung der 328 Vierzeiler klingt übrigens oft frisch, aber nicht selten auch etwas sonderbar in dem harten, persisch stilisierten Französisch. Es ist mir aber sehr zweifelhaft, ob eine so enge Anlehnung an ein Original, das einem fernen Kulturgebiete angehört, wirklich bei uns dasselbe poetische Erlebnis zu erwecken vermag wie das Original bei den Landsleuten des Dichters. Was für diese natürlicher dichterischer Sprachgebrauch ist, muß in einer „traduction décalquée" eben als Stilisierung wirken. Der unmittelbare Eindruck wird dabei ein ganz anderer. Ich zitiere als Beispiel Nr. 190

Pour chaque mérite à nous, sur dix péchés passe!
Au compte de Dieu, chaque méfait passé passe!
N'attise le feu de haine par l'air du caprice;
nos trop[1], par la terre du Saint Envoyé! passe!

Shihābuddīn Suhrawardī, Maqtūl: **Three Treatises on Mysticism**, edited and translated by O. Spies and S. K. Khatak, Stuttgart: W. Kohlhammer 1935. (121 S. Text, 51 S. Übersetzung) gr. 8° = Bonner Orientalistische Studien, hrsg. von P. Kahle und W. Kirfel, Heft 12. RM 8 —. Bespr. von P. Kraus, Paris.

Anschließend an seine Veröffentlichung des *Mu'nis al-'uššāq*[2] gibt O. Spies in Zusammenarbeit mit S. K. Khatak in der vorliegenden Publikation drei weitere persische Jugendschriften des Suhrawardī Maqtūl heraus. *Luġat al-mūrān* ist eine Sammlung von allegorischen Erzählungen, die das Schicksal des Mystikers in dieser Welt, meist an der Hand von Tiermotiven, behandeln. *Ṣafīr i Sīmurġ* ist, abgesehen von der allegorischen Einleitung, eine Darstellung der mystischen Theologie, in der sich Suhrawardī, wie es scheint, sehr eng an Ḥallāǧ anschließt (einzelne Paragraphen lesen sich wie ein Kommentar zu den *Aḫbār al-Ḥallāǧ*). Der Abschnitt über die Extase, deren der Mystiker an Volksfesten und im Krieg teilhaftig wird, ist von großer Eindringlichkeit (p. 22—23). Die dritte Schrift, *risālat al-ṭayr*, ist, wie die Herausgeber gesehen haben (die Entdeckung ist gleichzeitig auch von H. Corbin gemacht worden[3]), eine etwas freie Übersetzung der gleichnamigen Schrift des Ibn Sīnā (ed. Mehren). Eine ältere Übersetzung nebst persischem Kommentar von 'Umar b. Šahlān al Sāwaǧī (= al-Sāwī, Verfasser des *k. al-baṣā'ir* [gedr. Kairo 1316] das Suhrawardī nach dem Bericht des Šahrazūrī [bei Spies-Khatak S. 94] studiert hat) ist zum Vergleich mit der Schrift des Suhrawardī mit herausgegeben worden. Besonders wertvoll ist die beigegebene arabische Biographie des Suhrawardī nach Šahrazūrī's leider noch immer unedierten *k. nuzhat al arwāḥ* (ein Auszug aus dem Artikel Suhrawardī findet sich auch in der Handschrift Golius 133, p. 78—79). Sie enthält unter anderem eine vollständige Bibliographie des Suhrawardī. Den herausgegebenen Schriften ist eine englische Übersetzung beigegeben.

Die kleinen Schriften des Suhrawardī, auf die zum erstenmal Massignon aufmerksam gemacht hat, ergänzen in glücklicher Weise seine umfangreichen philosophischen Werke und sind für die Kenntnis seiner Persönlichkeit von mindestens so großer Bedeutung wie diese. O. Spies gebührt das Verdienst, einen großen Teil von ihnen bekannt gemacht zu haben. Die Einleitung ist zu summarisch ausgefallen (mit dem Satz '... on the one hand he is strongly attached to Iranian belief and, on the other, to his Arabian faith' ist über die wahre Bedeutung der *falsafa išrāqiyya*, die bewußt an Avicenna anschließt, nichts ausgesagt), und auch der Kommentar zur Übersetzung beschränkt sich fast ausschließlich auf bibliographische Nachweise. Mit um so größerer Spannung erwartet man daher die Darstellung der Philosophie des Suhrawardī, die Spies im JBBRAS zu veröffentlichen gedenkt.

Leider ist es dem Rezensenten nicht möglich, die vorliegende Publikation mit uneingeschränktem Beifall zu begrüßen. Die Übersetzung wird oft dem Wortlaut des Originals nicht gerecht und enthält eine Reihe von groben Versehen. Auch der persische Text ist nicht immer mit der nötigen Sorgfalt hergestellt worden. Ich beschränke mich zur Begründung dieses Urteils auf eine kleine Auswahl von offenkundigen Fehlern:

Seite 2, Zeile 15 *bā singi i ḫod* 'towards their choice'; lies: *bā sinḫ i ḫod* 'zu ihrer Wurzel'. — 3, 19 ist das bekannte Wort des Ḥallāǧ *ġamada'l 'ayn 'ani'l-ayn* (vgl. Massignon, *Kitāb al-Ṭawāsīn* p. XIV) nicht erkannt worden. Spies liest statt *ayn uns* und übersetzt 'he shut his eyes out of(!!) kindness'. — Der ganze folgende Abschnitt ist ungenau übersetzt; *va digār mīgūyād* 'he also says'! — 4, 16 *ġulāmī*; lies: *ġilāfī*, vgl. Z. 18. — 5, 15 *ba sukūna u rifq* 'in stability and companion-ship' statt 'vor-

---

1) Wortspiel. Der Text hat *mā*, [1])„wir", „uns", „unser", [2])„Wasser"; in der Übersetzung liegt „eau" implicite in der Aussprache des französischen Wortes, „trop" (nos trop, notre eau).

2) Jamia Press, Delhi 1934. Vgl. die Übersetzung von H. Corbin in Recherches Philosophiques II (Paris 1922—33), 371—423.

3) Vgl. H. Corbin und P. Kraus, Le Bruissement de l'Aile de Gabriel, traité mystique et philosophique de Suhrawardī d'Alep, publié et traduit ..., Journal Asiatique, Juillet—Sept. 1935, p. 1—81.

ichtig und bedacht'. — 5, 21 lies: *ġibtu*. — 6, 12 lies: سیارگان. — 8, 11 وایلام ? — 8, 19 بنفس صعدا; lies: تنفس صُعَدَ. — 8, 19: بیت جیبی; lies: بین جنبی ! — 10, 1 lies: *takād taqūl*. — 10, 10 lies: *la-sallamat*. — Für die Herstellung des Textes der *risāla i Safīr i Sīnurġ* hätte auch die Handschrift Aya Sofia 4821, f. 67a—75b herangezogen werden können. — 17, 7 یافت: das von Spies benutzte ms. Fātih gibt die Lesung ویافت, die im krit. App. nicht angeführt ist. Lies mit AS وثاقة. — 17, 9 Die Übersetzung von *ġā'iz* durch 'lawful' ist irreführend. *ġā'iz fi'l-'aql* ist Kalām-Terminus. — 17, 10 übersetze: 'Da es demnach (*pās čūn* mit ms. Bankipore und AS) denkbar ist, daß diese Art (von Erkenntnis) einigen *ba'žī rā*) zuteil wird . . .' — Ein besonders peinlicher Fehler findet sich in der Übersetzung von 18, 3: das arabische Zitat *la qad aġna'l-ṣabāḥ ani'l-miṣbāḥ* 'der anbrechende Tag macht die Lampe überflüssig' wird von Spies, der statt *ġnā a'nī* liest, mit 'for me it is the morning instead of (!) the lamp' wiedergegeben. — 18, 6 lies mit AS: *idrākī ⟨dāhād va quwwatī⟩ āfrīnād*. — 18, 7 Die richtige Übersetzung müßte lauten: without mediation of proof and argument'; vgl. Z. 9, wo ebenfalls zu lesen ist *bī wāsiṭa i ḥuǧǧatī*. — 18, 11: statt *mī gūyād* lietet AS die interessante Variante: *hām īn ma'na ār 'ibārat dīgārī kāšād*. — 18, 13: Die richtige Übersetzung von *balkē ǧumla i maṭālib* نیست *bā īn muḫtaṣar āšād* (rather all questions cannot be treated in his brief treatise) ist auch in den 'Corrigenda' nicht gefunden. Lies statt نیست mit AS بنسبت با این علم bzw. این مطلب ms. Bank.) und übersetze: vielmehr sind sämtliche Forschungsweisen im Vergleich zu dieser einen Erkenntnis nur Verkürzungen'. — 19, 12 *waqt* wäre hier wie oft besser mit 'instant' als mit 'time' zu übersetzen. — 20, 1 *inzi'āǧ* ‚restlessness'; übersetze: 'Erschütterung'. — 21, 10 *ahīl*: lies mit AS *šīha i*.

Schwarz, Paul: **Iran im Mittelalter** nach den arabischen Geographen. IX. Lfg. 1. Stuttgart: W. Kohlhammer 1935. (S. 1341—1388.) gr. 8°. RM 2.40. Bespr. von A. Christensen, Charlottenlund.

Mit diesem Heft fangen die Anmerkungen zum achten Band an. Das Heft enthält „Beweisstellen und Erläuterungen zu Āḏarbaiǧān", und zwar zu den Seiten 959—999, wo die Grenzen von Āḏarbaiǧān, die Gebirge und Gewässer und die klimatischen Verhältnisse behandelt wurden. Die Anmerkungen sind, wie immer in dieser trefflichen Arbeit, ausführlich und geben ebst den nötigen Belegstellen vielseitige Aufschlüsse über allerlei geographische, topographische, historische und volkskundliche Verältnisse.

Ich gebe hier nur ein paar kritische Bemerkungen.

S. 1342, Anm. 1 zu S. 960. Der Dichter des Šāhnāmeh heißt Firdausī oder Firdōsī (noch genauer nach der Aussprache: Ferdousī, Ferdōsī), aber jedenfalls nicht Firdūsī mit langem u.

S. 1342, Anm. 4 zu S. 960: „Auf Verkennung der (aramäischen) Wortschreibung beruht wohl Atūnpātkān . . ." usw. Daß es sich wirklich so verhält, steht außer Zweifel. Nur wäre es korrekter gewesen, wenn Verf. statt „aramäischen" „Pehlevi-" geschrieben hätte; denn obwohl die Pehlevischrift aus der aramäischen entstanden ist, hat sie sich doch so selbständig entwickelt, daß man sie nicht einfach als aramäisch bezeichnen darf.

S. 1350, Anm. 5 zu S. 966 (die Zahl 5 ist weggefallen). Verf. gibt nach Kiepert als Höhe des Damavend 6080 m an. Die Zahl steht nicht fest. Nach Fr. Rosen (Persien in Wort und Bild, S. 15) beträgt die Höhe 5670 m. Das neue persische Werk Ǧuġrāfiyā-ye-mofassal-e-Īrān von Mas'ūd Keihān (I, p. 39) teilt die Messungen von sechs europäischen Gelehrten mit, welche zwischen 5460 und 6300 schwanken.

S. 1365, Anm. 1 zu S. 979. (Über den Araxes). Verf. schreibt: „Nach Justi heißt der Fluß in Awesta: *vaŋuhi dāitya*, im Bundehesch: *dāitīh*". Es wäre vielleicht besser, in einer Arbeit über die Geographie von Iran im Mittelalter die Versuche zur Identifizierung der in der Zarathuschtralegende vorkommenden geographischen oder mythischen Namen unerwähnt zu lassen; sonst müßte man eine Auseinandersetzung über die strittigen Meinungen über diese heiklen Fragen verlangen. Über die Heimat des Zarathuschtra gibt es immer noch verschiedene Meinungen. Die Iranier selbst haben zu verschiedenen Zeiten, je nach der jeweiligen politischen und kulturellen Orientierung, die Zarathuschtralegende bald im Osten, bald im Westen lokalisiert. — Diese Bemerkungen beziehen sich ebenfalls auf den Schluß der Anm. 4 zu S. 984 und den Schluß der Anm. 2 zu S. 985.

Man darf wohl annehmen, daß die nötigen Ergänzungen zu den Literaturnachweisen Teil I, S. IVff., Teil II, S. VII, Teil III, S. 289, Teil IV S. 511, am Schluß des neunten Bandes gegeben werden sollen. Vorläufig weiß man nicht, welche Arbeiten sich z. B. unter den Namen Modi und Pavry verbergen.

Christensen, Arthur: **Contributions à la Dialectologie iranienne.** II: Dialectes de la région de Sèmnān: Sourkheī, Lāsguerdī, Sängesārī et Chāmerzādi. Kobenhavn: Levin & Munksgaard 1935. (198 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser XXI, 3. Kr. 9.50. Bespr. von G. von Selle, Göttingen.

Verf. setzt in diesem Bande seine weitverzweigten Studien zur iranischen Dialektologie fort (cf. OLZ 1933 Sp. 253). Diesesmal widmet er seine Untersuchungen einer Gruppe von Dialekten, die, östlich von Tehrān um Semnān gesprochen, den nordwestlichen oder zentralen Dialekten zugehört. Wie an vielen Stellen, handelt es sich auch hier um dem Untergang ge-

weihte Sprachgruppen; das Gebiet ist bestimmt, vom Vulgärpersischen Tehrāns allmählich aufgesogen zu werden. Das Gebiet um Semnān hat die Iranisten öfters beschäftigt. Khanikov, Houtum-Schindler, Dorn, Basset, Žoukovskij haben z. T. gewichtige Beiträge geliefert. Später kamen eigene Studien Christensens sowie die O. Manns, von Hadank veröffentlicht, hinzu. Auch im Nachlaß Žoukovskijs fanden sich einige Texte. Jetzt bringt Christensen einen Band, der diesem sprachgeschichtlich wichtigen Gebiet gewidmet ist. Das Sourkhei ist dabei von ihm erstmalig behandelt. Das vorgelegte Ergebnis ist übrigens aus zwei Reisen des Verf. 1914 und 1934 (Firdosijubiläum) gewonnen. Den Nachdruck bei seinen Aufnahmen hat er auf die Gewinnung grammatikalischer Grundlagen, von Texten und Wortverzeichnissen gelegt. Die Anlage der Studien über die einzelnen Dialekte entspricht der im vorigen Heft geübten. Die von Christensen dargestellten Dialekte sind aber nach seiner eigenen Feststellung nicht in einer Gruppe unterzubringen, das Chämerzadi spielt in die kaspischen Dialekte hinüber. Auch im Wortschatz herrscht unter diesen fünf Dialekten keinerlei Einheitlichkeit; man findet Worte persischen Ursprungs, aber auch solche, die nur in einem der Dialekte auftauchen. Sourkhei und Lasguerdi scheinen sich in fast jeder Hinsicht am nächsten zu stehen. Für die Sprachgeschichte ist das systematische Wortverzeichnis zum Schluß am aufschlußreichsten. Man kann hier die dieser Dialektgruppe eigentümlichen Lauterscheinungen am klarsten erfassen. Über die Behandlung der einzelnen Dialekte bedarf es keiner Bemerkungen, sie ist mit der beim Verf. längst bekannten Exaktheit durchgeführt.

Vadala, R.: Samsoun, Passé — Présent — Avenir. Paris: Geuthner 1934. (VI, 135 S., 8 Taf.) gr. 8^0 = Pays et Cités d'Orient, II. 35 Fr. Bespr. von H. W. Duda, Breslau.

Das vorliegende Buch hat stark levantinischen Anstrich in seiner uneinheitlichen Art, in der oft wahllos anmutenden Nebeneinanderstellung von Nichtigem und auch zweifellos Nützlichem[1].

Die historische Einleitung zeugt von den humanistischen und archäologischen Neigungen des Verfassers, deren literarischen Niederschlag hier nachzuprüfen nicht Sache des Referenten sein kann. Dieses Eingangskapitel, das auf 33 großzügig bedruckten Seiten die Geschichte des vorhellenischen, griechischen, römischen, byzantinischen, seldschukischen und osmanischen Samsun behandelt und bis zur allerjüngsten Geschichte reicht, beweist aber auch, daß der Vf. leider keinerlei orientalistische Ausbildung erfahren hat. So ist die islamische Zeit äußerst kümmerlich behandelt, insbesondere das Mittelalter. Es mag sein, daß der Mangel an besonders bemerkenswerten Bauten dieser Zeit den Vf. wenig angeregt hat, sich mit ihr zu beschäftigen; schreibt doch schon der türkische Reisende des 17. Jhdts. Ewlijā Čelebi[1], daß es in Samsun „Dinge wie Medrese, ʿImāret und Darü'l-Ḥadīṯ nicht gebe". Der Vf. vergißt die Perwāne, die Ǧāndāroǧlu oder Isfendijāroǧlu, Dānišmend und Ǧāzī Čelebi, die als politische Faktoren alle in diesem Zusammenhang zu nennen gewesen wären, scheint auch nicht gewußt zu haben, daß Samsun Schauplatz des Kampfes der Derebejs Čapanoǧlu und Ǧanik ʿAlī Pascha war. Wir wissen ferner auch, daß die erste osmanische Eroberung von Samsun im Jahre 795 h. / 1393 n. Chr. oder 797 h. / 1395 stattgefunden hat[2], der Isfendijār Bej nach Sinop floh und von dort dem Sultan Bajezid I. seine Unterwerfung anbot. So wäre also noch allerlei zu korrigieren und zu ergänzen, wenn dies im Rahmen dieser Besprechung möglich wäre. Dem Gesagten zufolge wird daher auch in Hinkunft für die Geschichte von Samsun der Artikel von J. H. Mordtmann in der Enzyklopaedie des Islam grundlegend bleiben. Dankenswert bleibt aber der Bericht des Verfassers über die Familie der Ḥazīnedār, der Selim III. im Jahre 1806/7 das Pašalyq von Samsun übergab, das bis zum Jahre 1854 im Besitze dieser Familie geblieben ist. — Die neuere Geschichte wird durch eine Liste der Walis von 1854 an und durch einen kurzen Abriß der Ereignisse, unter denen die bedeutsame Landung Kamal Atatürks am 19. (richtig: am 18.) Mai 1919 nicht vergessen ist, bestritten.

Die übrigen vier Kapitel wenden sich ganz dem heutigen Samsun zu und stellen eine Mischung von Beobachtungen und Aufzeichnungen eines an wirtschaftlichen und kulturellen, vor allem französischen Fragen interessierten Diplomaten und eines Reisenden dar, der mehr gesehen hat und sehen will, als im Baedeker steht. Trotzdem auch diesem Teil etwas Zufälliges anhaftet, wird hier doch dem Geographen, Volkswirtschaftler und Reisenden manch Wissenswertes geboten. Hier wird, gelegentlich im Reiseführerstil, über Bauten (älteste Moschee vom Jahre 1503), Klima, Einwohner, Hafen und Schiffahrt[3]), Straßen und Eisenbahnen, Banken und Versicherungsgesellschaften, Ackerbau und Viehzucht, Forstwesen, Industrie und Bergbau und über den besonderen Handelsverkehr mit Frankreich berichtet. Als wichtige Beigaben erscheinen Statistiken bis zum Jahre 1933. Ausführlicher wird der französische Einfluß behandelt, während der Anteil anderer Staaten am kulturellen und wirtschaftlichen Aufschwung von Samsun verschwiegen wird. Neben einer allerdings lückenhaften Bibliographie findet wir als Seitenfüllung noch ein recht oberflächliches Kapitel „Hommes célèbres et personnages de passage". Einen trotz der primitiven Art der Transkription für die Lexikographie nützlichen Beitrag stellt eine Liste des Jagdwildes von Samsuns Umgebung dar, in der neben der französischen Bezeichnung der entsprechende türkische Ausdruck steht.

1) Das Buch, dessen letzter Satz: „L'actual Vali, Moustafa Arif Bey administre à la satisfaction générale." lautet, bringt z. B. auf sieben Seiten (p. 117—123) sämtliche Straßennamen von Samsun, ohne einen Straßenplan, sei es auch nur eine Übersichtsskizze, hinzuzufügen.

1) Sejāḥatnāme, Stambul 1314, II, S. 78.

2) Vgl. u. a. Saʿdeddīn, Tāǧ at-Tawārīḫ, Stambul 1279, I., S. 136, Tewārīḫ-i-Āl-i-ʿOṯmān, ed. Giese, S. 34, Uruǧ, ed. Babinger, p. 32, ʿĀšyqpašazāde, ed. Giese, p. 65.

3) Im Schiffsverkehr von Samsun steht Deutschland 1933 mit 29 764 t an dritter Stelle nach Türkei und Italien.

Auf Grund der volkswirtschaftlichen Angaben, die zweifellos dem amtlichen Pflichtenkreis des Verfassers entstammen, und hinsichtlich der im Plauderton gegebenen Notizen über sonst Bemerkenswertes aus Samsun und Umgebung wird das Buch somit als nützliche Ergänzung der bisher vorhandenen Reiseführerliteratur angesehen werden müssen.

Südasien.

Emeneau, M. B.: A Union List of printed Indic Texts and Translations in American Libraries. New Haven/Conn.: American Oriental Society 1935. (XV, 540 S.) gr. 8° = American Oriental Series. Vol. 7. Bespr. von J. Nobel, Marburg.

Das vorliegende Werk bietet ein nahezu vollständiges Verzeichnis der in amerikanischen Bibliotheken vorhandenen indischen Texte mit Einschluß ihrer Übersetzungen und stellt so eine außerordentlich nützliche Bibliographie dar, die für Bibliotheken und für alle, die sich mit der indischen Literatur beschäftigen, ein willkommenes und zuverlässiges Nachschlagewerk sein wird. Der Wert des Bandes wird noch dadurch erhöht, daß in weitem Maße auch solche Schriften aufgenommen worden sind, die in Zeitschriften und anderen periodischen Veröffentlichungen erschienen sind, die also nach den Gewohnheiten der deutschen Bibliotheken nicht als bibliographische Einheiten gelten und in den Katalogen dementsprechend nicht enthalten wären. In der Tat ist die Entscheidung schwierig, wie weit man bei einer Auswahl solcher nicht mit vollständigem eigenen Titelblatt veröffentlichten Werke zu gehen habe. Die subjektive Auffassung spricht hier eine große Rolle, und die strenge Durchführung eines bestimmten Prinzips läßt sich auch bei abgegrenzteren Wissensgebieten durchaus rechtfertigen.

Emeneau's Katalog enthält grundsätzlich nur die Texte und deren Übersetzungen, nicht aber die Schriften darüber, und ist trotzdem zu einem recht stattlichen Bande geworden. Sanskrit, Pali, Prakrit und Apabhraṃśa sind vollständig behandelt. Dabei war, wie E. selbst hervorhebt, Th. Aufrecht's berühmter Catalogus Catalogorum eine wertvolle Hilfe. Die neuindischen Sprachen (Bengali, Gujerati, Hindi usw.) sind nur mit rund 300 Nummern vertreten. Die Literatur in diesen Sprachen hat teilweise freilich einen derartigen Umfang angenommen, daß das Material nur in besonderen Veröffentlichungen verarbeitet werden kann.

Mees, Gualtherus H.: Dharma and Society. Published by N. V. Servire, The Hague. London: Luzac & Co. [1935]. (XVI, 206 S.) gr. 8°. 9 s. 6 d. Angez. von H. v. Glasenapp, Königsberg i. Pr.

An der Hand eines reichen Materials sucht Mees Wesen und Ausdrucksformen der indischen Gesellschaftsordnung darzustellen und ihre Beziehungen zu ähnlichen Vorstellungen und Institutionen anderer Völker klarzulegen. Der erste, einführende Teil bemüht sich um eine Definition der Begriffe „Dharma" sowie „Varṇa und Kaste"; im zweiten Teil wird die Idee der Kaste in ihren verschiedenen Aspekten und in ihrem Verhältnis zu Individuum und Gesellschaft aufgezeigt. Das gedankenreiche Buch geht von der Anschauung aus, daß die Kenntnis der sozialen Struktur und der ethischen Theorien und Ideale eines so großen Teils der Menschheit, wie ihn die Inder repräsentieren, nicht von rein theoretischem Interesse ist, sondern daß wir aus ihr auch wertvolle Aufschlüsse über das Wesen der menschlichen Gesellschaft und bedeutsame Anregungen für die Neuordnung unseres sozialen Lebens gewinnen können.

Thieme, Dr. Paul: Pāṇini and the Veda. Studies in the early history of linguistic science in India. Allahabad (India): Globe Press 1935. (VIII, 130 S.) gr. 8°. Bespr. von B. Faddegon, Amsterdam.

Liebich, der verdienstvolle und unermüdliche Forscher der indischen Sprachgeschichte, hat seinerzeit anerkannt, daß dieses Studium nur Arbeitsfeld des Spezialisten sei! Was ist jedoch die tatsächliche Bedeutung dieses Ausspruches? Wollte man nur diejenigen Teile der indischen Literatur, die nach abendländischem Urteil als Kunst zu charakterisieren sind, als Gegenstand der Philologie betrachten, so dürfte man freilich das ganze Studium des Veda als die Arbeit des Spezialisten bezeichnen. Denn wenn auch der Ritus Ausdruck menschlicher Emotion sein mag, wer vergegenwärtigt sich das noch beim Lesen so vieler uns von Vedologen geschenkten Opferbeschreibungen? Stellen wir deshalb vielmehr fest, daß die indische Grammatik eine sehr typische Äußerung indischen Geisteslebens ist, und freuen wir uns darüber, daß ein junger, scharfsinniger und selbstforschender Gelehrter wie Paul Thieme diesem Stoffe seine Kräfte zu widmen wünscht.

Originalität und Scharfsinn sind in der Tat die Eigenschaften, die uns in diesem Forscher am allerersten entgegentreten, daneben Sachlichkeit und Milde, so oft er sich in die Arena der Polemik begibt. Dies bleiben die überwiegenden Eindrücke, auch wo man stellenweise dem Verfasser einerseits einen gewissen philologischen Positivismus, der ihn über den Details die Analyse des Ganzen oder den Zusammenhang vergessen läßt, und andrerseits eine zu große Freiheit in Bezug auf eigene literarische Komposition zum Vorwurf machen möchte. Man möchte sogar dazu neigen, dem Verfasser die Nachlässigkeit der Korrektur, die fortwäh-

rend wiederkehrende Unzuverlässigkeit der Ziffern seiner Verweisungen zu entschuldigen.

Bevor wir uns über den Plan und die Form von Pāṇini's Werk ein Urteil bilden, sind — so meint der Verfasser — die linguistischen Kenntnisse Pāṇini's auf ihren Wert zu prüfen. Und so erlangen seine vedischen Mitteilungen eine ganz besondere Bedeutung, insofern sie uns ermöglichen, Tatsache und Beschreibung unmittelbar miteinander zu vergleichen.

Whitney und zum Teil auch S. Lévi widersprechend (S. XII), verteidigt und beweist der Autor folgende Thesen:

1. In seiner Terminologie bezüglich der Arten vedischer Idiome beobachtet Pāṇini eine strenge Konsequenz und Gewissenhaftigkeit: *chandas* = geweihte vedische Literatur, umfassend A. *mantra*, d. h. *a. ṛc* oder sakraler Vers im weitesten Sinne des Wortes und *b. yajus* oder sakraler Prosaspruch; und B. *brāhmaṇa* (in grammatisch-technischem Sinne, Pāṇ. II, 3, 60) = didaktische vedische Prosa.

2. Man hat bei Pāṇini eine sehr gründliche und vielseitige Bekanntschaft mit der vedischen Literatur vorauszusetzen, und zwar betreffen dessen Mitteilungen, außer der Ṛgveda-Saṃhitā, namentlich die Texte des schwarzen Yajurveda (und des Atharva-Veda und Sāma-Veda, siehe S. 66 und 21). Dagegen ist ihm der weiße Yajurveda unbekannt, was sich aus geographischen Verhältnissen erklären läßt (siehe S. 75 mit Verweisung nach Weber).

3. Abgesehen von der Verwendung dieser archaistischen Sprache seitens der Priester unter sich während der Opferverrichtungen, bezwekken Pāṇini's Mitteilungen über den Veda hauptsächlich, einem wissenschaftlichen Bedürfnis zu genügen. Während die Aufzählungen von Tatsachen in den Prātiśākhyas nur der Praxis dienen, sucht Pāṇini nach einer zusammenfassenden Formel für die Fälle, in denen das *chandas* sich von der Sprechsprache, der *bhāṣā*, unterscheidet (S. 51, 60, 67sq. und S. 28 betreffs des fakultativen Charakters vedischer Regeln).

4. Pāṇini ist nicht nur ein guter Beobachter und ein zuverlässiger Kenner von Spracherscheinungen, sondern bedient sich auch in meisterhafter Weise der Kunst der logischen Induktion.

Anläßlich der zweiten These möchte ich zur Diskussion stellen, ob man mit Recht annehmen dürfe, daß Pāṇini das Aitareya-Brāhmaṇa gekannt habe. Für die entgegengesetzte Auffassung sprechen einerseits die geographischen Daten (vgl. das Zitat aus Franke, S. 79), anderseits erklärt sich damit die Stelle aus diesem Brāhmaṇa in der Kāśikā unter II, 4, 80, trotz Pāṇini's Beschränkung *mantre*. (Dieses Sūtra wird von Thieme zwar erwähnt, aber nicht besprochen, S. 43).

In seiner Anerkennung der Verdienste Pāṇini's pflichte ich dem Verfasser gerne bei. Ich möchte sogar Pāṇini's fiktive theoretische Entwicklung der Sprachformen als eine Art Vordämmerung der modernen historischen Sprachvergleichung betrachten. Andrerseits möchte ich mit Rücksicht auf die Formulierung mehrerer Sūtras vor Übertreibung warnen. Sind doch Formulierungen wie z. B. die von Sūtra VI, 1, 120, wonach das Stehenbleiben eines nicht akzentuierten *a* im Anlaut nach *e* oder *o* des vorangehenden Wortes mit einem unmittelbar folgenden Guttural oder *dh* in Zusammenhang gebracht wird, phonetisch nichts weniger als plausibel! Die von Thieme gesammelten Beispiele (S. 58) berechtigen m. E. zu der Frage, ob nicht etwa der sakrale Charakter dieser Wörter, wie *Agni*, *adhvara*, im Geiste des Redaktors unbewußt als das Motiv gegolten hat, auch die Wortform unverletzt und ungekürzt zu geben.

Außer daß Thieme durch die erwähnten Thesen sich als einen vortrefflichen Anwalt für Pāṇini's Verdienste gezeigt hat, vertieft er auch unsere Einsicht in Pāṇini's Werk durch seine bewundernswerten Detailinterpretationen. Man vergleiche dazu z. B. seine Kritik an Böhtlingk's Beispielen unter Pāṇ. I, 1, 13 (S. 1), die zwar schwierige, aber nicht zurückzuweisende Interpretation von VI, 1, 119, die evident richtige Erklärung der beiden vorangehenden Sūtras (*ura-*, S. 52ff., *-pūrve* S. 54) und die subtile Analyse der Stelle, die diesen Gegenstand einleitet (VI, 1, 84—114, S. 46).

Nicht erlaubt ist es dennoch, mit dem Verfasser aus Pāṇ. IV, 3, 34 und V, 1, 110 auf die Existenz eines, und dazu noch viel vorkommenden Kompositums *viśākhāṣāḍha-* zu schließen; weder die beiden Sūtras, noch die gegenseitige Lage dieser Sterne am Himmel berechtigen dazu.

Über die oben gemachten Einwendungen bezüglich einer positivistischen Philologie und einer nicht einwandfreien Komposition möchte ich mich kurz fassen. Warum, fragt man erstens, beschränkt der Verfasser sich auf einen Teil von Pāṇini's Mitteilungen? In Whitney's Polemik handelt es sich um die Behauptung, daß die Wahl von Pāṇini's vedischen Regeln unmethodisch und willkürlich sei. Nicht nur das Problem, ob Pāṇini eine mehr oder weniger vielseitige Bekanntschaft mit der vedischen Literatur zeigt, kommt hier in Frage, wir möchten obendrein wissen, ob Pāṇini in jeder Beziehung gleichmäßig nach der phonologischen, morphologischen und syntaktischen Seite auf das vedische Idiom seine Aufmerksamkeit lenkt;

wir möchten aufgeklärt werden über die Behandlung des Vedischen im Zusammenhang mit der Systematik des ganzen Werkes und im Rahmen derselben. Thiemes Auffassung, wonach man nicht an das Ganze herantreten dürfe, bevor alle technischen Details interpretiert und gewürdigt worden seien, scheint mir nicht haltbar.

Was ferner den Mangel an einheitlicherKomposition in den eigenen Mitteilungen anbetrifft, weise ich darauf hin, daß nur die Kapitel 1 und 2 von 'Summary and Conclusions' mit dem vorangehenden Teil 'Interpretation' zusammenhängen. Das dritte Kapitel 'Pāṇini and the Vājasaneyi-Prātiśākhya', so wichtig es an und für sich ist, erscheint mehr oder weniger als Zusatz, während die oberflächliche Analyse des śiva-Sūtra im vierten Kapitel und die Polemik gegen Breloer an dieser Stelle wohl besser ganz unterblieben wäre.

Zum Schlusse dieser Wunsch: Möge Thiemes überzeugendes, tief in die Materie hineindringendes Buch viele neue Freunde werben für ein so wichtiges Kapitel der indischen Philologie.

Rooke, G. H.: The Meghadūta of Kālidāsa, translated from the Sanskrit. Together with transliterated text, extracts from Mallinātha's commentary with map and explanatory notes. London: Oxford University Press 1935. (X, 82 S.) 8°. Lw. 8 s. 6 d, Perg. 10 s. 6d. Bespr. von Hermann Weller, Tübingen.

Was dieses Buch bei dem ersten Blick empfiehlt, ist seine wahrhaft vornehme und geschmackvolle Ausstattung; der Bücherfreund wird seine helle Freude daran haben. Der pergamentartige Einband trägt Goldverzierung, das leicht ins Graublau schimmernde Weiß des Papiers schmeichelt dem Auge, der Druck, der die verschiedenen Teile des Buches durch eigene Typen hervorhebt, ist schön und klar und gibt in seinem tiefen Dunkelblau dem Ganzen eine besondere Note. Farbenbunte, für die indische Welt bezeichnende Initialen leiten den ersten und den zweiten Teil der Dichtung ein.

Das Vorwort hebt die Bedeutung des Dichters hervor, spricht unter anderem auch von den Funden im Industal und von Indiens Einfluß auf den Westen in alter Zeit; ein der Übersetzung vorangestelltes Gedicht Tagores gibt dem Leser die Stimmung für Kālidāsas Dichtung.

Das Meghadūtam, das Gedicht von der Wolke, die von dem Verbannten als Bote zu der geliebten Frau entsendet wird, ist zwar schon mehrfach auch in die englische Sprache übersetzt worden, dennoch ist eine neue Übersetzung dieser schönen Dichtung immer wieder gerechtfertigt, besonders, wenn sie, wie die vorliegende, die neuen Forschungen berücksichtigt und auch im metrischen Gewande dem Urbild möglichst treu bleibt. Wenn sich der Verfasser absichtlich an eine bestimmte Textgestalt anschließt, so ist dies bei der Eigenart der indischen Überlieferung wohl berechtigt. So könnte auch die Ausgabe von E. Hultzsch als Grundlage dienen: sie enthält den ältesten Kommentar und ist wohl die beste. Vielleicht wird einmal ein deutscher Übersetzer auf diesem Grund eine neue Nachdichtung wagen; ihm möchte ich dann raten, auch Reim, Assonanz und Alliteration, kurz die den indischen Schmuck einigermaßen ersetzenden Klangmittel zu verwerten.

Daß der in der Sanskritdichtung so beliebte Doppelsinn in Rookes metrischer Übersetzung nicht in allen Fällen zur Geltung kommt, wollen wir nicht zu streng beurteilen: es ist meistenteils einfach unmöglich, dies zu erreichen.

Mitunter habe ich eine andere Auffassung. So bedeutet meiner Ansicht nach *sagandha-* in Strophe 9 „verwandt": der Vogel Cātaka ist mit der Wolke verwandt, weil er angeblich nur Regentropfen trinkt. Ich verweise auch auf 32, wo von „Verwandtenliebe" zwischen Pfau und Wolke die Rede ist. Die Stelle *Āṣāḍhasya prathama-divase* wird immer noch mißverstanden: die Worte bedeuten nichts anderes als „an einem Morgen des Monats Āṣāḍha". *prathama* hat hier, wie in Rigv. 1, 123, 9: *jānaty áhnaḥ prathamásya nā́ma*, die Bedeutung „beginnend"; vgl. *prathama-yauvana* u. ä.

Die knappen, aber klaren Anmerkungen sind eine gute Hilfe. Sie bringen auch ab und zu Parallelen aus englischer Dichtung und Hinweise auf Griechisches. Die zu Strophe 31 am Schluß der Anmerkung zitierten Worte gehören nicht Bhavabhūti, sondern dem Kommentator: Bhavabhūtis Worte stehen unmittelbar davor.

Daß der Verfasser seiner Übersetzung den Urtext beigegeben hat, wird gewiß lebhaft begrüßt werden: der Leser hat so zugleich eine schöne Textausgabe. Die Art der Umschrift ist die allgemein übliche.

Stchoupak, Nadine: Uttararāmacarita (La dernière aventure de Rāma). **Drame de Bhavabhūti** trad. et annoté. Paris: Société d'Édition „Les Belles Lettres" 1935. (LXXII, 167 S.) 8° = Collection Émile Senart. 35 Fr. Bespr. von Hermann Weller, Tübingen.

Es gibt eine französische und mehrere englische Übersetzungen des Uttararāmacarita. Trotzdem ist diese neue, auf gründlichem Studium der einschlägigen Literatur beruhende Arbeit zu begrüßen: sie ist vor allem dem Studenten, der den Stil des großen Sprachmeisters Bhavabhūti und seine Kunst in der Darstellung der die Seele der Helden beherrschenden Stimmungen und Gefühle kennen lernen will, ein

gutes und zuverlässiges Hilfsmittel. Es ist als Vorzug zu betrachten, daß der Urtext beigefügt ist: nur bei ständiger Vergleichung mit dem Wortlaut des Dichters ist ein tieferes Verständnis seiner künstlerischen Absichten möglich. (Der Anspruch, hiermit eine kritische Ausgabe geliefert zu haben, wird nicht erhoben; eine solche gibt es bis jetzt überhaupt nicht.) Auch die Anmerkungen unter dem Text sind ein wertvoller Beitrag zur Erleichterung des Verständnisses, ebenso die drei Verzeichnisse der Metren, der Eigennamen und der besprochenen Wörter. Die indischen Wertzeichen, mit denen die Metren dargestellt sind, können freilich von dem wahren Rhythmus der Verse kein Bild geben.

Die Einleitung behandelt in erster Linie den Stil des Dichters und enthält manche gute Beobachtung. Es hätte sich empfohlen, auch auf die Weltanschauung Bhavabhūtis einzugehen, da diese in den Ideen und dem Stimmungsspiel seiner Dramen zum Ausdruck kommt. Inzwischen ist eine aufschlußreiche Untersuchung dieser Fragen erschienen: die Dissertation Ludwig Kretzschmars: „Bhavabhūti, der Dichter des Dharma" (Halle 1936).

Die Übersetzung liest sich leicht. Sie gibt auch die Strophen in Prosa wieder, bemüht sich aber, den Kunstgriff nachzuahmen, der das beherrschende Wort, das Ziel aller Bilder und Ausdrücke, erst an dem Schluß der Strophe aufblitzen läßt. Das wohl schon im französischen Sprachgeist begründete Streben nach Einfachheit und Klarheit des Ausdrucks war manchmal einer vollen Ausschöpfung des Sinnes hinderlich.

Es sei mir gestattet, auch auf einige Einzelheiten einzugehen. Der vom Dichter beabsichtigte Doppelsinn (Śleṣa) kommt in der Übersetzung mitunter nicht zum Ausdruck: in den meisten Fällen ist freilich die Wiedergabe einfach unmöglich; aber dann sollte ein Hinweis in den Anmerkungen gegeben werden. *Rasa* in Strophe II, 2 ist zweideutig: Wesen — Stimmung. I, 10/11 ist *vinoda* mit „*distraire*" einigermaßen doppelsinnig wiedergegeben (wohl unabsichtlich), aber bei der Wichtigkeit des Gedankens für die Entwicklung des Dramas hätte angedeutet werden sollen, daß *vinoda* hier neben „Unterhaltung" auch „Verstoßung" bedeutet. IV, 10: *devaḥ pararajā* ist zunächst die Sonne als außerhalb des irdischen Dunstkreises stehender Leuchtkörper, dann aber Brahman, das höchste Licht (*paramajyotiḥ*; Kretzschmar liest *akṣaraṃ jyotiḥ*), das jenseits der Unrast des Weltgetriebes sein Wesen hat; vgl. auch Śvet. Up. III, 8: *vedāham etaṃ puruṣaṃ mahāntam ādityavarṇaṃ tamasaḥ parastāt* „Ich kenne diesen höchsten Geist, den großen, sonnenfarbenen, jenseits des Dunkels wesenden". Man könnte etwa (nach Oldenbergs Vorgang) übersetzen: „der Gott jenseits vom Staube des Irdischen". VII, 3/4 *viśvambharāpi* etc.: hier bedeutet *moha* zunächst körperliche Ohnmacht, zugleich aber wird mit dem Wort auf die Seelenblindheit des in den Saṃsāra verstrickten Menschen angespielt. Der Saṃsāra wird unter dem Bilde eines dem Bewußtsein nachfliegenden Lassos dargestellt.

In einigen Fällen sind mir unrichtige Übersetzungen aufgefallen; ich nenne aber nur folgende: II, 5: *sarvathā vyavahartavyam* heißt: „wir müssen unter allen Umständen etwas tun". I, 35/36: auch bei Kretzschmar S. 75 falsch aufgefaßt: *pasāda* heißt hier „Gemütsruhe". Sinn: „Ihr Raghuiden seid doch sonst von unverwüstlicher Gemütsruhe, warum ist das jetzt auf einmal anders?" Strophe 36 gibt die Antwort auf diese Frage. II, 21/22 *purāṇa-brahmavādin-* heißt nicht „der Erklärer des alten Veda", sondern „der uralt-ehrwürdige Brahm-Gelahrte".

Zum Text bemerke ich noch: II, 28/29 fehlt vor *gurujano-parodhāt* die Anrede.

Diese Bemerkungen sollen das günstige Urteil, das der Berichterstatter über Nadine Stchoupaks Buch abgeben muß, nicht im geringsten beeinflussen. Stchoupak hat das Studium Bhavabhūtis, dessen Dichtungen dem Leser oft große Schwierigkeiten entgegensetzen, aber auch sehr viele Schönheiten enthalten, mit dieser Arbeit gefördert und vielerlei Anregungen gegeben. Äußerlich ist das Buch so gefällig und handlich, daß es auch als Reisebegleiter und Feriengesellschafter dienen kann.

Grierson, Sir George A.: **The Test of a Man**, being the Purusha-Parīkshâ of Vidyâpati Ṭhakkura, translated into English. London: The Royal Asiatic Society 1935. (XX, 194 S.) 8° = Oriental Translation Fund, New Series, Vol. XXXIII. Bespr. von L. Alsdorf, Hamburg.

Fast gleichzeitig mit dem Erscheinen der stattlichen Festschrift, die seinen 85. Geburtstag feiert, legt uns Sir G. A. Grierson als Beweis seiner bewundernswerten Rüstigkeit und ungebrochenen Schaffenskraft seine Übersetzung der Puruṣaparīkṣā vor. "On revient toujours à ses premiers amours" — so hätte er über diese Arbeit schreiben können. Denn ein Blick in die der erwähnten Festschrift vorangestellte Grierson-Bibliographie zeigt, wie die Beschäftigung mit Vidyāpati, seinem Heimatlande Bihar und seiner neuindischen Muttersprache Maithilī, in der er als Sänger bis heute lebendiger Lieder von Kṛṣṇa und Rādhā wohl Bedeutenderes geleistet hat als in seinen Sanskritschriften, mit am Anfange von Griersons wissenschaftlicher Tätigkeit steht und ihn durch lange Jahre immer wieder angezogen hat. Der Zufall will es, daß genau ein halbes Jahrhundert liegt zwischen seinem ersten Aufsatz über „Vidyāpati and his Contemporaries" (Ind. Ant. XIV, 1885, S. 182ff.) und der Übersetzung der Puruṣaparīkṣā.

Ein König, so berichtet die Rahmengeschichte dieser zwischen 1412 und 1416 geschriebenen Erzählungssammlung, fragte einen Weisen, wem er seine Tochter zur Frau geben solle. „Einem Manne!" so antwortete dieser

und erklärte auf die erstaunte Frage des Königs, unter „Mann" verstehe er freilich nur den wirklichen Mann, wie er nicht oft zu finden sei. Von wirklichen Männern gibt es folgende Arten: — und es folgt eine typisch indische Einteilung in Arten und Unterarten, für deren jede dann in 44 Erzählungen Beispiele und Gegenbeispiele gegeben werden. Ein origineller Zug ist es nun, daß der König sich ausdrücklich die mythischen Helden der Vorzeit als Beispiele verbittet, da ihr Vorbild ein Mensch unserer in jeder Hinsicht so viel schlechter gewordenen Zeit doch nicht zu erreichen hoffen kann. Und so sehen wir denn in den Geschichten häufig bekannte oder jedenfalls identifizierbare Fürsten des indischen Altertums und Mittelalters — hinduistische wie mohammedanische! —, Vorfahren und Freunde des Dichters usw., jedenfalls aber immer Menschen „unserer Zeit" auftreten. Sorgfältige Anmerkungen Griersons geben hierzu in jedem Falle die nötigen geschichtlichen und geographischen Erläuterungen, und die vorausgeschickte Einleitung orientiert nicht nur über Vidyāpati, seine Familie usw., sondern auch über die Geschichte der dem Sultanat von Delhi botmäßigen Lokaldynastie der Ōinwārs, an deren Hofe Vidyāpati wirkte und deren einem, Śivasiṃha, die Puruṣaparīkṣā gewidmet ist.

Wenn wir freilich nun auf lebendige Schilderungen historischer Ereignisse, geistvolle Anekdoten oder fein ausgeführte Charakterstudien hoffen, so werden wir zumeist ziemlich enttäuscht. Schon Brockhaus bemerkte in seiner 1858 erschienenen Abhandlung „Über eine Handschrift der Puruṣaparikṣā"[1], das Werk, dessen Inhalt ihn „nicht besonders anzog", schließe sich „seiner Hauptgestalt nach an die Charaktergemälde von Theophrast, La Bruyère und Anderen an, ohne auch nur entfernt die feine psychologische Schärfe in der Darstellung der Charaktere zu erreichen, wodurch jene Werke so berühmt sind"; und wenn Winternitz a. a. O. „die meisten Erzählungen nicht sonderlich interessant" nennt, so darf man dies Urteil noch milde heißen: manche von ihnen sind geradezu platt, uninteressant und vor allem oft ohne jede Pointe (vgl. etwa Nr. 6, 22, 25, 26, 28, 33, 34). Man wird kaum fehlgehen, wenn man vermutet, daß gerade solche Geschichten vom Dichter selbst frei erfunden sind; sie stimmen zu der von Brockhaus nicht unzutreffend so charakterisierten „ziemlich pedantischen Form" des Ganzen. Den pedantischen Ton des dozierenden Pandits atmen besonders die jeder Erzählung vorausgeschickten „wissenschaftlichen" Definitionsstrophen der einzelnen Männertypen.

Auf etwaige Quellen Vidyāpatis bzw. Parallelen zu einzelnen seiner Erzählungen geht Grierson nicht ein; nur bei Nr. 20 bemerkt er, daß die Geschichte von Cāṇakyas Rache offenbar in enger Anlehnung an das Mudrārākṣasa erzählt wird, was um so sicherer ist, als dieses Drama in Nr. 9, einer angeblichen Biographie seines Verfassers „Viśākha", ausdrücklich genannt wird. Zu drei weiteren Geschichten sei es gestattet, hier Parallelen beizubringen.

Nr. 1 ist eine abstoßend greuliche, typisch tantristische (vgl. Winternitz III 359 Anm. 1!) Vikramāditya-Geschichte, in der sich ein König jede Nacht auf einem Leichenacker mit Menschendärmen gefesselt in Öl sieden und von Durgā fressen läßt, damit sie ihm die Mittel zur Ausübung seiner Freigebigkeit gewährt. Hiervon erlöst ihn Vikramāditya durch die gleiche, aber noch gesteigerte Aufopferung, deren Lohn er ihm zuwendet. Diese Geschichte ist eine stark vergröberte Version der 17. Erzählung der Siṃhāsanadvātriṃśikā (Jainarezension; der Ölkessel statt der Feuergrube stammt aus Nr. 15; vgl. Weber, Ind. Studien 15, S. 370ff.; beachte S. 372 Anm. 3 und S. 364f.).

Nr. 19 (Śakaṭāra, der kluge Minister des letzten Nanda, errät, im Hungerturm liegend, warum der König in einer bestimmten Situation gelacht hat, und rettet dadurch einer Sklavin das Leben) ist identisch mit einer in zwei Hitopadeśa-Handschriften überlieferten Erzählung, die Hertel in Text (ZDMG LV 489ff.) und Übersetzung (Ausgew. Erzähl. aus Hemacandras Pariśiṣṭaparvan S. 242ff.) mitgeteilt hat: nur ist dort der Held Śakuni, Minister Duryodhanas. Die Gefangenschaft Śakaṭāras (bzw. °las) — Vater und Söhne erhalten zusammen nur soviel Nahrung, wie einer allein braucht; statt zu teilen, geben die Söhne alles dem Vater, damit wenigstens er als Rächer am Leben bleibt — wird ebenso im Kathāsaritsāgara (IV 119—129) und, übertragen auf Kalpaka, den Minister des ersten Nanda, im Pariśiṣṭaparvan (VII 85—113) erzählt.

1) Obwohl von Winternitz (III 351 Anm. 1) verzeichnet, fehlt sie in Griersons „Bibliography" (S. XIXf.), ebenso wie die a. a. O. aufgeführte Textausgabe mit Gujarati-Übersetzung (Bombay 1882) und die englische Übersetzung von 1830. Weder der erwähnte Druck, noch die einzige Grierson bekannte vollständige Ausgabe (von Candra Jhā, Darbhanga 1888) ist in Berlin und Hamburg vorhanden, so daß mir als Probe des Originals nur die beiden von Brockhaus im Textwortlaut mitgeteilten Erzählungen (Griersons Nr. 2 und 29) vorlagen. Außer einer vollständigen Übersetzung von Nr. 29 (noch einmal übersetzt von J. J. Meyer, „Daṇḍins Daçakumāracaritaṃ" S. 69f. [mit Hinweis auf die Parallele im Kathārṇava] und auch von Winternitz a. a. O. wiedergegeben, beides von Grierson nicht erwähnt) bot Brockhaus noch eine Inhaltsangabe der acht Erzählungen des ersten der vier Paricchedas, in die das Werk eingeteilt ist.

Nr. 21 handelt von einer Prinzessin, die sich ihrer letzten Existenz als Gazelle erinnert. Als sie von Jägern mit einem Netz umgeben wurde, das sie, weil trächtig, nicht überspringen konnte, weigerte sich ihr mitgefangenes Männchen, sich allein zu retten, und fand mit ihr den Tod. Sie will nun keinen andern heiraten, als diesen edelmütigen Gatten der Vorgeburt, den sie aber nicht zu finden weiß. Der Held der Erzählung erfährt die von ihr streng geheim gehaltene Geschichte und gibt sich für das wiedergeborene Gazellenmännchen aus, durch eine gemalte Darstellung der erwähnten Szene sich legitimierend. Diese Geschichte steht fast genau übereinstimmend in der Jainaversion der Bṛhatkathā (Vasudevahiṇḍi S. 360ff., „Laliyasirīlambho"); nur verabscheut dort die Prinzessin die Männer, weil sie in der Vorgeburt das Gazellenmännchen schnöde im Stich ließ, und Vasudeva gewinnt sie, indem er auf seinem Gemälde der Geschichte noch eine Fortsetzung gibt, die das Tun des Gazellenmännchens in anderem Lichte erscheinen läßt. Im Kathāsaritsāgara (XLIII 120—275) treten Schwäne an die Stelle der Gazellen, und es fehlt das Gemälde; sonst stimmt die Geschichte der Prinzessin Karpūrikā mit der Erzählung der Vasudevahiṇḍi in den Hauptzügen überein. —

Um kein falsches Vorurteil zu erwecken, sei in Ergänzung des oben Gesagten hervorgehoben, daß die Puruṣaparīkṣā doch auch eine ganze Anzahl hübscher, geistreicherer oder interessanter Geschichten[1] enthält und überhaupt für die Kenntnis des mittelalterlichen Nordindien von erheblichem Werte ist. Ob sie freilich den größeren Leserkreis, an den sich die Einleitung ausdrücklich wendet, an sich zu fesseln vermag, wird sich noch zeigen müssen.

Vidyāpatis Sprache ist ein ungekünsteltes, gefälliges Sanskrit; Brockhaus bezeichnet sie geradezu als „ein Muster der gebildeten Prosa, soweit das Sanskrit diese ausgebildet hat". Grierson hat sie mit gewohnter Meisterschaft in ein poetisches, zumeist stark archaisierendes Englisch übertragen, dessen Lektüre ein Genuß ist.

Wir beglückwünschen den ehrwürdigen Nestor unserer Wissenschaft zu seiner erstaunlichen Frische und Schaffenskraft und hoffen, daß sie uns noch lange nicht die letzte Gabe beschert hat.

Jambunathan, M. R.: Yoga Asanas, illustrated (being an exposition of Yoga Poses). Madras: Jambunathan Book Shop 1933. (London Agents: Luzac & Co.) (XXVII, 64 S.) kl. 8°. — As. 8. — Bespr. von Heinrich Zimmer, Heidelberg.

Ein kleines Handbuch der Sitzgymnastik des Hathayoga zum Hausgebrauch für Laien, also vom Standpunkt der Tradition und der Eingeweihten von einem Dilettanten für Dilettanten. Verf. scheint ein schreibfroher Verlagsbuchhändler zu sein, der selbst sein bester Autor für populäre Traktätchen ist („On n'est jamais mieux servi que par soi-même" — ein Sprichwort, das nicht unter allen Umständen stimmt.) Verf. schöpft nicht aus den Sanskrit-originalquellen; nach seiner Art, termini technici wiederzugeben, ist er des Sanskrit nicht mächtig; es haben ihm anscheinend neuindische Derivate der klassischen Texte gedient. Für seine populär-oberflächliche Absicht macht das nicht allzuviel aus. Die Einleitung ist gewandt, nicht ohne Überblick über den Gegenstand, anderseits nicht frei von der verbreiteten Mischung moderner Popularbegriffe mit erstarrten Brocken der alten Tradition: ein willkürliches Gemengsel, das ungenießbar bleibt und keine wirklichen Dienste leistet. Das Buch handelt nur von Stellungs- und Haltungsgymnastik, der unerläßlichen Vorstufe des höheren Weges, seine Absicht ist mehr hygienisch-praktisch, als esoterisch-seelenführend. Schematische Zeichnungen veranschaulichen in wirklich dankenswerter Weise die oft verzwickten Körperhaltungen, die der Uneingeweihte ohne einen echten Lehrer der Yogagymnastik aus den oft reichlich knappen, undurchsichtigen Stichworten der versus memoriales der Hathayogatexte sich zuweilen nur unvollkommen vorstellen kann.

Wood, Ernest: Raja Yoga: The Occult Training of the Hindus, publ. by the Theosophical Publishing House, Sydney. Paris: Adrien-Maisonneuve. (68 S.) kl. 8°. Bespr. von H. Zimmer, Heidelberg.

Ein anspruchsloses Schriftchen, eine Serie von 5 populären Vorträgen, die ansprechen mögen, wen ihr theosophisches Aroma nicht irritiert, sie vermitteln eine rationale Orientierung über verschiedene Arten Yoga. Das I. Kapitel gibt eine Übersicht über 7 Zweige des Yoga: 1. Raja-Y. of Patanjali, 2. Karma-Y. of Shri Krishna, 3. Jnana-Y. of Shri Shankaracharya, 4. Hatha-Y., 5. Laya-Y., 6. Bhakti-Y., 7. Mantra-Y. Nr. 4—7 werden mit Stichworten gestreift; Nr. 1—3, zusammenfassend "Raja-Y." genannt, können nach der Meinung des Verf. „bis zu einem recht vorgeschrittenen Punkt ohne einen persönlichen Lehrer nach Anweisungen von Büchern wie dem vorliegenden getrieben werden", sie bilden den Inhalt der folgenden Kapitel. Die Aufteilung bleibt sich selbst nicht treu, insofern das III. Kap. in Anlehnung an die Bhagavadgîtâ deren Karma-Y. zusammen mit ihrem Bhakti-Y. behandelt und davon den Titel trägt "The Yoga of love and union of Shri Krishna the King". Kap. II gibt, soweit das auf 12 Seiten möglich ist, an Hand der Hauptbegriffe ein Referat von Patañjali's Lehre, hauptsächlich von Buch I/II der Yogasûtras. Auf 17 Seiten wird in Kap. V "The Y. of thought & understanding of Shri Shankara" abgehandelt, — "who lived some five hundred years before Christ": eine theosophisch-okkulte Lesart indischer Chronologie, die wenig Aussicht hat, Allgemeingut zu werden. Ein Kapitel "Practical Concentration and Meditation, Selftraining" bildet den Schluß. In diesem wird schließlich unleidlich, was bis dahin mit einigem Aufwand von Geduld tragbar schien: die unfreiwillige, aber beklagenswerte Verharmlosung großer und unheimlicher Lehren auf das

1) Vgl. besonders die (historische!) Rajputengeschichte Nr. 2, in der der Untergang von Hammīr Deo Cauhān und der Jauhar der Frauen von Ranthambhor erzählt wird.

Niveau eines weltweiten Sonntagsschulbetriebs, eine indezente Trivialisierung, die sich ganz dezent vorkommt, Verquickung indischer Unbedingtheit und Weltlosigkeit mit christlich-philanthropischer Tugendlimonade, ein unbewußter Weg zum Selbstbetrug an scheinbar erreichten Vollkommenheiten.

Wai-Tao, Bhikshu, u. Dwight **Goddard: The Diamond Sutra,** a Buddhist Scripture. A new Translation from the Chinese Text of Kumarajiva. Santa Barbara/Calif.: Dwight Goddard 1935. (32 S.) 8°. $ — 50. Bespr. von Friedrich Weller, Leipzig.

Die vorliegende Schrift übersetzt die Vajracchedikā nach dem chinesischen Texte Kumārajīvas (Taishō-Ausgabe des chinesischen Tripiṭaka, Band VIII, S. 748—752). Im Gegensatze zu der Übersetzung des Sanskrittextes, die F. Max Müller in den Sacred Books of the East (Bd. XLIX) veröffentlicht hat, strebt diese Wiedergabe der chinesischen Übersetzung Kumārajīvas nicht so sehr nach einer philologisch genauen Übersetzung als vielmehr darnach, die Inhalte des kleinen Werkes deckend in englischer Sprache auszudrücken und seinen ursprünglichen logischen Aufbau wieder herzustellen. Dieser ist nach der Meinung des Übersetzers im Laufe der Überlieferung des Textes durch Verlagerung der Blätter gestört worden. Aus dem Ziele der Arbeit erklärt es sich, daß sich der Übersetzer nicht an jeder Stelle genau an den Wortlaut des Textes hält, sondern unterweilen der Inhalt einer Stelle breiter ausgelegt wird, um ihn zu verdeutlichen. Der Wortlaut des Textes dient dann mehr als Thema, das besprochen wird. Das zweite Ziel, den ursprünglichen logischen Aufbau des Werkes wieder ans Licht zu bringen, erreicht der Übersetzer so, daß er die einzelnen Absätze der Vajracchedikā, ganz oder weiter aufgeteilt, unter die sechs Pāramitā: *dāna, śīla, kṣānti, vīrya, dhyāna, prajñā* ordnet. Diesem Kernstück gehen die §§ 1, 2 als Einleitung vorauf, während § 6, erste Hälfte des § 14, erste Hälfte des § 13 und zweite Hälfte des § 32 als Schluß folgen.

Aus der Art der Übersetzungstechnik ergibt es sich, daß Gelehrte, die, wie dies etwa bei Wiedergaben des Werkes in zentralasiatischen Sprachen der Fall ist, stark mit dem Wort arbeiten müssen und den chinesischen Text nicht selbst benutzen können, keine rechte Hilfe für ihre philologischen Arbeiten in dieser Übersetzung finden werden. Diese zu liefern, war ja schließlich auch nicht die Absicht des Übersetzers. Die Schrift ist in erster Linie bestimmt, an die amerikanische Brüderschaft der Anhänger Buddhas verteilt zu werden.

Von Einzelheiten abgesehen, vermittelt die Schrift einen richtigen Eindruck der Inhalte der Vajracchedikā. Nur bin ich für meine Person keineswegs überzeugt, daß die Neuordnung ihrer einzelnen Teile den ursprünglichen logischen Aufbau des Werkes wiedergewinnt. Ist doch die in der Übersetzung vorgetragene Auffassung nicht so zwingend, daß sie jede andere Möglichkeit der Deutung ausschlösse. Wenn z. B. im § 13 Teile eines Werkschlusses enthalten sind, so könnte man sich doch fragen, ob da nicht wirklich der Schluß eines älteren kleinen Werkes vorliegt, an das dann die restlichen Erweiterungen im Laufe der Zeit angefügt wurden. Auch scheint mir die Zuteilung eines jeweiligen Textstückes zur einen oder anderen Pāramitā nicht immer abschließend und zwangsläufig zu sein. Man fragt sich doch, warum das Textstück § 13D (S. 10 der Übersetzung) unter *dānapāramitā* steht, § 11 aber, der ebenso gebaut und sachlich gleichen Inhaltes ist, unter *vīryapāramitā*. Soviel ich sehe, sind nach dieser Seite hin die Akten noch nicht geschlossen.

Weinrich, Friedrich: **Die Liebe im Buddhismus und im Christentum.** Berlin: Alfred Töpelmann 1935. (IX, 116 S.) 8° = Aus der Welt der Religion, Nr. 23. RM 5—. Bespr. von F. Otto Schrader, Kiel.

Im Buddha-Büchlein Pischels, das immer noch zu den meist gelesenen Werken über den Buddhismus gehört, steht der Satz: „Die Mettā ist weder Mitleid noch Freundschaftsgefühl, sondern die christliche Liebe". Dieser Behauptung des genialen und verdienstvollen, aber bisweilen erstaunlich leichtfertigen Gelehrten[1] ist öfter widersprochen worden. Es fehlte aber bisher die gründliche Untersuchung über den Gegenstand, die jetzt der indologisch (als Schüler von Sieg) und theologisch geschulte Jenenser Privatdozent für Religionsgeschichte uns vorlegt.

Seine Untersuchung des Verhältnisses von Agapē und Maitrī beschränkt Verf. auf den älteren (Pāli-)Buddhismus, der für ihn trotz R. O. Franke „eine selbständige philosophisch-religiöse Lehreinheit bildet". Hinsichtlich der Problemstellung „Jesus contra Paulus" hält er es mit denen, die diesen Gegensatz bestreiten. Die Einleitung beginnt mit einer Gegenüberstellung (in vollständiger Übersetzung) des paulinischen Hymnus an die Liebe und der Lehre

1) Ein anderes Beispiel aus dem genannten Büchlein ist P.s Feststellung (4. Aufl., p. 22): „Den Namen der Frau des Buddha erfahren wir aus alten Texten nicht. Diese nennen sie stets Rāhulamātā, die Mutter des Rāhula" — wozu E. J. Thomas in seinem Buch „The Life of Buddha" (London 1927) bemerkt (pp. 49 ff.): "The old texts to which he refers are the Jātakas, but they do not mention her at all. It is the late commentary thereon that calls her the mother of Rāhula, but even then not always."

des Buddha von der überragenden Stellung der Maitrī in Itivuttaka 27; und sie kommt in der Frage der Vergleichsmöglichkeit des Christentums und des „atheistischen" Buddhismus zu dem Schlusse: „Sofern Buddha einen Heils-Weg und ein Heils-Ziel kennt und sofern er an ein religiöses Dogma (Seelenwanderung) anknüpft, können wir Buddhas Lehre als ‚Religion' bezeichnen". Das Thema wird sodann in sechs Kapiteln mit den folgenden Titeln behandelt: (I) Buddhismus „und" Christentum; (II) Eros und Bhakti; (III) Zur Phänomenologie der Agape; (IV) Zur Phänomenologie der Maitrī; (V) Die sittlichen Weisungen im Buddhismus und im Christentum; (VI) Das Leiden und die Liebe; — worauf eine „Zusammenfassung" und 14 Seiten Anmerkungen (bes. Stellennachweise) folgen. Kapitel II, in dem das Erosmotiv nach Platons Symposion und das Bhaktimotiv nach der Bhagavadgītā beschrieben werden, hätte sich wohl erübrigt, da Eros weder mit Agapē noch mit Maitrī etwas zu tun hat und die Stellung der Maitrī im Mahāyāna nicht besprochen, sondern (im Exkurs) als einer Spezialuntersuchung bedürftig erklärt wird. Aber Verf. konnte bei dieser Gelegenheit feststellen, daß Bhakti immer nur Liebe zu Gott und nicht Nächstenliebe ist. Kapitel IV behandelt, unter Heranziehung der meisten auf die Maitrī bezüglichen Texte der Nikāyas, nacheinander: 1. den Erfolg und Nutzen der Maitrī-Übung; 2. das Wesen der Maitrī; 3. die vier Dhyānas; 4. den buddhistischen Heilspfad (*sīla, samādhi, paññā, vimutti*); und 5. die vier „brāhmischen" Zustände (*mettā, karuṇā, muditā, upekkhā*).

Das Ergebnis der Untersuchung ist (S. 94—96), „daß Agape und Maitrī wesensmäßig verschiedener Struktur sind", insofern Maitrī im Gegensatz zu Agape: 1. „immer Liebe des Menschen zur gesamten Kreatur" (aber nicht Liebe Gottes oder zu Gott) ist; 2. nur Mittel einer Meditationsübung ist und mit Nächstenliebe im christlichen Sinne nichts zu tun hat; 3. „innerhalb der Grenzen der buddhistischen Erlösungspraxis nicht das Letzte, Höchste, Beste" ist, sondern als ein noch Höheres über sich „die *upekkhā*: die heilige Indifferenz" hat; 4. „immer mit Hinblick auf einen bestimmten Lohn oder Erfolg" ausgeübt wird; 5. „nicht . . . eine Liebe, die leidet, dient und sich opfert", sondern „egozentrisch" ist; 6. „unter dem Zeichen der Negation, quietistisch-passiven Verhaltens der Welt gegenüber" steht; und 7. „magisch beruhigende, besänftigende, bezwingende" und nicht „helfende, rettende, lebenfördernde" Wirkung hat.

Ich glaube nicht, daß wir uns hiermit zufrieden geben können. Verf. hat zu einseitig vom christlich-theologischen Standpunkte sich seiner Aufgabe entledigt. Er hat die Maitrī weder vollständig noch durchweg zutreffend beschrieben. Durchaus richtig ist, wenn er betont, daß sie notwendigerweise, da nach buddhistischer Lehre jede Leidenschaft an die Welt bindet, affektlose Liebe, leidenschaftloses Wohlwollen ist. Mit Unrecht aber bestreitet er, daß sie auch als praktische Nächstenliebe erscheinen kann. In der *appamaññā*-Übung ist sie freilich nichts als ein zu pflegendes Gefühl, das auf die Umwelt die gleiche magische Wirkung hat wie das *abhaya-dāna* des brahmanischen Saṃnyāsin und des heiligen Franz von Assisi; und dieses ist allerdings ihre im Kanon am meisten hervortretende Seite. Aber vollständig hat Pischel dennoch nicht geirrt. Die von ihm herangezogene Geschichte vom Besuch des Buddha bei Anuruddha, Nandika und Kimbila (S. 79ff.; vgl. Majjh. Nik. I S. 206 und III S. 156) und ebenso der Bericht des Vinaya über die vom Buddha ausgeübte und von ihm anbefohlene Krankenpflege (übersetzt von Winternitz im RLB S. 140ff.) könnte ohne weiteres mit Gal. V 13 „In Liebe dienet einander" überschrieben werden. Und ist es nicht „werktätige Liebe", *mettaṃ kāyakammaṃ* (in der erwähnten Geschichte des Besuches Buddhas vom *mettaṃ mano-kammaṃ* und *mettaṃ vacī-kammaṃ* unterschieden), was Aśoka von seinen Untertanen erwartet, wenn er ihnen die Erbauung von Krankenhäusern, das Graben von Brunnen, Teichen usw. empfiehlt? Und was denn, wenn nicht Nächstenliebe, hat das ganze Leben des Buddha bestimmt von dem Augenblick an, in dem er unter dem Bodhibaume der Verlockung, als Pratyekabuddha seine Erkenntnis für sich zu behalten, widerstand? Und ist nicht gerade hier die Wurzel des Bodhisattva-Ideals, das gar nicht zu trennen ist vom Begriff der bis zur Selbstaufopferung fortschreitenden Nächstenliebe? Auch die Missionstätigkeit der Mönche, ihr *dhamma-dāna*, kann doch nicht anders verstanden werden als ein Werk der Nächstenliebe[1]. Aber freilich soll nach Verf. (S. 36) die

1) An diesem Grundbestande können Aussprüche wie der vom Verf. (auf S. 8) benutzte Vers 210 des Dhammapada *mā piyehi samāgañchi* usw. nichts ändern (s. Mrs. Rhys Davids Übersetzung, wo mit Recht dieser Vers als spätere mönchische Zutat gekennzeichnet ist). Das gilt auch von der Geschichte, die Verf. als letzten Schlag gegen den Buddhismus verwertet (S. 90ff.), der Geschichte von dem anscheinend empörenden Benehmen des „ehrwürdigen Saṅgāmaji". Sie hätte nicht berichtet werden dürfen ohne Erwähnung der aus den Komm. ersichtlichen näheren Umstände: S. war der Sohn eines sehr reichen Seṭṭhi (ad Theragāthā I 34), wurde vom Buddha zuerst abgewiesen und erst, als durch die Einwilligung der Eltern die Zukunft der

Maitrī stets auf Lohn bedacht, die christliche Liebe dagegen „ebenso ‚frei', ‚unmotiviert' und ‚unbedingt' wie die Agape Gottes" sein. Hierauf ist zu erwidern, daß mindestens die Nächstenliebe des Buddha selbst, da hierfür irgendein Lohn ja gar nicht mehr in Betracht kam, eine „unmotivierte" war; und zweitens, daß der Christ doch entweder aus dem Glauben heraus handelt, seinem Gott zu gefallen, also „motiviert", oder — wozu es aber keines Christen bedarf — als „schöne Seele", wie der barmherzige Samariter. Daß Nächstenliebe nur auf dem Boden der Gottesliebe möglich, im Buddhismus also unmöglich sei (Verf. S. 78), ist eine typisch theologische These, die man in buddhistischen Ländern ohne vieles Suchen widerlegt finden kann; sie ist heute nicht mehr stark genug, die Erkenntnis aufzuhalten, daß jede heteronome Moral eine Pseudomoral ist (Ed. v. Hartmann). Zum Schluß noch ein Wort über die Feindesliebe. Ist es Zufall, daß Johannes, der „Apostel der Liebe", diese Forderung nicht erhebt? Auch der Buddhismus soll sie nicht kennen (Pischel, loc. cit. S. 80). Von Buddha so wenig wie von Jesus wird erzählt, daß er seinem abtrünnigen Jünger mit Liebe begegnet sei; doch scheint hier beiderseits der Prädestinationsgedanke eine Rolle zu spielen. Wenn aber Verf. behauptet (S. 82), der Buddhismus lehre nicht Feindesliebe, sondern nur „Du sollst den Feind nicht hassen", und dabei u. a. auf Dhammapada 3ff. sich beruft, so ist zu bemerken, daß *a-vera* nicht bloß „Nicht-Feindschaft" bedeutet, da es im Pāli etwas ganz Gewöhnliches ist, einen Begriff durch sein negiertes Gegenteil auszudrücken, wie z. B. *a-ppamāda* = „Achtsamkeit" und schlagend die Gegenüberstellungen in Dhammapada 223 beweisen. Das Sutta vom Sägengleichnis, Majjh. Nik. I, S. 122ff., scheint Verf. (wie Pischel) entgangen zu sein: selbst den Feind, von dem man in abscheulichster Weise gemartert wird, soll man „mit liebevollem Streben durchstrahlen". Und statt der Geschichte von Brahmadatta und Lebelang (S. 82) wäre ein historisches Beispiel besser am Platze gewesen: König Ajātasátru von Magadha überzieht das von seinem Oheim Prasenajit regierte Kosala mit Krieg, gerät aber in einen Hinterhalt und muß sich mitsamt seinem Heere ergeben. Prasenajit jedoch, der treueste von Buddhas königlichen Freunden, statt Rache zu nehmen und sich Magadhas zu bemächtigen, verzeiht dem Eindringling, läßt ihn im Besitze seines Reiches und gibt ihm seine Tochter zur Frau. Es dürfte nicht schwer sein, noch mehr Beispiele buddhistischer Feindesliebe zu finden.

ungen Frau und ihres Kindes gesichert war, zur *abbajā* zugelassen — worauf allerdings das Benehmen der Frau und nicht das des Mönches als ungehörig erscheinen mußte.

Varma, Dhirendra: **La Langue Braj** (Dialecte de Mathurā). Avant-Propos de M. Jules Bloch. Paris: Adrien-Maisonneuve 1935. (VI, 135 S.) gr. 8°. 35 Fr. Angez. von J. C. Tavadia, Hamburg.

Diese schöne Arbeit ist unter Leitung von Jules Bloch entstanden, und zwar von einem Verf., der als Professor für Hindi an der Allahabad Universität tätig ist und der sich mit der Brajsprache lange beschäftigt hat. Dieser indische Dialekt hat ein sonderbares Schicksal: früher glänzte er als Literatursprache wie kein anderer, aber jetzt seit dem 19. Jahrh. oder der britischen Epoche ist er wie auch andere Dialekte des zentralen Indien völlig von Hindi (ursprünglich aus Sirhind) verdrängt worden, und er lebt nur noch als Umgangssprache in seiner engeren Heimat. Als solche wird er nach neuester Feststellung des Verfassers von 12300000 Menschen (meist dem Bauernstand angehörig) auf 60000 qkm gesprochen. Aber der Dialekt wird weder in den Schulen gelehrt noch tritt er irgendwie in der Presse und im öffentlichen Leben in Erscheinung. Dafür gilt nur Hindi, was wiederum früher nach der üblichen Ansicht keine Literatursprache war (siehe jedoch das Beispiel aus Jaṭamals *Gorā-bādal kī kathā*, zitiert in Nāgarīpracārīṇī Granthamālā 27 S. 11, und aus einem anderen Zitat ersehe ich, daß dieser Verf. selbst es als ein Hinduvī Werk bezeichnet)[1]. Gewiß um die alte Tradition zu wahren wird Braj immer noch im Dienste der Dichtkunst verwendet, aber das bedeutet, so wie mit einer toten Sprache umzugehen.

Schon sehr früh hat man grammatische Skizzen dieses Dialektes geliefert, so Lallūlal 1811 und Gracin de Tassy 1847, und zuletzt natürlich der größte Meister des Neuindischen, Sir George Grierson, in seinem monumentalen Werke Linguistic Survey of India Vol. IX, Part. 1. Varma aber hat diesen Dialekt (im besonderen seine Formenlehre, oft mit Heranziehung der Schwesterndialekte) hier ausführlich behandelt, wofür er das Material aus den Schriften des 16.—18. Jahrhunderts ebenso wie aus dem Volksmunde vieler verschiedener Gegenden gesammelt hat. Die älteren Werke hat er nicht mit in Betracht gezogen, entweder weil sie unsicher erschienen oder weil sie eigentlich nicht in Braj verfaßt sind. Nur die sicheren Werke aller repräsentantiven Gattungen hat er

1) So gibt es auch vielleicht noch andere Werke, aber wir haben hier in Deutschland keine Möglichkeit, dem nachzuforschen und selbst über das Erforschte zu berichten.

für seinen Zweck bearbeitet. Es ist nicht klar, ob er Stücke aus der Volksliteratur aufgenommen hat oder nur Gespräche und dergl. Phraseologien. Jedenfalls nennt er beim Zitieren für die älteren Formen jene Werke und für die jetzigen die Ortschaften, wodurch man die zeitlichen und örtlichen Unterschiede im Auge behalten kann. In diesem engeren Sinne und bescheidenem Ausmaße haben wir eine historische und vergleichende Grammatik der Brajsprache vor uns; wie auch z. B. Jespersen seine große englische Grammatik nennt, obwohl er über Chaucer nicht hinausgeht.

Außerdem hat Varma in seiner interessanten Einleitung das Wesentliche über Land und Leute, ihre politische Geschichte und soziale und ökonomische Lage, religiöse Bewegungen und ihre literarische Tätigkeit berichtet. Vieles davon kann man auch für andere Gegenden gelten lassen. Im Schlußwort faßt der Verf. die allgemeinen Merkmale der Sprache, ihre Entwicklung, Stellung und ihren Einfluß zusammen. Es fehlt nur irgend eine Art Wörterverzeichnis. Ferner wäre es sicher von großem Nutzen gewesen, wenn er uns auch Proben der Volkssprache oder -Literatur, die es doch sicher geben muß, mitgeteilt hätte. Wir würden dieses gern in einem anderen Heft begrüßen.

Ostasien.

Margouliès, Georges: **Petit Précis de Grammaire Chinoise écrite.** Paris: Adrien-Maisonneuve 1934. (II, 64 S.) 8°. 10 fr. Angez. von Walter Simon, London.

M.s kleiner Abriß besteht etwa je zur Hälfte aus allgemeinen Betrachtungen über die chinesische Schriftsprache und Erklärungen des Gebrauchs von 69 ihrer „Formwörter" (*hü dsï*), die er „*particules*" nennt. Der erste Teil läßt den Vf. als Anhänger der Lehre erkennen, daß das Chinesische keine Wortarten hat. Er enthält im übrigen interessante Beobachtungen und ist, wie die ganze Schrift, besonders bemerkenswert durch die Grundabsicht, den Lernenden zu einer grammatikalischen Analyse des chinesischen Textes anzuleiten, die sich zunächst in keiner Weise auf den Sinn, sondern lediglich auf die dargelegten Funktionen der Formwörter stützt. Eine im Anhang angefügte Analyse eines Textstückchens aus Han Yü dient dem gleichen Zwecke. Man hätte es länger gewünscht, und den Erläuterungen der Formwörter ein Mindestmaß von Beispielen, ohne die sie in ihrer Abstraktheit für den Lernenden nicht immer leicht verständlich sein dürften.

Wai-Tao, Bhikshu, u. Dwight **Goddard: Laotzu Tao and Wu-Wei.** Second edition revised an enlarged. A new translation. Interpretive Essay by Henry Borel. Outline of Taoist Philosoph and Religion by Dr. Kiang Kang-Hu. Sant Barbara/Calif: Dwight Goddard; London: Luza & Co. 1935. (149 S.) kl. 8°. 6 s. Bespr. von Wer ner Eichhorn, Bonn.

Übersetzungen und Arbeiten über das Tao te-king sind so häufig, daß es unmöglich ist, si auch nur in Kürze hier aufzuführen. Erwähn seien die Übersetzung von V. von Strauß, di trotz mancher Irrtümer am besten dem Inhal gerecht wird, und die von J. Legge, die in philo logischer Hinsicht wohl die wertvollste ist.

Das vorliegende kleine Buch über Laotzu Tao und Wu-wei beruht weniger auf stren wissenschaftlicher Forschung als auf einer all gemeinen Begeisterung für gewisse philosophisch mystische Ideen des Ostens und stellt eine Mi schung dar von dem, was der Verfasser von de fremden Geisteshaltung aus mit chinesische Freunden betriebener Lektüre und Gespräche erfaßt hat und dem, was er dazutut aus de philosophischen Erfahrungen, die er im Lauf seines Lebens aufzusammeln imstande wa Goddard beginnt seine Einleitung des Werke mit „I love Laotzu", und es ist seine Absicht, auc in uns nun diese Liebe zu erwecken. Wenn ic seine Ausführungen auf S. 15 recht verstehe hat er sogar um dieser Liebe willen seinen christ lichen Glauben aufgegeben und ist Buddhis geworden. Obgleich er dadurch und durc häufige Besuche in China wohl auch eine Hauch von Laotzu's Geist gespürt haben mag so hat dieser angesichts eines für sinologisch Augen recht unerträglichen Fehlers (S. 13 obe großgedruckt) Sze Ma-chien statt Sze-ma Chie leider nicht seine warnende Stimme erhoben Die Übersetzung läßt sich an Hand des Texte nicht verfolgen, da sie eine durchaus freie Aus legung des Inhaltes ist, übrigens auch nicht anderes sein will. Die nicht ungeschickte Inter pretation taoistischer Grundgedanken von H Borel, die den zweiten Teil des Werkes aus macht, ist ebenfalls nur die geistreiche Aus wertung einiger Motive aus den taoistische Klassikern. Den Abschluß bildet ein kurze historischer Abriß des Taoismus, der in wissen schaftlicher Hinsicht der interessanteste Tei des Buches sein mag.

Was nun die Leistung der Verfasser betrifft so haben sie wohl eine Reihe der über Laotzu und den Taoismus umgehenden Irrtümer ver mieden. Eine Scheidung der Gebiete der Philo sophie, der Religion und des Mystischen, die de Ausgangspunkt einer Erklärung dieser Geistes welt bilden müßte und viel zum Verständnis der schwer wiederzugebenden Termini beitragen

würde, ist ab und zu andeutungsweise versucht, kommt aber nirgends klar heraus. Was die vorgetragenen Gedanken betrifft, so finden sich diese tiefer gefaßt und unserer Geisteshaltung angepaßt auch in der Mystik und Philosophie der deutschen Romantik, und es erscheint mir in jeder Hinsicht etwas voreilig, ihnen zu Liebe sein Christentum aufzugeben. Als Wissenschaftler möchten wir wünschen, daß betreffend des in vieler Hinsicht richtigen und interessanten Gebietes des Taoismus mehr kritische Bearbeitungen des Textes, wie sie vor einigen Jahren von E. Erkes geplant waren, zur Veröffentlichung kommen möchten.

Franke, O.: Zur Geschichte der Exterritorialität in China. Berlin: Verlag d. Akad. d. Wiss., in Komm. b. W. de Gruyter & Co. 1935. (63 S.) 4° = Sonderausgabe aus den „Sitzungsberichten d. Preuß. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Klasse" 1935. XXXI. RM 4 —. Bespr. von Heinrich Herrfahrdt, Marburg/L.

Die Schrift behandelt an Hand einer Fülle geschichtlicher Einzelheiten aus chinesischen, islamischen und europäischen Quellen die Entwicklung des Fremdenrechts in China vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Hierbei heben sich vier charakteristische Perioden ab. Die erste umfaßt die Zeit etwa vom 7.—13. Jhrdt., in der Perser und Araber in chinesischen Hafenstädten unter der Tang- und Sungdynastie Handel trieben. Sie lebten in geschlossenen Niederlassungen, hatten Freiheit für ihren religiösen Kult und im Zusammenhang damit eigene Gerichtsbarkeit unter einem *fan dschang* (蕃 長, Barbarenhäuptling), der als Beauftragter des chinesischen Kaisers galt und diesem für das Verhalten seiner Landsleute verantwortlich war. Bei Kapitalverbrechen und bei Streitigkeiten der Fremden mit Chinesen waren die chinesischen Behörden zuständig, die aber hierbei auch fremdes Recht anwandten. Diese Einrichtung entsprach der von den Mohammedanern in ihrer Heimat geübten Praxis, islamisches Recht nur auf Bekenner des Islam anzuwenden und unterworfenen Andersgläubigen ihre eigene Rechtsprechung zu belassen. Auf chinesischer Seite ergab sich dasselbe aus dem Gedanken, daß jedes Volk seine eigenen „*li*", seine Ordnungen habe. Die des Mittelreichs galten ihnen als die vollkommensten, sie wären aber nicht auf Barbaren anzuwenden, die vielmehr besser unter einem verantwortlichen Führer nach ihren eigenen Ordnungen lebten.

Die zweite Periode, vom Eindringen der Europäer gegen Ende des 16. Jhrdts. bis ins beginnende 19. Jhrdt. reichend, zeigt ganz entgegengesetzte Züge. Die Europäer, die nicht, wie die Muhammedaner, unter sich eine kultisch begründete Einheit bildeten, sondern einzeln und als Konkurrenten gegen einander auftraten, waren den chinesischen Behörden gegenüber rechtlos. Es kam auch nicht zu einer klaren rechtlichen Regelung, sondern man beschränkte sich auf eine Erledigung der Streitigkeiten von Fall zu Fall. Eine eigene Gerichtsbarkeit, die die Chinesen, ihrer Tradition entsprechend, wohl auch den Europäern zu gewähren bereit gewesen wären, wurde von diesen nicht beansprucht, da sie nach dem Territorialrechtsprinzip des europäischen Absolutismus das ausschließliche Recht der chinesischen Behörden auf chinesischem Boden für etwas Selbstverständliches hielten und auch gelegentliche Willkürjustiz in Kauf nahmen im Hinblick auf die riesigen Gewinne, die der Handel ihnen brachte. Mehr Interesse hatten sie an der vertraglichen Festlegung der Zollsätze, aber hierzu waren die chinesischen Behörden nicht bereit. Im Gegensatz zur islamischen Periode des chinesischen Fremdenrechts kommt es hier also zu keiner juristischen Form, da beide Seiten von grundlegend verschiedenen Auffassungen ausgehen; die Europäer vom modernen Territorialstaatsgedanken, die Chinesen von dem inzwischen erstarrten universalistischen Weltbild des Konfuzianismus mit seiner Verachtung alles Fremden.

Es folgt mit dem Opiumkrieg die dritte Periode, in der die europäischen Mächte durch ihre militärische Überlegenheit die Exterritorialität in der Form der Konsulargerichtsbarkeit erzwingen, und schließlich, seit dem Weltkriege, die vierte Periode, in der China als Völkerbundsmitglied den Kampf um die Beseitigung der „ungleichen Verträge" aufgenommen hat.

Kritisch habe ich zu der sehr verdienstvollen Schrift nur etwas über den Gebrauch des Wortes „Exterritorialität" zu bemerken. Franke stellt die Eigengerichtsbarkeit der Muhammedaner in China und die moderne Konsulargerichtsbarkeit als zwei aus verschiedenen Ursprüngen verschieden gestaltete Erscheinungsformen von Exterritorialität dar. Seine eigenen Ausführungen zeigen aber, daß der Ausdruck Exterritorialität nur auf den zweiten Fall paßt. Franke sagt mit Recht von der Zeit des islamischen Fremdenrechts in China, daß hier „der Territorialitätsbegriff des Rechtes auf beiden Seiten noch vollkommen fehlt" (S. 23) und daß dieser Begriff „europäisch ist und erst der neueren Zeit angehört" (S. 11). Dann kann man aber auch die eigene Gerichtsbarkeit der Fremden nicht als Exterritorialität bezeichnen. Solange ein Staat auf Grund seiner eigenen Rechtsanschauungen die Fremden in seinem Gebiet unter ihrem Recht und ihrer Gerichtsbar-

keit leben läßt, ohne dazu ihnen gegenüber vertraglich verpflichtet zu sein, ist das keine Herausnahme dieser Fremden aus dem Territorium des Staats, sondern eine Autonomie innerhalb des Territoriums. Man kann deshalb auch nicht sagen, die Exterritorialität sei als Tatsache schon vorhanden gewesen, nur der Rechtsbegriff sei später geprägt worden. Das Fremdenrecht der Muhammedaner in China war auch der Sache nach etwas anderes als Exterritorialität. China verzichtete nicht darauf, den Fremden die Rechtsstellung anzuweisen, die es selbst für die richtige hielt. Deshalb fand auch die Eigengerichtsbarkeit der Fremden ihre natürliche Grenze bei Kapitalverbrechen und anderen Fällen, die die Hoheit des chinesischen Staates berührten. Erst mit der völkerrechtlichen Bindung, durch die ein Staat auf die Ausübung von Rechten verzichtet, die er grundsätzlich für sich in Anspruch nimmt, entsteht das, was wir Exterritorialität nennen. — Durch diese Frage des Sprachgebrauchs wird aber der wissenschaftliche Wert der Schrift nicht berührt.

Marquès-Rivière, Jean: La Chine dans le Monde. La révolution chinoise de 1912 à 1935. Préface du Rev. P. J. de Reviers de Mauny, S. J. Paris: Payot 1935. (284 S.; 17 Abb.) 8^0 = Collection d'Études, de Documents et de Témoignages pour servir à l'histoire de Notre Temps. 20 Fr. Bespr. von Wolfgang Franke, Berlin.

Jedem, der sich über die gegenwärtigen Verhältnisse in China informieren will, sei das vorliegende Werk mit als erstes empfohlen. Soweit es hier überhaupt möglich ist, hat Verf. sein Ziel, nicht zu vergleichen und zu urteilen, sondern eine objektive Darstellung der Tatsachen zu geben, vollauf erreicht. Alles für die gegenwärtige Lage nicht nur Chinas, sondern ganz Ostasiens Wesentliche finden wir hier kurz und anschaulich zusammengefaßt. In erfreulichem Gegensatz zu sehr vielen anderen Schilderungen des gegenwärtigen Chinas unterstreicht Verf. von Anfang an immer wieder, daß man bei einer Beurteilung des Fernen Ostens keine abendländischen Maßstäbe und Normen anwenden dürfe, sondern versuchen müsse, China vom ostasiatischen Standpunkt aus zu verstehen.

Das Werk beginnt mit einer kurzen Darstellung der geographischen Lage, der Bevölkerung und der Kultur Chinas, an die sich eine ganz knappe historische Übersicht anschließt. Es folgt dann die Geschichte der Reformbewegungen und der anschließenden Revolution von der letzten Zeit der Mandschudynastie an bis zur Gegenwart (1935). Das 3. Kapitel handelt von den berüchtigten Banden und ihren Generälen, von der durch Chiang Kai-shek ins Leben gerufenen Bewegung „Neues Leben" und von der Guo min dang. Ein weiteres Kapitel ist der Darstellung der Nanking-Regierung, ihrer Politik und der in ihr wirkenden Kräfte gewidmet. Besonders interessant sind hierbei die Ausführungen über den Clan Sun Yat-sen's, dem die maßgebenden Mitglieder der Nanking-Regierung angehören. In den folgenden Kapiteln behandelt Verf. die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse auf dem Lande und in den Städten. U. a. skizziert er das Leben in den drei wichtigsten Städten Peking, Nanking und Shanghai, und im Gegensatz dazu das in den von westlicher Zivilisation noch wenig berührten rein chinesischen Städten. Die weiteren sehr aufschlußreichen Kapitel handeln vom Opium, seinem Anbau, Handel und Verbrauch, vom Militär, von der Luftfahrt und den Geheimgesellschaften. Hiermit schließt der erste Teil, in dem alles Wesentliche über China als solches gesagt ist. Die beiden anderen Teile behandeln die „Außenländer" — Mandschurei, Mongolei, Turkestan, Tibet — und die zum chinesischen Kulturkreis gehörenden Gebiete wie Siam und Indochina, die fremden und chinesischen Einflüsse in ihnen, ferner die kommunistischen Zentren innerhalb Chinas und die japanischen Bestrebungen in Ostasien. Hier zeigt Verf., wie trotz politischer und wirtschaftlicher Ohnmacht China nicht untergeht und auch wohl nie untergehen wird, da es kraft seiner Kultur und seines Volkscharakters sich bisher stärker als alle Gegner erwiesen hat. — Wie schon am Anfang gesagt, bietet das Buch jedem, der sich über die gegenwärtige Lage in Ostasien orientieren will, den besten Wegweiser.

Einige kleine Einzelheiten, zu denen etwas zu sagen wäre, beeinträchtigen seinen Wert nicht. Jedoch möchte ich hier auf die Transkription hinweisen. Wenn das Ziel einer einheitlichen Umschrift für das Chinesische auch noch in weiter Ferne liegt, so wäre es doch zu wünschen, daß eine in einem Werke angewandte Transkription wenigstens in sich konsequent ist. Zuweilen ist hier sogar das gleiche Wort verschieden umschrieben; z. B. steht für Tscheng-du, die Hauptstadt von Sï tschuan S. 217 *Chan Dou*, aber S. 218 *Cheng Ton* (wohl ein Druckfehler für *Cheng Tou*; überhaupt sind *n* und *u* ständig verwechselt), oder auf S. 219 finden wir *Younnan*, aber einige Zeilen weiter *Yunnan-Fou*. Bindestriche sind völlig wahllos gesetzt. Z. B. S. 220 *Out-chang*, aber *Hankéou*, *Kiangsi*, aber *Fou-Kien* u. a. Zur Anmerkung auf S. 11 sei gesagt, daß *Chang-Kaï-Shek* die Süd-Aussprache ist und *Tsiang-Tsié-che* die nördliche, nicht umgekehrt. Sicher fehlt es in Frankreich nicht an Stellen, die dem Verf. bei der Durchführung einer einheitlichen Umschrift hätten behilflich sein können.

Fu Sï-Nien u. Hu Schï: Das Studium der Klassiker im neuen China. Zwei aktuelle Aufsätze, bearb. v. Fr. Jäger. Glückstadt: Augustin [1935]. (24 S.) gr. 8°. Bespr. von Walter Simon, London.

Die von F. Jäger übersetzten in der Sonntagsausgabe der in Tientsin erscheinenden Zeitung *Da-gung-bau* bzw. in der von Prof. Hu Schï herausgegebenen Zeitschrift *Du-li ping-lun* („Der unabhängige Kritiker") veröffentlichten Aufsätze von Fu Sï-nien und Hu Schï wenden sich gegen eine vermehrte Berücksichtigung der klassischen Texte im chinesischen Schulunterricht mit der Begründung, daß — von allem anderen abgesehen — ein wirkliches Verständnis dieser Texte heute noch gar nicht möglich ist. Die für China sensationelle Stellungnahme der weit über die Landesgrenzen hinaus bekannten beiden Verfasser hätte allein schon eine Übersetzung der Aufsätze gerechtfertigt. Sie enthalten darüber hinaus eine Fülle kultur- und wissenschaftsgeschichtlichen Materials, das J. anmerkungsweise mit großer Gewissenhaftigkeit erläutert. Er hat sich den „westlichen" Leser hierdurch nicht minder wie durch die Übersetzung selbst zu Dank verpflichtet. — S. 22 oben und Anm. 1 lies *yü-i-tsï*, nicht *yü-gi-tsï*.

Aurich, Dr. Ursula: China im Spiegel der deutschen Literatur des 18. Jahrhunderts. Berlin: Verlag Dr. Emil Ebering 1935. (174 S.) gr. 8° = Germanische Studien, H. 169. RM 6.80. Bespr. von E. H. v. Tscharner, Bern.

Ursula Aurich hat in ihrem Buche, einer germanistischen Münchner Dissertation, nicht nur die Einwirkung Chinas auf die deutsche Literatur im engeren Sinne, sondern auch auf die Philosophie und das Kulturleben Deutschlands recht anschaulich und ausführlich dargestellt, ja die ähnlichen Erscheinungen in den Nachbarländern, besonders Frankreich berücksichtigt. Die verschiedenen Gesichtspunkte hat sie in einer klaren Disposition auseinandergehalten. Sie hat nicht an Zitaten gespart und uns so manche wenig bekannte und schlecht zugängliche dichterische Erzeugnisse wie die, zum mindesten als Kuriosum beachtenswerte „chinesische" Elegie von L. A. Unzer näher gebracht. In diesem Zitatenschatz liegt wohl der Hauptwert dieser Arbeit.

Leider können wir uns aber auf die Zitate nicht verlassen. Dieses Buch wimmelt so sehr von Druckfehlern, daß man alles Vertrauen in die Einzelheiten des Textes verliert: das Fehlen der schließenden Anführungszeichen läßt uns oft im Zweifel, wo das Zitat aufhört, der Vater in Hallers „Usong" heißt hier (S. 124) Timuratsch statt Timurtasch, S. 19 lesen wir, Du Haldes „Description" sei 1784 deutsch erschienen, S. 33 dagegen 1748 — wie weiß aber der unvorbereitete Leser, daß die zweite Angabe die richtige ist? Sind das überhaupt Druckfehler oder Nachlässigkeiten? Wenn d. Verf. beide Male, da sie ihn anführt (SS. 78 und 86), Brémare statt Prémare schreibt, handelt es sich sicher nicht mehr um einen Druckfehler. Unzuverlässig ist auch die Bibliographie: für Pfeffel z. B. gibt d. Verf. eine Ausgabe von „Bern 1778" an; eine solche habe ich weder in den üblichen bibliogr. Werken noch in den Katalogen der Stadt- und der Landesbibliothek in Bern gefunden, und überdies stammen, außer einem, alle angeführten Gedichte Pfeffels aus späteren Jahren.

Diese Arbeit leidet aber nicht nur in den kleinen Einzelheiten an Ungenauigkeit und Nachlässigkeit. So gibt d. Verf. die Gedanken anderer oft sehr mißverständlich wieder: z. B. S. 94 schreibt sie über einige chines. Romane: „Das Idealleben des Konfuzius wird geschildert ..."; ein Vergleich mit ihrem Gewährsmann Chuan Chen zeigt, daß es „nach Konfuzius" heißen sollte. Geradezu verdreht hat sie das Urteil Körners über Schillers „Turandot": S. 141 lesen wir, Körner „habe sich ‚Turandot' immer als gesprochene Oper gedacht"(!), während er Schiller in Wirklichkeit vorwarf, seine „Turandot" komme ihm wie eine gesprochene Oper vor (vgl. A. Köster, Schiller als Dramaturg, S. 213).

Nicht nur die benutzten Vorarbeiten, sondern auch ihren eigentlichen Stoff kennt d. Verf. oft ungenügend. In Wielands „Goldenem Spiegel" setzt sie S. 131 Scheschian mit China gleich, was nicht einmal Wielands maskierte Absicht gewesen sein kann. Von der satirischen Schilderung eines chines. Gartens in Goethes „Triumph der Empfindsamkeit" spricht sie S. 55f. so, als ob es sich hier um zwei Schilderungen handelte. Metastasios „Chinesischer Held" (S. 80) ist natürlich die Übersetzung seines Singspiels „L'Eroe Cinese".

Noch weniger vertraut zeigt sich d. Verf. mit den hier sehr wichtigen Quellen der damaligen Chinakenntnis. Zum mindesten deren wichtigste, Du Haldes „Description" hätte sie sich genauer ansehen dürfen; dann hätte sie nicht geschrieben: „Man lernte daraus chines. Romane und Novellen kennen und erhielt Aufschluß über chines. Gartenkultur und Gartenkunst" (S. 19). Über die chines. Gartenkultur hatten bis dahin nur die „Lettres édifiantes" ausführlicher berichtet, und der erste chines. Roman wurde erst 1761 in Europa bekannt: das „Hau Kiu Dschuan", englisch herausgegeben von dem bekannten Bischof Thomas

Percy und daraus von C. G. Murr ins Deutsche übersetzt und 1766 herausgegeben — Aurich schreibt gerade die Bekanntmachung dieses Romans dem Sammelwerk Du Haldes zu! Hätte sie dieses Sammelwerk genauer angesehen, so hätte sie hier (3. Bd., französ. Ausg. v. 1735, S. 186ff.) andrerseits die Vorlagen gefunden zu den meisten Gedichten Pfeffels, die das Motiv der kindlichen Pietät behandeln — und dieses ist hier wahrhaftig wichtiger als die „Räubereien der Mandarinen" und die „Prügel", worüber sich Pfeffel allerdings von nichtjesuitischen Darstellungen wird haben belehren lassen. Die S. 61 erwähnte Übersetzung des „Da Hüo" ist mit dem „Confucius Sinarum Philosophus" (S. 60f.) identisch. Die jesuitischen Chinaberichte und -darstellungen des ausgehenden 17. Jhs. lehrten aber nicht, wie d. Verf. S. 59 schreibt, „daß die Chinesen keinen Gott hatten" — im Gegenteil! (Als Atheisten stellten manche Berichte des frühen 17. Jhs. die Chinesen hin.)

Noch unzuverlässiger sind die Angaben Aurichs in ihren einleitenden Abschnitten, wo sie die Beziehungen der vorangegangenen Zeit zu China skizziert. Auch hier wieder die Quellen, S. 13: daß Marco Polos Katai (nicht Sina!) mit China identisch war, wurde erst um die Mitte des 17. Jhs. wirklich erkannt, und Gesandtschaftsberichte über China gab es im 16. Jh. noch keine, von den Holländern nicht einmal nennenswerte Reiseberichte. Ebenso irrig sind hier die Urteile über die dichterischen Schöpfungen, die Chinesisches zum Vorwurf nahmen. So schreibt Aurich S. 10: „Daß die Verfasser der Romane zumeist Holländer waren, ist nicht verwunderlich ..." und führt darauf van den Vondels Tragödie „Zungchin" und die Romane „Aeyquan" des Dänen C. W. Hagdorn und „Arminius" des Deutschen Lohenstein an und sagt über diesen, daß er von China „wie die Holländer vor allem die politischen Ereignisse vom Jahre 1644" erwähnt habe — nein, einen solchen Anachronismus hat sich Lohenstein, der die Chinesen sogar, der Zeit des Arminius entsprechend, „Seren" nennt, nicht zuschulden kommen lassen.

Wir könnten noch mehr Irrtümer und Mängel dieses Buches nachweisen. Doch mögen diese Beispiele genügen, um zu zeigen, daß wir es hier leider mit einer sehr unzuverlässigen, unsorgfältigen und unreifen Arbeit zu tun haben, die zwar als zusammenhängende Darstellung des vorgenommenen Themas und noch mehr als Materialsammlung ihren Wert hat, aber nur mit größter Vorsicht benutzt werden kann.

Weller, Friedrich: Brahmajālasūtra. Tibetischer und mongolischer Text. Leipzig: Otto Harrassowitz in Komm. 1934. (84 S.) gr. 8°. RM 5—. Bespr. von Johannes Schubert, Leipzig.

Zu dieser zweisprachigen Textausgabe des „Vortrages über das Brahman-Netz", d. h. des ersten Teiles des Dīghanikāya im Pālikanon, gehört die einleitende Arbeit „Über das Brahmajālasūtra" (Asia Major, Vol. IX, S. 195—332 und 381—440), die deutsche Übersetzung „Das tibetische Brahmajālasūtra" (Zeitschr. für Indologie und Iranistik, Bd. 10, S. 1—61) und der im Manuskript fertige, aber leider noch ungedruckte mongolisch-tibetische und der tibetische Index mit den Pāli-Entsprechungen. Das Büchlein enthält eine Einführung (S. 3/4), den tibetischen und mongolischen Text, deren einzelne Abschnitte (223 §§) sich immer gegenüberstehen (S. 6—67), 861 Anmerkungen zum tibetischen (S. 68—77) und 758 Anmerkungen zum mongolischen Text (S. 77—84). Die Umschrift beider Texte (für den mongolischen Text nur Transliteration!) ist einfach, klar und sofort verständlich. Drei tibetische und zwei mongolische Vorlagen aus dem Kanjur, Abtlg. *mdo* [*eldeb*], bilden die Grundlage der Textausgabe, und zwar zwei Handschriften (Staatsbibliothek, Berlin, und Brit. Museum, London) und ein Druck (India Office Library, London) für den tibetischen Text und eine Handschrift (Universitäts-Bibliothek Leningrad) und ein Druck (Bibliothèque Nationale, Paris) für den mongolischen Text. Die Abweichungen der tibetischen Vorlagen einerseits und der mongolischen Übersetzungen andererseits sind einfach praktisch der Reihe nach notiert und nicht nach graphischen, grammatischen und sachlichen Gesichtspunkten getrennt. Nichtsdestoweniger ist die Textausgabe aber so eingehend bearbeitet, daß sich nach dem Büchlein jeder der einzelnen Texte mit sämtlichen Sonderheiten und ohne jede Schwierigkeit herstellen ließe oder — anders ausgedrückt —, daß jeder der Texte in dieser Ausgabe klar in seinen Einzelheiten zu erkennen ist. Damit ist freilich auch das höchste Ziel erreicht, das man für eine tibetisch-mongolische Textausgabe — bei unserer jetzigen Kenntnis der Dinge — erstreben kann. Daß „kritische" Ausgaben tibetischer Texte heute noch nicht hergestellt werden können, ist vom Verf. bereits in Asia Major IX, S. 196 deutlich genug ausgesprochen worden. Kommt dazu — wie es in der hier besprochenen Ausgabe der Fall ist — noch eine peinliche Genauigkeit bei Verzeichnung der Abweichungen und eine überaus große Vorsicht in bezug auf die Annahme falscher Lesungen, Textverderbnisse u. dgl., so dürfte die Textausgabe an Vollkommenheit und Sicher-

heit — was bei dieser Art Literatur ja das wichtigste ist — ihresgleichen suchen.

Lattimore, Owen: The Mongols of Manchuria. Their tribal Divisions, geographical Distribution, historical Relations with Manchus, and Chinese and present political Problems. London: Allen & Unwin [1934]. (311 S., 3 Ktn.) 8°. 8 s. 6 d. Bespr. von Herbert Rosinski, Berlin.

Der bekannte Verfasser von "Manchuria, Cradle of Conflict" und Herausgeber der "Pacific Affairs" greift in der vorliegenden Spezialstudie das Sonderproblem der den Westen von Manchukuo einnehmenden mongolischen Stämme auf, deren hervorragende Bedeutung für die weitere Entwicklung von Manchukuo wie darüber hinaus für die gesamte Festlandpolitik Japans ihre Zusammenfassung in einem besonderen Territorialverband, der neu errichteten Provinz Hsingan, zur Genüge beweist.

Während das erste Kapitel "Mongolia enters world affairs" in großen Zügen die politische Dynamik von Innerer und Äußerer Mongolei zwischen China, Rußland und Japan umreißt, in die die Neuerrichtung des Mandschukaisertums ein völlig neues Moment hineingetragen hat, legen die nächsten fünf die Hauptphasen der Entwicklung dar, die zu der heutigen Lage der Mongolen in Manchukuo geführt haben: ihre ursprüngliche Herkunft und Verbindung mit der Mandschudynastie (II), die frühen Stadien der chinesischen Kolonisation unter den Mongolen bis um die Jahrhundertwende (III), die zunehmende Verstärkung des chinesischen Drucks und die Verdrängung der Mongolen vor allem in der Nachkriegszeit (IV), die Aufstände der Mongolen (V) und endlich deren Stellung im Rahmen des neuen Mandschureistaates (VI).

Diesem ersten historischen Abschnitt folgt sodann im zweiten Teile (Kap. VII—XIV) die ausführliche Schilderung der einzelnen Stämme und ihrer Gebiete, die sich außer auf die ausgiebig herangezogenen Quellen vor allem auch auf reiches, von L. an Ort und Stelle gesammeltes Material zu stützen vermag; eingeleitet durch eine allgemeine Betrachtung der mongolischen Stämme und Banner, ihrer Entstehung, ihrer Fürsten und ihrer verschiedenen Bezeichnungen, und abgeschlossen mit einer kurzen Übersicht über die an Manchukuo grenzenden mongolischen Stämme und chinesischen Verwaltungsbezirke (*hsien*) und Städte, die nach der Verdrängung der früheren Besitzer auf ursprünglich mongolischem Boden errichtet worden sind, sowie der für die chinesische Kolonisation wichtigen Bahnlinien. Von den Karten zeigt die eine die Gebiete der verschiedenen Stämme und Banner, die andere das heutige Mongolenreservat (Provinz Hsingan) und die ihnen durch die chinesische Kolonisation entrissenen Gebiete.

Die Wärme, mit der L. sich des Ringens der Mongolen um die Bewahrung ihrer Eigenart und ihre Behauptung zwischen den Großmächten Ostasiens annimmt, weiß der an sich trokkenen Materie eine solche Lebendigkeit zu verleihen und den Leser für die Bedeutung ihrer Probleme derart zu gewinnen, daß wir das Buch zu den reizvollsten und anregendsten Arbeiten zählen müssen, die seit langem über die heutigen Probleme des Fernen Ostens erschienen sind.

The Manchoukuo Year Book 1934. Tokyo: Toa-Keizai Chosakyoku (East-Asiatic Economic Investigation Bureau) 1934. (XXXI, 852 S. m. Abb. a. Taf. u. Ktn.) 8°. Y. 12 —. Bespr. von Wolf Haenisch, Berlin.

Mit diesem Werk setzt das East-Asiatic Economic Investigation Bureau das 'Manchuria Year Book', das bis zum Jahre 1932 erschienen war, fort.

Der vorliegende Band unterscheidet sich gegenüber den früheren Jahrgängen des Manchuria Year Book dadurch, daß seine Angaben auf den neuesten Stand aufgearbeitet sind. Außerdem sind einige neue Kapitel hinzugekommen, die erst im Zuge des Staatsaufbaues geschrieben werden konnten, z. B. der Abschnitt: 'Maintenance of peace', in dem von den Maßnahmen zur Unterdrückung des Räuberunwesens und ihren Ergebnissen berichtet wird.

Der Rahmen des Jahrbuchs ist weit gespannt. In 25 Kapiteln werden behandelt: Geographie, Geschichte, Verwaltung, Rechtsprechung, Militärwesen, Außenpolitik, Finanzen, Wirtschaftspolitik und Bankwesen. Der Einwanderung ist ein besonderes Kapitel gewidmet. Den Schluß bilden zwei Abschnitte über Kultur und Sozialpolitik. — Damit wird das Werk für jeden, der sich mit der heutigen Mandschurei beschäftigt, ein unentbehrliches Hilfsmittel. Derjenige, der Japanisch oder Chinesisch beherrscht, wird dankbar begrüßen, daß in vielen Fällen bei fremden Ausdrücken, Orts- und Personennamen die chinesischen Zeichen beigegeben sind. — Zu empfehlen wäre für die folgenden Bände die Aufnahme der fremden Termini in den Generalindex, wodurch dem Benutzer viel zeitraubendes Suchen erspart würde.

Von besonderem Interesse dürften die Appendices sein, die in den früheren Jahrgängen des Manchuria Year Book fehlten. Ein 'Directory of government offices, public institutions, business organisations and newspapers' mit dem Stand vom 31. 12. 1933 und ein 'Who is who in Manchoukuo', versehen mit ausführlichen

biographischen Angaben über die einzelnen Persönlichkeiten. Beide Appendices erhalten wieder besonderen Wert dadurch, daß ihnen chinesische Zeichen beigegeben sind. Es folgt noch eine Übersicht über den Einfuhrzolltarif und eine Zeittafel für die Ereignisse vom Oktober 1932—Dezember 1933.

Henderson, Harold Gould: **The Bamboo Broom.** An Introduction to Japanese Haiku. Kobe/Japan: J. L. Thompson & Co., u. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co. o. J. (V, 128 S.) 8°. 4 s. 6 d. Bespr. von Wolf Haenisch, Berlin.

Es ist kein Zufall, daß der Haiku so oft Gegenstand auch der europäischen Betrachtung geworden ist. So mancher Fremde, der in Japan lebt und tiefer in die japanische Kultur eindringt, glaubt hier einen Schlüssel für das Verständnis des japanischen Wesens gefunden zu haben. Sicherlich bietet sich uns im Haiku ein charakteristisch japanisches Literaturprodukt dar. In einem kurzen Gedicht von 17 Silben soll ein in sich geschlossenes Stimmungsbild gegeben werden. Diese Konzentrierung auf das Wesentliche wirkt nach japanischer Auffassung wieder auf die Haltung des Verfassers eines solchen Gedichtes zurück: sie macht ihn zum „*haijin*".

Die Einleitung des vorliegenden Werkes behandelt die Wesensart und die Kunstmittel des Haiku im Überblick, aber durchaus erschöpfend. Auf die Einzelheiten geht der Verf. in der Skizzierung der historischen Entwicklung ein. Um die einzelnen Stufen der Entwicklung besser zu erläutern, bringt Henderson eine Auswahl von Gedichten in Transkription und englischer Übersetzung. In den Übersetzungen wird, eigentlich immer mit Erfolg, versucht, den poetischen Charakter der Gedichte zu wahren, dadurch, daß sie wieder in poetische Form übertragen wurden. Daneben wird aber noch eine Interlinearübersetzung geboten.

Der frühe Haiku lehnt sich noch eng an den Tanka an, es fehlt ihm, wie etwa bei Fujiwara Sadaiye noch das ganz spezifische Haikumoment, das bei dem Leser einen seelischen Affekt auslösen soll. Für lange Zeit bleibt dann der Haiku ohne besondere Pflege, bis er zu Beginn des 17. Jahrhunderts wieder auftaucht, aber ganz ins Spielerische verloren. Erst Teishitsu und Soin, zwei Schüler des Meisters Teitoku, machen wieder den Versuch, den gedanklichen Inhalt des Haiku wieder mehr zu betonen. Den ersten Höhepunkt der Entwicklung bildet Bashô (1644—94). Der Schilderung dieser bedeutenden Persönlichkeit widmet Henderson einen ausführlichen Abschnitt und zeigt darin, wie hier der Haiku völlig erfüllt ist von der buddhistischen Gedankenwelt, aus der heraus der Dichter schafft. Den Höhepunkt in dieser Richtung findet der Verf. in dem bekannten Gedicht von der „Hängebrücke". Bashô's zahlreiche Schüler gehen völlig in der Nachahmung ihres Meisters auf. So ist in der Folgezeit als schöpferisch nur die Dichterin Chiyô zu nennen. An ihrem Beispiel zeigt der Verf. noch einmal das Wesen eines großen Dichters, wie Bashô. Bei ihm, so meint H., ist die Gedankenwelt tief, aber klar, während bei Chiyô mehr Verschwommenheit als Tiefe zu beobachten ist. — Erst Busson (1715—83) bringt den Haiku wieder zu neuer Blüte. Seine Bedeutung liegt vor allem in der formalen Weiterentwicklung des Haiku. Oft sind die Gedichte durch Ellipsen so zusammengezogen, daß schon bald nach Bussons's Tode Kommentare zum Verständnis seiner Haikus nötig waren. Als den in Japan beliebtesten Haikudichter bezeichnet der Verf. Issa (1762—1826), da in seinen Werken menschliche Gefühle, die Liebe zu dem Kleinen und Hilflosen zum Ausdruck kommt. Mit ihm schließt die Zeit des alten Haiku.

Masaoka Shiki (1867—1907) führt den Haiku in ein neues Stadium. Scharf wendet er sich gegen die alten Haikudichter und versucht, die Forderungen für den Haiku ganz neu zu formulieren. Seine Bedeutung liegt weniger in seinen Gedichten als darin, daß er einen großen Schülerkreis und die Zeitschrift „Hototogisu" schuf.

Drei Schulen arbeiten heute neben vielen anderen in seinem Sinne. Sie haben dem Haiku heute zu einer neuen Blüte verholfen, indem sie das Interesse für die Haikudichtung in weite Kreise hineintrugen. Man wird dem Verf. insbesondere dafür dankbar sein, daß alle Richtungen des Haiku in der Gegenwart in dem Schlußkapitel noch einmal zusammengefaßt und kritisch beleuchtet werden. Der Verf. glaubt — zweifellos mit Recht —, daß der Rahmen der Haikudichtung heute zu weit gespannt wird. Spricht man doch schon jeden kleinen Einfall als Haiku an, auch wenn ihm das wichtigste Element, auf das H. immer wieder hinweist, fehlt: das Poetische. Die jüngste Gegenwart hat demgegenüber einige neue, von den Bestrebungen Shikis unabhängige Schulen hervorgebracht, die wieder zu dem Vorbild der alten Meister zurückkehren wollen.

Thielen, H. S.: **Das unterhimmlische Reich.** Leipzig: Paul List [1935]. (331 S., 8 Taf., 1 Kte.) 8°. RM 3.80; geb. RM 5.80. Bespr. von Willi Prenzel, Berlin.

Mit diesem Buche wird ein Name der Vergessenheit entrissen, in die er nie hätte versinken dürfen: Engelbert Kämpfer.

Nach den Ergebnissen seines unerhört reichen Forscherlebens hätte sein Bildnis in eine Ruhmeshalle gehört. Er war schlechthin einzigartig in seiner Zeit (1651—1716). Aber — und das ist bezeichnend für das damalige Deutschland — er konnte aus seinem Schatz an Manuskripten nur einen Band veröffentlichen: Amoenitates exoticae (1712) — Belustigungen des Geistes an fernen (spr.: asiatischen) Dingen. Man hatte kein Interesse an den asiatischen Völkern und Ländern. Ja, sein gesamter handschriftlicher Nachlaß wurde nach England verkauft. Ein reiner Zufall wollte es, daß damals zwei Manuskripte seiner „Geschichte und Beschreibung von Japan" in Deutschland blieben. So konnte dies Werk 1777/79, von Chr. W. Dohm bearbeitet, herausgegeben werden. Aber dies und die „Amoenitates" blieben bis auf den heutigen Tag fast das einzige, was wir von ihm druckt haben. Und dabei füllt die Liste seiner Abhandlungen über asiatische Länder und Völker mehrere Druckseiten. Nur Karl Meier-Lemgo hat neuerdings einzelnes veröffentlicht. Die weitgehenden Pläne Dohms hinsichtlich einer Gesamtausgabe von K.s Werken scheiterten an der Gleichgültigkeit der Deutschen. Schließlich vergaß man K. ganz und gar.

Und nun ist eine Frau, H. S. Thielen, über K.s Geschichte Japans geraten und hat es erfühlt, was für ein tolles Geschehen und Erleben, was für ein wagehalsiges und besessenes Forschen in dem Buche seinen Niederschlag gefunden hat. Sie hat es mit Liebe und Verständnis durchgearbeitet, und zwar aufs genaueste, und im wesentlichen darauf ihr Buch aufgebaut.

Gleich der Titel ist ihm entnommen, es ist die Kämpfersche Übersetzung des japanischen Wortes „tenka" (Erklärung S. 132/33). Er besagt deutlich, daß wir es mit einer Darstellung von Kämpfers Japanzeit (1690—1692) zu tun haben. Meist recht geschickt wird in Rückblicken, hier und da eingestreut — infolgedessen auch nicht ohne Wiederholungen — ein Abriß seines Lebens bis dahin gegeben. Alles biographisch getreu. Im großen und ganzen aber sind die 330 Seiten nur angefüllt mit den Erlebnissen und Arbeiten K.s in Japan. Und zwar sind die Ergebnisse zweier Jahre in eins zusammengefaßt, was dichterisch nur glücklich genannt werden kann.

Und was hat er nicht alles erlebt und erforscht! Jeder Leser wird staunen. Der Roman — so darf man das Buch in Anlehnung an die alte Bedeutung des Wortes wohl nennen — vermittelt ausgezeichnet die Tatsache, daß K. Land und Volk nach Geschichte, Religion, Verfassung, Natur, Gesellschaft und allen sozialen Verhältnissen, nach Erzeugung von Gütern aller Art, nach Handel usw. gründlicher und besser in eigener Arbeit erfaßt hat als irgend ein einzelner in unseren Tagen. Und das ohne jede Vorarbeit anderer, unter den größten Beschränkungen der Freiheit, trotz strengster Schweigegebote der Japaner, trotz schärfster Überwachung. So kann nur ein Berufener und Besessener arbeiten und suchen. Als solch ein Mensch wird K. uns geschildert. Schlüssel zum Verständnis jap. Wesens wird ihm die Erkenntnis, daß der Seelen- und Ahnenkult (Shintō) der Japaner Pol und Drehpunkt ihres Denkens, ihrer Kultur ist. Hier liegt das einigende Element, das dem einzelnen und der Gesamtheit die wundervolle Geschlossenheit gibt und das Individuum der Gesamtheit unterordnet. Wir gehen Schritt für Schritt mit, wie er diese Einheit findet in und trotz aller Vielgestaltigkeit des Lebens, das ihm bis zu dieser Erkenntnis so rätselvoll blieb. Klar, anschaulich, lebendig tritt das Japan von 1690, aber daneben auch das früherer Zeit, in unser Blickfeld: die ganze Buntheit und Mannigfaltigkeit öffentlichen und privaten Lebens, Hofzeremoniell und Lebensform der Großen und Kleinen, Paläste, Gärten, Hütten, die Wirtshäuser und Wallfahrer, Glaube und Aberglaube, Medizin und Philosophie und Künste, Recht und Gericht und Gefängnis, Kaufen und Verkaufen, Pflanzen und Früchte, Bäume und Blumen, Reichtum und Armut, Verschwendung, Not, Liebe, Haß, Intrigenspiel, Tempelfeste und Jahrmärkte, Sitten, Bräuche, Kleidung, Milde und Härte des Charakters, Undurchdringlichkeit, Hingabe an Land und Herren und Freund — es läßt sich gar nicht alles aufzählen, wovon das Buch uns berichtet. Es quillt und quillt, so wie eben auch K.s Buch überreich an Gehalt ist. Nur daß in Th.s Buch alles geschickt verarbeitet und in Zusammenhang mit dem Geschehen gebracht ist. Mitten drin in dieser eigenartig fremden Welt, umbrandet von Feindseligkeit, die Holländer und ihr Schiffsarzt, der Deutsche E. K. Er der einzige, der wahres Verständnis aufbringt für Land, Leute, Kultur. Die holländischen Kaufleute deftig, materiell, K. ganz durchgeistigt.

Um das Buch weiten Kreisen anlockend zu machen, ist ihm eine persönliche Note gegeben, ist alles aus der Zustandschilderung des K.schen Buches in Erleben und Geschehen umgeformt, interessant, spannend, packend. Im Mittelpunkt der Handlung natürlich E. K. Auf seiner Seite Mino, der treue Diener, Schüler und Helfer, mit seinen Freunden. Gegenspieler der „bugyō" (Statthalter) von Nagasaki, Settsu-no-Kami, und seine Geschöpfe. Daß dabei manche hinzugetan und erfunden werden mußte, is

selbstverständlich. Eine ganze Reihe von Gestalten (und Namen) sind erdichtet, Begebenheiten sind verändert, umgeordnet, erdacht; die Fassung der menschlichen Verhältnisse ist ganz auf Rechnung der Dichterin zu setzen. So sehr man nun auch dichterische Freiheit zuzugestehen bereit ist, gegen manches muß sich aber doch ein Bedenken erheben.

Da ist erstens die Behandlung der Holländer durch die Japaner. Gewiß, sie waren strengen Bestimmungen unterworfen, aber von einem so abgrundtiefen Haß, wie er in H. S. Thielens Buch hervortritt, kann keine Rede sein. Jedoch die Dichterin glaubte das wohl für die bessere literarische Wirkung nötig zu haben. Daß die Japaner sich am Leben der Portugiesen vergangen hätten, wie es S. 105/06 geschildert wird, ist falsch. Ebensowenig ist K. je ins Gefängnis und vor den Kadi geschleppt und dort niederträchtig behandelt worden (S. 28ff.), oder haben die Japaner den Kaufmann Reinsz hingerichtet (S. 147ff., 158). Ferner ist die Aufnahme und Behandlung der Holländer am Hofe des Shōgun ganz schief dargestellt. Niemals hat ein „bugyō" von Nagasaki „seppuku" (harakiri) begangen, um damit einen Druck zu der Vertreibung der Holländer auszuüben. Dieser finstere Settsu-no-Kami ist eine Erfindung der Dichterin. Ein ganz toller Anachronismus ist die Hineinziehung der bekannten „47 rōnin" (herrenlosen Krieger) in dieses Buch (S. 174ff.). Und so könnte man noch mehr aufzählen. Warum die Verf. derartiges gegen besseres Wissen bringt, ist in jedem Falle leicht zu verstehen. Sie will damit jeweils ein verstärktes Licht aufsetzen. Die „47 rōnin" z. B. kann sie gut zur Erläuterung des „bushidō" gebrauchen. Es bleibt nebenbei mindestens fraglich, ob die Einführung dieses letztgenannten Begriffes glücklich ist. Denn er bezeichnet den Ehrenkodex einer bestimmten Klasse, nicht des ganzen Volkes, nämlich der „samurai" oder „bushi" (Krieger); und ferner hat dies Wort seit dem Erscheinen der Bücher von I. Nitobe: Bushidō, the soul of Japan (Tōkyō 1900 und später) und J. T. Imai: Bushidō in the past and present (Tōkyō 1906) einen neuen Sinn bekommen. Die Verf. hätte lieber von „Yamato-damashii" (Seele von Yamato-Japan) sprechen sollen. Zu weit zu gehen scheint uns auch die tiefe Erfassung des Ahnendienstes und -kultes. Hut ab vor K.s Erkenntnissen, aber was er alles über die „Kami", den Seelenkult u. a. m. äußert und denkt, ist selbst für ihn zu tief. Man hat manchmal den Eindruck, als sei der Verfasserin mit dieser Einsicht das Verständnis für Japan aufgegangen. K. wird jedenfalls zum Träger von Erkenntnissen gemacht, die nach dieser Richtung hin erst heute die Arbeit zweier unbehinderter Generationen erbracht hat. — Gefallen will uns auch nicht, daß so manch neuestes Gedankengut hineingeflochten ist. Man lese nur etwa S. 114, 130, 176/77, 188/89, 230, 232/33, 251, 289. Das sind störende Anachronismen.

Sehr zu bedauern ist es, daß eine Menge japanischer Bezeichnungen, Namen, Titel usw. nicht verdeutscht ist. Welche Leser sind denn so mit Geschichte und Kultur Japans vertraut, daß sie das alles verstehen? Es wäre zu wünschen, daß einer Neuauflage ein kleines Verzeichnis beigegeben würde. Auch veraltete japanische Ausdrucksweise ist nicht ohne weiteres für jeden verständlich. Ein Glück, daß Professor Ramming wie für vieles andere, so auch für die richtige Schreibung aller jap. Wörter gesorgt hat. In K.s Transkription wären sie vollends unverständlich geworden. Leider hat — wie wir das mit Bestimmtheit wissen — die Verf. viele Ratschläge Prof. Rammings nicht angenommen. Sonst wäre so manche kritische Bemerkung nicht nötig gewesen.

Aber gemessen an dem inneren Reichtum des Buches sind der Schwächen in der historischen und kulturgeschichtlichen Darstellung nur wenige. (Von einer literarischen Würdigung wird hier ausdrücklich Abstand genommen.) Deshalb begrüßen wir das Buch und hoffen, daß recht viele, die niemals zu K.s Werk selbst greifen würden oder könnten, es lesen werden und sich von ihm in die hochinteressante japa- Welt um 1700 einführen lassen. Es wird ohne Frage dazu dienen, auch das Japan von heute besser zu verstehen.

Sugimoto-Inagaki, Etsu: Eine Tochter der Samurai. Berlin: Wolfgang Krüger 1935. (348 S.) 8°. RM 4.50; geb. 6.80. Bespr. von Willi Prenzel, Berlin.

Eine Besprechung dieses Buches in der OLZ rechtfertigt sein reicher kulturgeschichtlicher Inhalt. Es gehört nicht in eine bestimmte literarische Richtung, Strömung oder Schule — lebt doch die Vf. fern von Japan in Amerika, also kaum im Zusammenhang mit den jap. literarischen Kreisen —, sondern man könnte es eher den Lebenserinnerungen zurechnen. Aber auch das trifft nicht ganz die Sache, denn das Buch ist nicht geschrieben, weil die Vf. glaubt, persönlich etwas Besonderes zu sein oder erlebt zu haben, sondern weil sie meint, in dieser Form den „seiyōjin" (den Westländern) ein richtiges Bild japanischer Kultur vermitteln zu können. So tritt folgerichtig das eigene Schicksal, das eigene Leben zurück hinter der Schilderung der Zustände und der Tradition, wie man sie in der Zeit der Vf. und in der Ver-

gangenheit findet. Ihr Leben und Erleben soll veniger individuell als vielmehr typisch erscheinen. Gewiß, wir begleiten sie von ihrer ändlichen Heimat in Echigo, aus dem vornehmen Samuraihause nach Tōkyō und in die Ehe nach Amerika; die junge Witwe wieder urück nach Tōkyō bis zur abermaligen Abreise ach Amerika, diesmal, damit ihre beiden Töchter, die dort geboren wurden, eine amerikaische Ausbildung bekommen, aber das ist alles icht so wichtig gegenüber der Darstellung des Allgemeinen.

Deshalb will sie, „Etsu ko san", auch chlechthin als Vertreterin des jap. Mädchens, er jap. Frau aus bester Samuraifamilie gelten. Daher auch der vor der Lektüre befremdlich lingende, nachher aber durchaus verständliche Titel des Buches. Die Vf. ist so gar nicht eitel, o ganz ohne persönlichen Ehrgeiz und erfüllt elbst somit von vornherein eine der ersten Forerungen an eine jap. Frau: bescheiden und urückhaltend zu sein. Das verleiht dem Buche inen sehr sympathischen Charakter.

Das Bild jap. Lebens, das uns gezeichnet ird, ist sehr umfassend, wobei natürlich das ap. Mädchen und die Frau immer im Mittelunkt stehen. Zeitlich reicht es etwa von 1868 –1895. Aber es erweitert sich noch durch Aufahme zahlreicher historischer Züge aus dem esamten jap. Kulturkreise. Dabei ist naturemäß der Nachdruck auf die Schicht gelegt, er die Vf. entstammt: auf die Samurai (Krieger der Ritter). Deutlich erkennbar werden die Kräfte, die am stärksten wirken und am intenivsten Erziehung und Denken beeinflussen: Familie, Staat, Tradition. Wir lesen einmal as schöne Wort: „Die Blüten von heute ziehen ire Kraft aus den Wurzeln einer tausendjähigen Vergangenheit."

Eisern streng und hart ist die Erziehung der Mädchen. Unerbittlich der Ehren- und Sittenodex. Allenthalben stößt man auf Lehren aus em berühmten „onna daigaku" (der großen Wissenschaft oder Schule oder Lehre für die Frauen), findet man sie wieder in Haltung und Handeln der Frauen. So formt sich, aus tauend einzelnen und kleinen Zügen zusammenesetzt, das Bild der Frau, die richtige Vorstellung von ihrer Stellung und Aufgabe in Familie und Staat. Wir lernen sie kennen in chule und Unterricht, als Verlobte, bei der Hochzeit, in der Ehe. Eine schier unendliche Fülle von Sitten und Gebräuchen aus Vergangenheit und Gegenwart, bald in engerem, bald n loserem Zusammenhange mit dem Geschehen ird vor uns ausgebreitet.

Damit verbunden werden Schilderungen us dem Volksleben. Besonders anschaulich stellen sich außer den Samuraikreisen dar: Dienstboten, Bauern, Händler. Wir gehen mit zu Festen, privaten und öffentlichen; wir erleben mannigfaltige Schicksale mit, erschütternd tragische so gut wie harmlos fröhliche. Das tägliche Leben mit seinen bunten Begebenheiten, aber auch in seinem Gleichmaß wird uns vertraut. Ebenso Mythos und Sage (Legende), Religion und Ethik mit ihren starken Einflüssen und Bindungen.

Sehr lehrreich sind auch die Vergleiche zwischen europäisch-amerikanischer Art und japanischer. Es ist manchmal geradezu rührend zu sehen, wie die Vf. sich bemüht, der amerikanischen Auffassung gerecht zu werden, wie dann aber fast jedesmal die japanische als die bessere erscheint. Freilich wird das so gut wie nie direkt gesagt. Dazu ist die Vf. zu klug. Trotzdem hat man mitunter geradezu den Eindruck propagandistischer Absicht. Man muß jedoch gerecht sein: wem erscheinen die Bräuche seines Landes nicht als die besten? Und das sollte bei den vorbildlich nationalen Japanern anders sein? Überall im Buche, aber ganz besonders bei diesen Vergleichen tritt das Taktvolle und Ästhetische japanischen Lebensstiles zutage, und zwar ganz gleichmäßig bei Innerlichem und bei Äußerlichkeiten.

Frei von Schwächen ist nun aber das Buch keineswegs. Vor allem fällt das Unsystematische daran auf, das etwas kunterbunte Durcheinander. Das kann bei einem Dichter und Schriftsteller Absicht und große Kunst sein. Hier ist das nicht der Fall. Denn die ganze Technik zeugt nicht von großem Können. Zweckfragen werden gestellt, Zwecksituationen geschaffen, nur um Gelegenheit zur Behandlung eines Themas, einer Frage zu geben. Ein Beispiel für viele: die Beschreibung des jap. Hauses S. 275ff. Geringes schriftstellerisches Können beweisen auch Reden und Verhalten der eigenen Kinder, beides wirkt durchaus unkindlich. Große künstlerische Ambitionen möchte man nach diesem Buche der Vf. nicht zuschreiben. Sonst hätte sie auch jenes erwähnte Durcheinander vermieden. Denn so amüsant sich das in jedem einzelnen Falle liest, so wird der Überblick dadurch doch erschwert. Man bekommt unzählige Eindrücke, aber oft genug kein scharf umrissenes Bild.

Sachliche Fehler fallen kaum auf. Das ist eigentlich selbstverständlich, da die Vf. ja ihr eigenstes Milieu schildert. Aber „Bürgersteige" dürfte es um 1870 in keiner Provinzstadt Japans gegeben haben (Ausnahme Nagasaki) (S. 12). Daimyō mit „dem Shōgun untertäniger Territorialfürst" zu erklären ist mindestens mißverständlich (S. 15). Daß Chiyo, die

zweite Tochter, kein Japanisch gekonnt haben soll bei der Rückkehr nach Japan (S. 280), ist bei der Mutter kaum zu glauben. Direkt falsch ist, was über Nebenfrauen gesagt wird (S. 304). Von den ersten Kaisern (Plural!) heißt es, sie seien „zweifellos von den heißen Küsten Zentralasiens (!) gekommen". Die Frage nach der Herkunft der Japaner ist aber bekanntlich bis heute noch nicht gelöst.

Was sonst noch mit Fragezeichen zu versehen ist, kommt meist auf das Konto der schlechten Übersetzung.

Der Wert des Buches liegt in dem reichen Material, das ihm geradezu Quellenwert verleiht, und in dem anziehenden Zauber der feinen, anschaulichen, sympathischen Darstellung. Es gibt wenige Bücher, die so aufschlußreich sind und gleichsam spielend und sehr unterhaltsam in die japanische Kultur zu Anfang der Meijizeit einführen. Es war ein glücklicher Gedanke, die Darstellung an ein Einzelschicksal anzuknüpfen. Denn dies persönliche Element — mag es auch oft zurücktreten hinter dem Allgemeinen — macht das Buch einem weiteren Leserkreise schmackhafter, als eine rein lehrhafte Behandlung desselben Stoffes es vermocht hätte. Eine solche wäre wahrscheinlich systematischer geworden, hätte aber an Reiz verloren.

Polynesien.

Dempwolff, Otto: **Vergleichende Lautlehre des austronesischen Wortschatzes.** I. Bd.: Induktiver Aufbau einer indonesischen Ursprache. Berlin: D. Reimer; Hamburg: C. Boysen 1934. (124 S.) gr. 8° = Beihefte zur Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen, 15. Heft. RM 10—. Bespr. von H. Jensen, Kiel.

Die vergleichenden Untersuchungen über Teilgebiete der austronesischen Sprachen von Kern, Brandes, Brandstetter, Marre, Ferrand, K. Wulff u. a. hat Dempwolff in mehreren Abhandlungen (s. in erster Linie Ztschr. f. Eing.-Spr. XV sowie das 2. Beiheft dazu) in wesentlichem Maße ergänzt. In dem vorliegenden Werke beabsichtigt er offenbar, eine Art Zusammenfassung der bisherigen Erkenntnisse zu geben. Es soll drei Teile umfassen: der erste Teil versucht einen induktiven Aufbau einer indonesischen Ursprache, der zweite soll ihre deduktive Anwendung auf eine Anzahl anderer austronesischer Sprachen zeigen, ein dritter alle untersuchten Wörter in alphabetisch geordneten Verzeichnissen bringen. Bisher liegt nur der erste Teil vor.

Zwar erkennt D. es als seine Aufgabe (§ 12), „das Lautsystem einer austronesischen Ursprache induktiv so aufzubauen, daß sämtliche Laute der Einzelsprachen daraus abgeleitet werden können". In der Durchführung dieser Aufgabe beschränkt er sich jedoch auf die Konstruktion einer solchen Ursprache lediglich aus indonesischen Sprachen heraus, da es sich „nach mannigfachen Versuchen herausgestellt hat, daß nur indonesische Sprachen für diesen Aufbau in Frage kommen". Leider wird eine Begründung hierfür, die vor allem das Verhältnis der indonesischen zu den melanesischen und polynesischen Sprachen zu erörtern gehabt hätte, nicht gegeben. Auch die Beschränkung des sprachlichen Untersuchungsmaterials auf drei Sprachen (Tagalisch, Toba-Batakisch, Javanisch) muß den befremden, der nicht weiß, daß diese drei indonesischen Sprachen in der Tat einen besonders konservativen Charakter aufzuweisen scheinen. Immerhin muß bemerkt werden, daß man eine Rekonstruktion des Urindogermanischen oder Urbantu aus drei Einzelsprachen kaum als überzeugend anerkennen würde. Gelegentlich wird zwar auf die Lautverhältnisse anderer verwandter Sprachen zur Verstärkung gewisser Schlußfolgerungen hingewiesen (so S. 61: „Aber die horizontale Vergleichung lehrt, daß andere indonesische Sprachen diesen Laut *t'* — oder eine besondere Entsprechung — neben *s* besitzen, und zwar in jeweils den gleichen Wörtern"), aber ohne Anführung konkreter Beispiele.

Daß *s* in den drei behandelten Sprachen ein sekundärer Laut und aus einem urindones. **t'* entstanden sei (Brandstetter kennt ein urindones. *s*, vgl. Die Lauterscheinungen in den indones. Sprachen § 115), sucht D. durch den Hinweis darauf zu stützen, daß die Pränasalierung zwar 10 Verschlußlaute verändere, aber nur einen Reibelaut (*w* fällt weg, da < urind. **b*; *w* wird überdies in § 16 nicht als Reibelaut, sondern als Halbvokal bezeichnet); deswegen müsse *s* auf einen ursprünglichen Reibelaut, nämlich **t'* zurückgeführt werden. Allein da *s* eben der einzige vorhandene Reibelaut überhaupt ist, so kann man ebenso gut das Gegenteil daraus schließen. Bei der inlautenden „homorganen Nasalverbindung" des Jav. *ys* besteht übrigens noch eine besondere Schwierigkeit, da aus **n't'* (freilich auch aus **ns*) ein *ns* hätte hervorgehen müssen; von Dissimilation (D. § 53f.) wird man doch kaum reden können. Dazu kommt, daß ein urind. **t'* anscheinend in keiner einzigen austrones. Sprache erhalten geblieben ist. Formen wie etwa madegass. *tsafu* neben *safu* „Besen" gegenüber jav. *sapu*, worin das *ts* wie eine zwischen *t'* und *s* vermittelnde Stufe aussehen könnte, sind nicht beweiskräftig, da sich zeigt, daß madegass. *ts* auch ursprünglichem **t*, ja im Inlaut noch anderen Lauten entsprechen kann. Falls man bei urindon. **s* bliebe, dann brauchte man nicht jav. *t'* aus **k'* (und jav. *n't'* aus **ŋ'k'*) abzuleiten, sondern könnte die alveolare Palatalis *t'* als urindonesisch beibehalten.

Ein sehr verwickeltes Kapitel ist anerkanntermaßen das gegenseitige Verhältnis von *r l d g*

n den indonesischen Sprachen und ihre Zurückführung auf urind. Laute. Bei solchen Problemen erkennt man so recht die Notwendigkeit einer genauen phonetischen Erforschung der tatsächlich gesprochenen Laute für ein wirkliches Verständnis der Lautentsprechungen und lautgenetischen Vorgänge. Leider sind wir von der Erfüllung derartiger Voraussetzungen noch recht weit entfernt, was sich auch bei den vorliegenden Untersuchungen nicht verkennen läßt.

Was die Zusammenstellung der verglichenen Wörter aus den drei Sprachen angeht, so verfährt D. mit lobenswerter Vorsicht. „Man wird gut tun, bei Vergleichen aus schriftlosen Sprachen die Belege mit Bedeutungsverschiedenheit, mag auch die Lautentsprechung noch so regelrecht sein, mit Vorsicht zu behandeln; sie unterstützen wohl die aufgefundenen Regeln, aber sie haben nicht die gleiche Beweiskraft wie die Belege mit Bedeutungsgleichheit". Denn „für schriftlose Sprachen gelingt es nur selten, den Bedeutungswandel einzelner Wörter in seiner Entstehung festzulegen. Fast immer ist man für die Annahme solcher Vorgänge auf rein subjektive Bewertungen angewiesen" (S. 22). Der Verf. teilt aus dem Grunde seine Belege ständig in zwei Gruppen ein, eine Gruppe von Wörtern mit Bedeutungsgleichheit und eine von Wörtern mit Bedeutungsverschiedenheit.

In manchen Fällen scheint D. etwas zu bedenklich zu sein. So nimmt er (S. 38) drei verschiedene, lautlich jedoch im Jav. und Toba-Bat. (übrigens auch noch in weiteren Sprachen) völlig übereinstimmende Wortstämme *pasang* an, mit den Bedeutungen „hergerichtet", „Paar", „Flut", da ein Bedeutungswandel zwischen diesen Worten höchst unwahrscheinlich sei. Beachten wir jedoch, daß z. B. nach dem Gericke-Roordaschen Jav.-Nederduitsch Woordenboek jav. *pasang* einmal bedeutet „het op een gepaste wijze ingericht, gezet zijn" (vgl. Toba-Bat. „zusammengehörig"), dann aber auch „(bij elkander gevoegd) par", dann dürfte die Zusammengehörigkeit zum mindesten zweier von den drei *pasang* sicher sein. Ich meine, es würde sogar möglich sein, von da auch zu der dritten Bedeutung „Flut" (im Gegensatz zu „Ebbe") zu gelangen.

Der Verf. vermeidet auch keineswegs, sich mit solchen Lauterscheinungen auseinanderzusetzen, die den von ihm aufgestellten Lautentsprechungen sich nicht fügen wollen; im Gegenteil, auf fast 30 Seiten werden dergleichen Unstimmigkeiten eingehend behandelt und teils als Assimilationen, Dissimilationen, Schallnachahmungen, teils als Sonderbehandlungen von Lehnwörtern, teils aber auch ganz offen und ehrlich als „unerklärte Ausnahmen" hingestellt.

Nachdem der Hauptteil der Arbeit sich mit der in den indonesischen Sprachen weit überwiegenden Zahl von Wörtern nach dem Strukturschema KVKVK (worin K einen Konsonanten, V einen Vokal bedeutet) beschäftigt hat, werden in zwei Schlußabschnitten die Wörter mit dem Bauschema KVKKVK und endlich die einsilbigen Wortwurzeln und mehr als zweisilbigen Wortstämme behandelt.

Von Wörtern der Struktur KVKKVK werden nur diejenigen Fälle einer Behandlung unterworfen, die entweder in der Mitte eine homorgane Nasalverbindung aufweisen (Typus *bantal*), oder die als iterierte Wortwurzeln anzusprechen sind (Typus *but-but*). Daß in den indonesischen Sprachen jedoch noch andere Fälle auftreten (z. B. im Tagal. *bakla*, *sugba*, *patda*, *arya* u. a.), läßt sich nicht bestreiten. Auch über solche Fälle hätte man gern etwas gehört.

Der uns vorliegende Band des von Dempwolff geplanten Werkes legt genau wie die früheren Arbeiten des Verf. Zeugnis ab von dem umfangreichen Wissen und der überaus gewissenhaften Arbeitsmethode des auf so verschiedenen Sprachgebieten produktiven Verf. Wenn auch auf dem Gebiete der austronesischen Sprachwissenschaft auch durch ihn noch nicht alle Probleme endgültig gelöst sind, so bringt uns doch dieses Büchlein wieder einen tüchtigen Schritt vorwärts, und es ist zu hoffen, daß der nächst zu erwartende Band durch eingehende Exemplifizierung der im „Induktiven Aufbau" gewonnenen Ergebnisse an möglichst vielen anderen austronesischen Sprachen das Gefühl der Sicherheit noch weiterhin verstärken möge.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

= Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Acta Orientalia 14 1935/36:

1 1—25 P. Tuxen, Die Grundlegung der Moral nach indischer Auffassung („In der Ausbildung des Gesetzes von der Vergeltung der Taten hatte man eine Aushilfe gefunden, die trotz der vielen theoretischen Bedenken, die damit verbunden waren, in der Praxis als genügend empfunden wurde"). — 26—54 C. E. Sander-Hansen, Zum Gebrauch des direkten und indirekten Genetivs in der ältesten ägyptischen Sprache. — 55—69 J. J. L. Duyvendak, Mullie's Introduction to Chinese Colloquial. — *J. H. Breasted, The Oriental Institute (O. E. Ravn). — *Th. Jacobsen, Philological Notes on Eshnunna and its Inscriptions (ders.). — *A. C. Piepkorn, Historical Prism Inscriptions of Ashurbanipal I. (ders.). — *A. van Selms, De Babylonische Termini voor Zonde (ders.).

2 81—108 J. Rahder, Record of the Kurume uprising (abgekürzte Übersetzung eines Berichts über einen japanischen Bauernaufstand vom Jahr 1754). — 109—11 F. W. Thomas, Παρεμβολή (Der ägyptisch-griechische Terminus παρεμβολή auf zwei Prakrit-Inschriften aus Chinesisch-Turkestan). — 112—46 F. Weller, Bemerkungen zur soghdischen Vajracchedika (eingehende Untersuchung über das von Rei-

chelt herausgegebene Bruchstück: „Die soghd. Handschr.-Reste des Britischen Museums", II, S. 71—5). — 147—51 Tj. de Boer, Dr. Madkours Dissertationen („L'Organon d'Aristote dans le monde arabe" u. „La Place d'al Fârâbî dans l'école philosophique musulmane"). — 152—60 Weitere Buchbesprechungen.

3 161—202 J. Gonda, Zur Homonymie im Altindischen (Einfluß der Homonymie auf den Wortuntergang und ihre Rolle bei der Entwicklung der Formenlehre). — 203—23 A. M. Hocart, The Basis of Caste („The caste system is a sacrificial organization, the aristocracy are feudal lords constantly involved in rites for which they require vassals or serfs, because some of these services involve pollution from which the lord must remain free . . . In conclusion, castes are merely families to whom various offices in the ritual are assigned by heredity"). — 224—30 J. Ph. Vogel, A Standard Work on Indian Architecture (Mānasāra, ed., transl., illustr. by P. K. Acharya). — 231—40 St. Konow, Note on Khotanī Saka and the Central Asian Prakrit (führt die iranischen Lehnwörter auf direkten — nicht nur über Indien wirksamen — iranischen Einfluß zurück). Paret.

Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-histor. Klasse 1935:

12 206—12 B. Meissner, Bemerkungen zu Ritter-Walzer: Arabische Übersetzungen griechischer Ärzte in Stambuler Bibliotheken.

19 489—506 H. H. Schäder, Über einige altpersische Inschriften. R. H.

Der deutsche Steinbildhauer 47:

5/7 Hugo Th. Horwitz, Über den Transport von Steinkolossen im alten Ägypten und in Mesopotamien (Bespricht die Darstellungen des Transportes von großen Statuen u. ä. aus dem Ti-Grab, El Berscheh u. ä., sowie die Transportdarstellungen aus Kujundschik, mit technischen Bemerkungen und Fragestellungen, nach der Bedeutung der in Assyrien unter die Schleife gelegten Hölzer, nach der Bedeutung des Wassersprengens in El Berscheh usw.). M. Pieper.

Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde 73 1933:

2—3 123—50 J. L. Moens, Het Berlijnsche Ardhanāri-beeld en de bijzettingsbeelden van Kṛtanāgara. — 151—5 K. C. Crucq, De figuren op het achtste terras van Tjaṇḍi Tjĕṭa. — 156—8 K. C. Crucq, Een relief in het Bataviaasch Museum, afkomstig van Tjaṇḍi Tigawangi. — 159—71 W. F. Stutterheim, Iets over raka en rakryān naar aanleiding van Siṇḍoks dynastieke positie (kommt zu dem Ergebnis, daß raka und rakryān im wesentlichen Synonyme sind und den Besitzer der Pusaka oder Reichskleinodien eines Bezirks bezeichneten, der als solcher über den betreffenden Bezirk eine Art von Herrschaft ausübte). — 172—83 Alb. C. Kruyt, Lapjesgeld op Celebes. — 184—215 J. H. Neumann, Bilang-bilang II (Text nach einem Batakmanuskript, Übersetzung, Anmerkungen; Inhalt: Dialog zwischen einem Liebespaar, das scheiden muß). — 216—9 A. J. Bernet Kempers, Aanvullende gegevens betreffende de voormalige collectie Dieduksman. — 220—48 Walter Spies, Das große Fest im Dorfe Trunjan (Insel Bali), Tagebuchblätter. — 249—56 R. Goris, Aanteekeningen (Anmerkungen zu dem Artikel von Spies). — 257—91 C. C. F. M. Roux, Is Inigo Ortiz de Retes in 1545 op Nieuw-Guinee aan de monding der Mamberano geland? — 292—306 W. F. Stutterheim, Naschrift op het artikel van Ir. J. L. Moens, getiteld „Het Berlijnsche Ardhanārī-beeld en de bijzettingsbeelden van Kṛtanagara". — 307—25 Nogmaals: De onuitroeibare Stephens-eilanden. — 326—7 L. Onvlee, Mededeelingen aangaande mijn arbeid gedurende de periode 1 Juli tot 31 December 1931 (Forschungen über die Sprachen von Savu und Sumba). — 328—50 Achmad Soeriapoetera, Opstellen in het Maleisch van Belitong (Texte in der Sprache der Orang Darat von Belitong). — 351—67 A. Bikker, De rijstadat onder de Toradja's van de Boven-Karama (West-Midden-Celebes) (Agrarriten, dabei rezitierte Texte mit Übersetzung). — 368—73 G. L. Tichelman, Een Atjèhsche Sarakata (Abschrift van een besluit van Sultan Iskandar Moeda). — 374—9 *Sylvain Lévi, Mahākarmavibhaṅga (la grande classification des actes) et Karmavibhaṅgopadeça (discussion sur le Mahākarmavibhaṅga) textes sanscrits rapportés du Nepal, édités et traduits avec les textes parallèles en sanscrit, en pali, en tibétain, en chinois et en koutchéen (F. D. K. Bosch). — 379—87 *A. J. Bernet Kempers, The bronzes of Nalanda and Hindu-Javanese art (F. D. K. Bosch). — 388—91 *A. J. Wensinck, The Muslim creed, its genesis and historical development (H. Djajadiningrat). — 391—8 *J. Doorenbos, De geschriften van Hamzah Pansoeri uitgegeven en toegelicht (G. W. J. Drewes).

4 401—4 R. A. H. Djajadiningrat, De naam van den eersten Mohammedaanschen vorst in West-Java. — 405—26 C. F. Pijper, Lailat al-Niṣf min Sha'bān op Java. — 427—35 P. Voorhoeve, Het boek der tien Vizieren in het Maleisch. — 436—52 R. Goris, Bali's hoogtijden (Festkalender von Bali). — 453—68 W. F. Stutterheim, De Goewa Pasir bij Toeloeng Agoeng (Höhle mit Reliefs aus dem 14. Jahrhundert). — 469—75 K. Hidding, Het bergmotief in eenige godsdienstige verschijnselen op Java. — 476—94 L. Onvlee, Na Hoeri Hapa: eenige regelen en zegswijzen betrekking hebbend op het sirih pruimen van den Soembanees. — 495—513 F. D. K. Bosch, Het bronzen Buddha-beeld van Celebes' Westkust (Buddha im Amarāvatī-Stil aus der Zeit zwischen dem 2. und 7. Jahrhundert). — 514—20 Poerbatjaraka, Enkele oude plaatsnamen (Java). — 521—8 V. I. van de Wall, De bovenlichten van de Toko Merah in het Museum te Batavia (holländische Schnitzereien aus dem 18. Jahrhundert). — 529—38 L. de Vries, Over het gebruik van eenige Arabische woorden en uitdrukkingen in het Atjèhsch.

74 1934:

1 1—69 J. van Kan, Rechtsgeleerd bedrijf in de buitencomptoiren. — 70—84 J. de Loos-Haaxman, De geschilderde portretten van Jan Pieterszoon Coen en van Eva Ment. — 85—93 W. F. Stutterheim, Beschreven Lingga van Krapjak (Inschrift aus dem 9. Jahrhundert). — 94—100 K. C. Crucq, Eenige opmerkingen over de figuren staande boven de teekens van den dierenriem op de prasens (zodiakbekers). — 101—22 A. Steinmann, De dieren op de basreliefs van de Boroboedoer. — 123—39 A. C. Kruyt, De rijstbouw in Balantak (Oostarm van Celebes). — 140—8 P. Wirz, The social meaning of the sept-house and the sept-boat in Dutch and British New-Guinea. — 149—60 A. Bikker, Eenige raadsels van de Mamasa-Toradja's (Text, Übersetzung, Erklärung). — 161—70 L. Onvlee, Eenige mededeelingen aangaande mijn arbeid in de periode 1 Januari tot 30 Juni 1932 (westsumbasche Textprobe mit Übersetzung). — 171—6 *O. L. Helfrich, Bijdragen tot de kennis van het Midden Maleisch (Bĕsĕmahsch en Sĕrawajsch dialect) (P. Voor-

hoeve). — 178—87 *T. G. S. Moelia, Het primitieve denken in de moderne wetenschap (K. A. H. Hidding). — 187 F. M. Schnitger, Tārumanāgara (über den Namen des ältesten bekannten Hindureichs auf Java). 2 189—268 J. van Kan, Rechtsgeleerd bedrijf in de buitencomptoiren. — 269—95 W. F. Stutterheim, Een vrij overzetveer te Wanagiri (M. N.) in 903 A. D. (Stiftungsurkunden auf Kupferplatten und für die Geschichte Javas daraus zu ziehende Schlüsse). — 296—300 H. W. Vonk, De „batoe tatahan" bij Air Poear (Pasemah-landen) (neuentdeckter Stein mit Relief im Pasemah-Stil, darstellend zwei Männer, die Büffel führen und eine Bronzetrommel tragen; Sumatra). — 301—15 Alb. C. Kruyt, De beteekenis van den zonnehoed bij de Oost-Toradjas. — 316—25 J. de Loos-Haaxman, Een oud schilderij in een oud stadhuis (altes Rathaus von Batavia). — 326—75 W. L. Steinhart, Niassche teksten met Ned. vertaling en aanteekeningen. — 376—81 S. J. Esser, Opruiming en perspektief (weist an der Hand der Verhältnisse auf Celebes die übertriebenen Vorstellungen über Sprachzersplitterung in Indonesien zurück und tritt dafür ein, den niederen Schulunterricht nicht auf Malaiisch, sondern in den Landessprachen zu erteilen). — 382—9 S. J. Esser, Ma-, ma'-, mĕ- en mĕ'- in het Tontemboansch.
3—4 391—440 W. L. Steinhart, Niassche teksten met Ned. vertaling en aanteekeningen. — 441—76 W. F. Stutterheim, De Leidsche Bhairawa en Tjaṇḍi B van Singasari. — 477—515 J. van Kan, Rechtsgeleerd bedrijf in de buitencomptoiren. — 516—80 V. I. van de Wall, Bijdrage tot de geschiedenis der Perkeniers 1621—1671 (zur Kolonialgeschichte der Banda-Inseln). — 581—612 A. Steinmann, De op de Boroboedoer afgebeelde plantenwereld. — 613—8 S. R. Balasubrahmanian, The Tisai Ayirattainūṟṟuvar and the Municandai record (a great Tamil-merchant guild of Southern India). — 619—20 A. Verheul, De Batoe Lajang te Pontianak (Sultansgräber, Borneo). — 621—3 G. L. Tichelman, Rotsteekeningen ter Oostkust van Sumatra. — 624 P. V. van Stein Callenfels, Tjaṇḍi Dadi. — 626—33 *J. H. Ronhaar, Het vaderschap bij de primitieven (J. Ph. Duyvendak). — 634—7 *A. Jonkers, Wangsatama mamaling (Wangsatama gaat uit stelen) en vijftien andere lakon's (G. W. J. Drewes).

75 1935:

1 1—35 H. Kraemer, Eenige grepen uit de moderne Apologie van den Islam. — 36—82 J. Gonda, The Javanese version of the Bhagavadgītā. — 83—100 A. N. J. Th. à Th. van der Hoop, Steenkistengraven in Goenoeng Kidoel (Mittel-Java, eisenzeitlich). — 101—24 K. A. H. Hidding, Het wonder in de structuur van het Javaansche denken. — 125—33 L. Onvlee, Eenige mededeelingen aangaande mijn arbeid in de periode 1 Juli tot 31 December 1932 (volkskundliche Forschungen auf Sumba). — 133—4 W. F. Stutterheim, De herkomst der kleizegels van Pedjeng (Bali). — 135—40 *G. van der Leeuw, Phänomenologie der Religion; H. Th. Obrink, De Godsdienst in zijn Verschijningsvormen; C. J. Bleeker, Inleiding tot een phaenomenologie van den Godsdienst (K. A. H. Hidding). — 141—6 *J. van Baal, Godsdienst en samenleving in Nederlandsch-Zuid-Nieuw-Guinea (J. Ph. Duyvendak). — 147—50 *A. I. van Aernsbergen, Chronologisch Overzicht van de werkzaamheid der Jezuieten in de Missie van N. O. I.; B. J. J. Visser, Onder de Compagnie, Geschiedenis der Katholieke Missie van Nederl. Indie (G. M.). — 151—5 *Maulana Moehammad Ali, Inleiding tot de studie van den heiligen Quoer-an (H. Djajadiningrat). — 156—7 *L. I. Graf, Al-Šāfi'ī's Verhandeling over de „wortelen van den fiḳh" (H. Djajadiningrat). — 158—63 *Sara Kohn, Die Eheschließung im Koran (H. Djajadiningrat).
2 165—217 H. Kraemer, Eenige grepen uit de moderne Apologie van den Islam. — 218—36 J. de Loos-Haaxman, De schilder Cornelis de Bruyn en het portret van Joan van Hoorn. — 237—66 J. Prins, Eenige gegevens betreffende Semendo en Semendo'sch volksrecht (Südsumatra). — 267—9 *Rudolf Otto, Die Urgestalt der Bhagavad-gītā (J. Gonda). — 270—2 *J. R. van Blom, Tjaṇḍi Sadjiwan (F. D. K. Bosch). — 273—4 *Karl Helbig, Tuan Gila (P. Voorhoeve). — 277—332 *R. Haaksma, Inleiding tot de studie der vervoegde vormen in de Indonesische talen (S. J. Esser).
3 333—93 P. P. Arndt, Aus der Mythologie und Religion der Riunger (Flores). — 394—419 G. H. R. von Koenigswald, Das Neolithicum der Umgebung von Bandoeng (Westjava, trotz des Titels scheint es sich um eine dem Tardénoisien verwandte jungpaläolithische Kultur mit Mikrolithen zu handeln). — 420—67 W. F. Stutterheim, Epigraphica. I. Een oorkonde van Koning Pu Wagīçwara uit 927 A. D. II. De oorkonde van Rake Lokapāla uit het Zuidergebergte. III. Een Javaansche acte van uitspraak uit het jaar 922 A. D. IV. Nog eens Siṇḍoks dynastieke positie. V. Inscriptie No. 3 (8) van Soekoeh. — 468—70 Van der Hoop, Een neolithische boomschorsklopper uit Borneo. — 471—4 *Nguyen Van Huyen, Introduction à l'étude de l'habitation sur pilotis dans l'Asie du sud-est (Van der Hoop). — 475—80 *R. O. Winstedt, A History of Malaya (P. J. W. Macdonald).
4 483—549 Jane Belo, A study of customs pertaining to twins in Bali. — 550—604 Alb. C. Kruyt, Het stamfeest op Midden-Celebes. — 605—11 K. A. Nilakanta Sastri, Origin of the Çailendras. — 612—7 J. de Loos-Haaxman, De portretten van Camphuys en De Saint-Martin. — 618—9 S. R. Balasubrahmanian, The lake of bricks of gold (versucht, eine indische Parallele zu dem „Goldbarrensee" der Könige von Śrīvijaya nachzuweisen). — 620—4 K. C. Crucq, Over eenige grafsteenen op het kerkhof Tanahabang te Batavia (holländische Grabsteine des 17. und 18. Jahrhunderts). — 625—33 P. Drabbe, Aanvulling van de Spraakkunst der Jamdeensche Taal. — 634—54 *Paul Radin, The method and theory of Ethnology; an essay in criticism (C. T. Bertling). R. H.-G.

Zeitschrift für Assyriologie N. F. 8 (42) 1934:
1/4 1—91 H. G. Güterbock, Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200, I. Teil: Babylonier (zusammenfassende literarkritische Untersuchung, die die Kompositionsschemen klarstellt und damit einen Maßstab für den historischen Wert der verschiedenen Überlieferungsgattungen liefert). — 92—143 A. Schott, Zu meiner Übersetzung des Gilgameš-Epos (eingehende wissenschaftliche Begründung der Übersetzung in Reclams Universalbibliothek Nr. 7235). — 144—51 A. Falkenstein und L. Matouš, Zur 3. Tafel der Serie diri = DIR = *siḫaku* = *watru* (Berichtigungen und Nachträge zu der Bearbeitung dieser Tafel von B. Meißner in Beiträge zum assyr. Wörterbuch II 83—98). — 152—69 Lexikalisches Archiv 1. A. Falkenstein, *iššakku* (sumerische Lesung von PA.TE.SI = en-si$_5$), 2. B. Landsberger, Aus der 3. Tafel DIR = *siḫaku* (giš zag-mí(n) = *sammû*, Synonyma von „Kälte" und „Regen"), 3. B. Landsberger, Nachträge (zu *ṣāḫu* „lachen" und *simmiltu* „Treppe"), 4. Theo Bauer,

Verzeichnis der in Bd. II von Bauer, Das Inschriftenwerk Assurbanipals besprochenen Wörter. — *R. C. Thompson, The Prisms of Esarhaddon and of Ashurbanipal, *B. Meißner, Neue Nachrichten über die Ermordung Sanheribs und die Nachfolge Asarhaddons, *H. Hirschberg, Studien zur Geschichte Esarhaddons, Königs von Assyrien (Theo Bauer). — *B. Hrozný, Les Inscriptions Hittites Hiéroglyphiques (J. Friedrich). — *G. Martiny, Die Kultrichtung in Mesopotamien (P. V. Neugebauer und A. Schott). — 218—37 Kleinere Mitteilungen: Nachruf auf A. H. Sayce, E. Chiera und R. Ph. Dougherty (F. H. Weißbach). — Die Gebetsbeschwörung an Ischtar Nr. 1 (F. W. Geers und W. von Soden). — Die heth. Verben *pēdā-, piddā-* usw. und die Lautwerte des Zeichens BAD (H. G. Güterbock). — Alttestamentlich-Keilinschriftliches (P. Jensen). — 238—321 Bibliographie bis 1932 einschließlich (H. S. Schuster). H. Falkenstein.

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft N. F. 14 (89) 1935:
1 1—39 P. Koschaker, Keilschriftrecht (die Geschichte des weitverzweigten Keilschriftrechts — nicht mehr nur des babylonisch-assyrischen Rechts — als selbständige rechtsgeschichtliche Disziplin). — 40—67 B. Breloer, Megasthenes über die indische Stadtverwaltung. — 68—88 M. Hamidullah, Die Neutralität im islamischen Völkerrecht (Belege aus dem arabischen Schrifttum der vorislamischen und der islamischen Zeit). — 89—118 A. Baumstark, Neue orientalistische Probleme biblischer Textgeschichte (zur Targum- und Diatessaronforschung). — E. Littmann, Ignazio Guidi †. *A. Guillaume, The Summa Philosophiae of Al-Shahrastānī (P. Kraus).
2 143—69 W. von Soden, Religion und Sittlichkeit nach den Anschauungen der Babylonier (Skizze der geschichtlichen Entwicklung der babylonischen Gottesauffassung in ihrem Verhältnis zu sittlichen Werten). — 170—93 G. Jacob, Das Drama „Eine Kaisertochter wird geschlagen" im Vergleich zu dem denselben Stoff behandelnden Schattenspiel (aus dem Chinesischen). — 194—224 M. Mostafa, Beiträge zur Geschichte Ägyptens zur Zeit der türkischen Eroberung (Die politische Einteilung des Landes. Der Sultan al-Ġūrī. Die Mamluken). — 225—42 K. Röder, Zur Technik der Persischen Fayence im 13. und 14. Jahrhundert (zu Heft III der „Istanbuler Mitteilungen"). — 243—9 F. Dornseiff, Das Buch Prediger (zum literarischen Charakter). — 250—4 G. Jacob, Der Lycaon pictus in Arabien nachgewiesen. — H. von Glasenapp, Richard Simon †. — *R. P. Dougherty, The Sealand of Ancient Arabia (P. Schnabel). — *Mizraim, Vol. I (W. von Bissing). — *Ch. C. Adams, Islam and Modernism in Egypt (H. Wehr). R. Paret.

Zeitschrift für Eingeborenensprachen 25 1934/5:
2 81—9 H. Anders, A Note on a South Eastern Bushman Dialect. — 89—134 O. Dempwolff, Einführung in die Sprache der Nama-Hottentotten (Forts.). — 135—47 E. Dammann, Zur Kenntnis des Zaramo. — 147—55 F. Krüger, Venda-Sagen.
3 161—88 E. Zyhlarz, Die Sprachreste der unteräthiopischen Nachbarn Altägyptens (Nachweis eines südhamitischen, mit dem Altägyptischen verwandten Substrates im Nubischen, vgl. „Ursprung und Sprachcharakter des Altägyptischen", Z. f. E. 1922/3). — 188—229 O. Dempwolff, Einführung in die Sprache der Nama-Hottentotten (Schluß). — 229—39 P. Berger, Ndali-Texte. (Ostafrika; 4 Texte.)
4 241—61 E. Zyhlarz, Die Sprachreste der unteräthiopischen Nachbarn Altägyptens (Forts. u. Schluß). — 261—83 O. F. Bleek (ed.), !Kuy Mythology (Buschmann-Texte). — 284—307 P. Berger, Ndali-Texte (Forts. u. Schluß; 11 Texte). — 307—15 W. S. Saukila, A Nyanja Story. (Mit Anmerkungen von A. Werner.) H. J. Melzian.

Zeitschrift für Indologie und Iranistik 10 1935:
1 1—61 Fr. Weller, Das tibetanische Brahmajālasūtra (Übersetzung und zahlreiche Anm.) — 62—95 A. Venkatasubbiah, An Amplified version of the Southern Pañcatantra (Inhaltsangabe, Text von vier und Resumé von den anderen neuen Erzählungen). — 96—115 H. Lommel, Yasna 29: die Klage des Rindes (Übersetzung mit Anm.; Erläuterung im Zusammenhang). — 116—21 H. Weller, Zum 7. Heft der neuen Mahābhārata-Ausgabe. *P. M. Modi, Akṣara, A forgotten Chapter in the History of Indian Philosophy (O. Strauß). — *Festschrift Moriz Winternitz, 1863 — 23. Dezember — 1933 (J. C. Tavadia). J. C. T.

Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft 50 1935:
65—85 H. H. Schaeder, Manichäismus und spätantike Religion (knappe, aber glänzende Kennzeichnung des M. als einer Zersetzung von Wissenschaft und Religion, bes. an Hand der neu entdeckten Kephalaia, im Blick auf die heutige, der Spätantike ähnliche geistige Lage). R. H.

Nachtrag zu Sp. 511, Anm. 1.

In einem Aufsatze Viktor Christians in der WZKM Bd. XLIII 1936 steht auf S. 241 über meine Arbeit „Frühe Bildkunst in Sumer" (= MVAeG Bd. 40 Heft 3, 1935) zu lesen: „Moortgat weiß natürlich, daß es verschiedene Arten der Kunst geben kann. Aber für ihn ist die Verschiedenheit der Gestaltungsform, die man nach dem heutigen Stand der biologischen Forschung doch auf erblich verschiedene Geistestypen und daher auch auf verschiedene Völker und Rassen wird zurückführen wollen, nur das Ergebnis gleichartiger, allen Menschen gemeinsamer Anlagen, die örtlich und zeitlich in verschiedenem Grade auftreten."

Demgegenüber verweise ich auf S. 86f. meiner Arbeit, wo die Rede ist von drei Faktoren, die in jeder Bildkunst wirksam sind. Wörtlich heißt es: „Von diesen drei Faktoren ist der dritte" [d. h. Anpassung an die zweidimensionale Bildfläche] „derjenige, der bei allen menschlichen Äußerungen im Bilde gleichmäßig wirkt. Die beiden ersten dagegen, das Bilderinnerungsvermögen und der Wille zur Ordnung des Bildes nach eigenen Gesetzen, sind völkisch und zeitlich im Grade und in ihrer Art verschieden . . . . . Die völkisch und zeitlich verschiedenen Anschauungsformen, die das Bild der Erfahrung so oder so umbilden, ergeben auch die jeweilige Eigenart der Einzelformen." (Sperrungen in beiden Zitaten nachträglich).

A. Moortgat.

Verlag und Expedition: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig C 1, Scherlstr. 2. — Druck von August Pries, GmbH. in Leipzig. Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Richard Hartmann, Göttingen. — Für den Anzeigenteil verantwortlich: Curt Kunze, Leipzig.

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses):

itschriftenschau: Acta Orientalia — Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften — Der deutsche Steinbildhauer — Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde — Zeitschrift für Assyriologie — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft — Zeitschrift für Eingeborenensprachen — Zeitschrift für Indologie und Iranistik — Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft . . . . . 586—592

Neuerscheinungen:

4 Babbitt, I.: The Dhammapada. Transl. from the Pāli with an Essay on Buddha and the Occident. London: Oxford University Press 1936. (XII, 123 S.) 8°. 8 s. 6 d.

5 Boissier, A.: Mantique Babylonienne et Mantique Hittite. Paris: Paul Geuthner 1935. (V, 79 S., 5 Taf.) 4°. 50 Fr.

6 Buber, M., u. Fr. Rosenzweig: Die Schrift und ihre Verdeutschung. Berlin: Schocken Verlag 1936. (351 S.) 8°. Lw. RM 6—.

7 Cantineau, J.: Le dialecte arabe de Palmyre. Tome I: Grammaire (X, 287 S.); Tome II: Vocabulaire et textes (VII, 149 S.). gr. 8°. Beyrouth/Liban 1934; Paris: E. Leroux. = Mémoires de l'Institut Français de Damas.

8 Cerulli, E.: Studi Etiopici. I. La Lingua e la Storia di Harar. Roma: Istituto per l'Oriente 1936. (VII, 469 S.) gr. 8° = Pubblicazioni dell' Istituto per l'Oriente. 50 L.

9 Dean, J. E.: Epiphanius' Treatise on Weights and Measures. The Syriac Version. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1935]. (XV, 145 S.) gr. 8° = The Oriental Institute of the University of Chicago. Studies in ancient oriental Civilization. No. 11. $ 2.50.

10 Eliade, M.: Yoga. Essai sur les origines de la mystique indienne. Bukarest: Fundaţia Pentru Literatură Şi Artă „Regele Carol II" u. Paris: Paul Geuthner 1936. (IX, 346 S.) gr. 8° = Bibliothèque de Philosophie Roumaine.

Faddegon, B.: Studies on Pāṇini's Grammar. Amsterdam: Noord-Hollandsche Uitgevermaatsch. 1936. (72 S.) 4° = Verhand. d. Koninkl. Akad. v. Wetensch. te Amsterdam. Afd. Letterkunde, N. R. XXXVIII, No. 1, fl. 2—.

Frey, P. J.-B.: Corpus Inscriptionum Judaicarum. Recueil des inscriptions juives qui vont du IIIe siècle avant Jésus-Christ an VIIe siècle de notre ère. Vol. I: Europe. Roma: Pontificio Istituto di Archeol. Cristiana; Paris: Paul Geuthner 1936. (CXLIV, 687 S.) 4° = Sussidi allo Studio delle Antichità Cristiane, I. Fr. Fr. 250; Lire 200.

Grapow, H.: Untersuchungen über die altägyptischen medizinischen Papyri. II. Teil. Leipzig: J. C. Hinrichs 1936. (III, 138 S.) gr. 8° = Mitteilungen der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellsch. 41. Bd., 2. Heft. RM 9—.

Haslund-Christensen, H.: Zajagan. Menschen und Götter in der Mongolei. Mit einem Vorwort von Sven Hedin und einer Übersichtskarte sowie 34 Bildern nach Originalaufnahmen der Sven-Hedin-Zentral-Asien-Expedition. Stuttgart: Union Deutsche Verlagsgesellsch. o. J. (277 S., 34 Abb. u. 1 Kte.) gr. 8°. Lw. RM 8.50.

Jabłoński, W.: Les Siao-ha (i-eu) l-yü de Pékin. Un essai sur la poésie populaire en Chine. Krakau: Polska Akademja Umiejętności 1935. (III, 193 S., III Taf.) gr. 8° = Mémoires de la Commission Orientaliste, No. 19.

246 Kolbe, W.: Die Weltreichsidee Alexanders des Großen. Freiburg i. Br.: Hans Speyer Verlag Hans Ferdinand Schulz 1936. (24 S.) gr. 8° = Freiburger Wissensch. Gesellsch., H. 25. RM 1—.

247 Köprülü, M. F.: Les origines de l'empire ottoman. Paris: E. de Boccard 1935. (III, 146 S.) gr. 8° = Études orientales, publ. par l'Inst. Français d'Archéologie de Stamboul sous la direction de M. A. Gabriel, III.

248 Lexová, I.: Ancient Egyptian Dances. With Drawings made from Reproductions of Ancient Egyptian Originals by M. Lexová. Translation by K. Haltmar. Prag: Oriental Institute 1935. (84 S., 78 Bl. Abb.) 8°.

249 Macler, F.: Manuscrits arméniens de Transylvanie vus et décrits. Paris: Paul Geuthner 1935. (88 S.) gr. 8° = Rapport sur une mission scientifique en Transylvanie (Sept.—Oct. 1934). 30 Fr.

250 Margolius, A.: Mutter und Kind im altbiblischen Schrifttum. Berlin: Berthold Levy 1936. (46 S.) 8°. RM 1.60.

251 Nicolas, A.-L.-M: Massacres de Babis en Perse. Paris: Adrien-Maisonneuve 1936. (42 S.) 8°.

252 Nutsubidze, Sh.: The problem of Rusthaveli's conception. Tiflis 1936. (62 S.) gr. 8° = Traveaux de l'Université de Tiflis, I.

253 Oertel, H.: Syntaktische Äquivalenz des Genitivs und Ablativs bei Verben der Trennung in der vedischen Prosa. München: Verlag der Bayer. Akademie der Wiss., in Kommission b. C. H. Beck, München 1935. (44 S.) 8° = Sitzungsberichte d. Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-histor. Abt., Jg. 1935, H. 12. RM 3—.

254 Oswald, F.: Index of Figure-Types on Terra Sigillata ("Samian Ware") Part I. Liverpool: The University Press 1936. (39 S., 20 Taf.) 4° = Suppl. to „The Annals of Archaeology and Anthropology", Vol. XXIII, No. 1—2. 1936.

255 Plaut, H.: Japanische Konversations-Grammatik mit Lesestücken und Gesprächen. 2., verb. Aufl. Heidelberg: Julius Groos 1936. (VIII, 404 S.) 8° = Methode Gaspey-Otto-Sauer, Lw. RM 8—.

256 Ramses III's Temple within the great Inclosure of Amon. By the Epigraphic Survey. Field Director H. H. Nelson. Epigr.: S. Schott, K. C. Seele; Photogr.: H. Leichter; Artists. A. Bollacher, V. Canziani, J. A. Chubb, L. Greener, R. C. Martindale, D. N. Wilber: Part I. (XIX S., 78 Taf.); Part II and Ramses III's Temple in the Precinct of Mut. (XI S. u. Taf. 79—125.) 47 : 60 cm. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1936] = Oriental Institute Publications, Vol. XXXV. Reliefs and Inscriptions at Karnak. Vol. I u. II. Part. I. $ 30—; Part II $ 20—.

(Fortsetzung der Neuerscheinungen 4. Umschlagseite).

(Fortsetzung der Neuerscheinungen):

257 Robinson, Th. H., u. Fr. Horst: Die Zwölf Kleinen Propheten. Hosea bis Micha. Von Th. H. Robinson. Nahum bis Maleachi. Von Fr. Horst. Bg. 1—10. Tübingen: J. C. B. Mohr 1936. (160 S.) gr. 8° = Handbuch zum Alten Testament, 1. Reihe, 14. Lfg. 5. Subskr.-Preis RM 6—.

258 Rossi, E.: La Cronaca Araba Tripolina di Ibn Ġalbūn (Sec. XVIII). Tradotta e Annotata. Bologna: L. Cappelli [1936]. (199 S.) gr. 8° = Studi Storici e Linguistici a Cura del Ministero delle Colonie, No. 3. L. 25.

259 Rozwadowski, J. M.: Wörterbuch des Zigeunerdialekts von Zakopane. Mit Einleitung, Ergänzungen und Anmerkungen von E. Klich. Krakau: Nakładem Polskiej Akademji Umiejętnośći 1936. (XXV, 91 S.) gr. 8° = Matériaux pour servir à l'étude de la langue des Tsiganes polonais, II. = Mémoires de la Commission orientaliste No. 21. Zł 5—.

260 Sattler, P., u. G. von Selle: Bibliographie zur Geschichte der Schrift bis in das Jahr 1930. Linz a. D.: Franz Winkler, Verlag „Im Buchladen" 1935. (XX, 234 S.) gr. 8° = Archiv für Bibliographie, Beiheft 17.

261 Scott, W.: Hermetica. The ancient Greek and Latin Writings which contain religious or philosophic teachings ascribed to Hermes Trismegistus, ed. with English Translation and Notes. Vol. IV: Testimonia. With Introduction, Addenda and Indices by A. S. Ferguson. Oxford: Clarendon Press 1936. (XLIX, 576 S.) 8° 30 s.

262 Segalen, V., Gilbert de Voisins, et J. Lartigue: Mission archéologïque en Chine (1934). I: L'Art Funéraire à l'Époque des Hans. (V, 304 S.) 4°. 200 Fr. Atlas, Tome I: La Sculture et les Monuments Funéraires (Provinc du Chàn-si et du Sseu-tch'ouan). (Taf. 1—6 2°. 250 Fr. Atlas, Tome II: Monuments Fun raires (Région de Nankin). Monuments Bou dhiques (Province du Sseu-tch'ouan). (Ta 69—144.) 2°. 250 Fr. Paris: Paul Geuthn 1935.

263 Sköld, H.: Materialien zu den iranisch Pamirsprachen. Wörterverzeichnisse von Smith. Lund: C. W. K. Gleerup; Londo Oxford Univ. Press; Paris: Libr. E. Dro Leipzig: Harrassowitz 1936. (VIII, 319 gr. 8° = Skrifter utg. av Kungl. Humanistis Vetenskapssamfundet i Lund, XXI. RM 21-

264 Tayyar, Dj.: Étude philosophique et analy psychologique sur les origines de I. L'Ultr Popularisme. Philosophie moderne de Kam Atatürk. II. La civilisation turque actuel III. L'Émancipation de la femme turqu Paris: Paul Geuthner 1935. (112 S.) kl. 15 Fr.

265 Weisgerber, F.: Casablanca et les Chaouia 1900. Préface du Général d'Amade avec plan de Casablanca et une carte des Châou des reproductions d'aquarelles de E. W. Soud et de photographies de l'auteur et de G. Tricot. Paris: Paul Geuthner o. J. (136 30 Bildtaf.) gr. 8° 40 Fr.

266 Wogihara, U., u. C. Tsuchida: Saddharm puṇḍarīka-Sūtram. Romanized and revis Text of the Bibliotheca Buddhica Publicati by consulting A Skt. MS and Tibetan a Chinese translations. 3 Bände. Tokyo: T Seigo-Kenkyūkai 1934/35. (394 S.) 4°

Historical and commercial atlas of China

by

Albert Herrmann

Schmal-Folio. 84 Karten und 28 Seiten Text. Ganzleinwandband RM 12.50

A. Herrmann, bekannt durch seine Teilnahme an den Forschungsreisen Sven Hedins — jetzt Professor der Geographie an der Universität Berlin — hat hier einen ganz neuartigen Atlas geschaffen, der allen, die sich mit geschichtlichen, nationalökonomischen und politischen Fragen des Fernen Ostens befassen, wertvolle Aufschlüsse gibt. Auf ca. 60 Karten wird die geschichtliche und kulturhistorische Entwicklung Chinas und seiner Nachbarländer aufgezeigt, wobei die Beziehungen zu den westlichen Ländern und der gesamte Handel besonders berücksichtigt werden. 20 Karten sind dem modernen China, der Verbreitung der verschiedenen Völker, Dialekte, Religionen, ferner der Landwirtschaft, den Bodenschätzen, Industrien, Handel und Verkehr gewidmet.

Ausführlicher Prospekt steht zur Verfügung!

OTTO HARRASSOWITZ · LEIPZIG